



DEBUET

Informationen aus der Gemeng Wootz an der Region

Index

- Politik | Politique** 2
Rapports des séances du conseil communal
Stellungnahmen der Parteien
- Das betrifft auch Sie | Ça vous concerne** 7
Gemeindepersonal | Personnel communal
Zesumme Liewen
Logement
- Circular Economy** 21
- Die Gemeinde investiert | La commune investit** 24
- Agenda** 28
- Aus der Region** 32
Naturpark Öwersauer
- Jugend | Jeunesse** 33
Kannermusée Plomm
Prime de réussite scolaire
- Retrospective** 35
Geenzefest
Journée de l'Europe
Pèlerinage Notre dame de Fatima
- Den drëtten Alter** 41
Neies aus dem Servior Geenzebléi
Gebuertsdeeg
- Aus de Veräiner** 42
Kuerz-Infos aus de Veräiner
- Geschäftswelt | Commerce** 44
DoFir Wootz



Berichte der Gemeinderatsitzungen | Rapports des séances du conseil communal

2



Beratende Kommissionen - Aufruf
Commissions consultatives - Appel à candidature

10



Benevolat in der Gemeinde Wiltz
Bénévolat dans la commune de Wiltz

14

Gemeng Wootz

- 2, Grand-Rue,
L-9530 Wiltz
- Téléphone
95 99 39 1
- E-Mail
biergeramt@wiltz.lu
- Internet
www.wiltz.lu
- Facebook
Commune de Wiltz
- CityApp
Wiltz

Impressum

Herausgeber | Editeur:
Commune de Wiltz

Verantwortliche | Responsables:
Patrick Comes - bourgmestre
Maurice Muller - échevin

Layout & textes:
City-Management Wiltz

Druck | Impression:
Imprimerie Reka



Nachbarschaftsfest 2026
Fête des voisins

16



Nuit des Lampions 2026

31



Prämien für schulische Leistungen
Primes de réussite scolaire

34



Wiltzer Musikschule, Anmeldungen 2026 - 2027
École de musique de Wiltz, inscriptions 2026 - 2027

36

Politik

Bericht der Gemeinderatsitzung vom 6. März 2026

Anwesend: Herr Comes, Bürgermeister; die Herren Schenk und Muller, Schöffen; die Damen Kauffmann, Weigel, die Herren Schneider, Hodzic, die Damen Küntsch, Weber, Herr Arend, Gemeinderäte; Frau Hahn, Sekretärin.

Entschuldigt: die Herren Waaijberg, Strecker, Strotz (Vollmacht an Frau Kauffmann für die Punkte 1 bis 9), Gemeinderäte.

Sofern nicht anders angegeben, wurden die Beschlüsse einstimmig gefasst.

1. KONVENTIONEN

- **Erneuerung und Genehmigung von Friedhofskonzessionsverträgen.**
- **Kannerhaus Wooltz – Dreiparteienvereinbarung 2026:** Genehmigung der Vereinbarung über die finanzielle Verwaltung und die Zusammenarbeit zwischen Staat, Gemeinde und Kannerhaus Wooltz asbl. Der geschätzte Gemeindeanteil für das Jahr 2026 beläuft sich auf 2.195.422 €.
- **Grünabfälle – Vertrag mit Herrn Daniel Rossler:** Neuer Vertrag zur Anpassung der Preise für die Bereitstellung der Sammelstellen für Grünabfälle sowie deren Transport zur Verwertungsstelle für das Jahr 2026 mit stillschweigender Verlängerung.
- **Ladeinfrastruktur für Elektrofahrzeuge:** Kündigung des bestehenden Emobility-Vertrags mit Creos aufgrund von Änderungen an der Gesetzgebung zur Verwaltung von Ladeinfrastrukturen für Elektrofahrzeuge und Abschluss eines neuen Vertrags mit charge@lux, dem vom Staat benannten Konzessionär, für die Dauer von sieben Jahren.
- **Territoriales Dashboard 2025 – 2026:** Genehmigung einer Vertraulichkeitsvereinbarung zwischen der IGSS, der Gemeinde Wiltz und dem LISER im Rahmen der Datenverarbeitung.

2. VERORDNUNGEN

- **Elektronische Badges:** Anpassung des Gebührenreglements, um eine Kautions von 50 € pro elektronischem Badge für die Anmietung von Gemeindegästen festzulegen.
- **Bauwesen:** Änderung des Gebührenreglements mit Abschaffung der Gebühr von 2 € für die Erneuerung von Fassaden mit Gerüst sowie Einführung einer Gebühr von 150 € für weitere Baugenehmigungen (Abgrabungen/Aufschüttungen, Zisternen, denkmalgeschützte Gebäude, Abbrüche usw.).
- **Wasserdienst:** Abschaffung der Gebühren für die Stilllegung eines Wasseranschlusses (3.000 €) und für Bauwasser (200 €), da diese Leistungen bereits durch das Gebührenreglement für Tiefbauarbeiten abgedeckt sind.
- **Prämien für schulischen Erfolg:** Anpassung des Reglements, um ab dem Schuljahr 2025/2026 die Abschlüsse DAP, CCP, DT und Brevet de maîtrise in die Liste der prämierten Diplome aufzunehmen. Zudem wird der Budgetrahmen der außergewöhnlichen Anerkennungsprämie auf 600 € erhöht.
- **Verkehrsreglement:** Änderungen betreffend die Straßen Follmillen, Op Hegdert, Kiellerwee, Avenue Nicolas Kreins und Bei der Pabeiermillen in Wiltz.

3. IMMOBILIENTRANSAKTIONEN

- **Wiltz, Op Heidert – Los 104:** Verlängerung der Fertigstellungsfrist für den Bau um zwei Jahre für die Eheleute Terzimustafic. Neue Frist: 19. Juni 2029.
- **Wiltz, Op Heidert – Los 68:** Annahme des Rücktrittsgesuchs der Eheleute Ibn Cheikh-El Hadad bezüglich des Grundstückskaufs.

- **Wiltz, Rue Joseph Simon:** Vorvertrag mit den Eheleuten Cosovic-Batkic über die unentgeltliche Abtretung einer Parzelle von 0,12 Ar an die Gemeinde.
- **Wiltz, Flur „Im Wahl“ – PAP NQ Batzendell:** Vorvertrag mit der Gesellschaft Les Lotissements S.A. (Thomas-Piron) über den Verkauf einer Fläche von 8,05 Ar aus einem Wirtschaftsweg und einem Pfad zum Preis von 225.400 € im Rahmen der Entwicklung des PAP NQ „Batzendell“.
- **Weidingen/Wiltz – PC20 und Freizeitanlage „Kaul“:** Vorvertrag mit den Eheleuten Schaack-Koeune über den Erwerb mehrerer Parzellen mit einer Gesamtfläche von rund 42,66 Ar für den Ausbau des Radwegs PC20 und die Neugestaltung der regionalen Freizeitanlage „Kaul“ zum Gesamtpreis von 55.790 €.
- **Weidingen/Wiltz – PC20:** Verkauf mehrerer Parzellen mit einer Gesamtfläche von rund 19,10 Ar an den Staat für den Ausbau des Radwegs PC20 zum Preis von 11.575 €.

4. PROJEKTE

- **Projekt „Sauvons Bambi“:** Kostenvoranschlag über 6.380 € (ohne MwSt.) für die Anschaffung von Präventionsmaterial zur Rehkitzsuche vor landwirtschaftlichen Mäharbeiten.
- **Wiltz, Gruberbeerig 8 – Dachsanierung:** Kostenvoranschlag über 100.000 € für die Sanierung des Dachs nach Wassereintritt bei Starkregen.
- **Wiltz, Rue Bäum Reenert – Straßenbau:** Kostenvoranschlag über 55.000 € für die Übernahme der Kosten zur Installation von Bordsteinen im Rahmen der Erschließungsarbeiten.
- **Weidingen, Am Pütz 25 – Fußballplatz:** Kostenvoranschlag über 55.000 € für den Austausch der Beleuchtung des Platzes B durch ein LED-System, das eine Energieeinsparung von rund 40 % ermöglicht.
- **Grundschulwesen – Informatikausstattung:** Kostenvoranschlag über 44.320 € für die Anschaffung von IT-Ausrüstung für die Grundschulen in Wiltz.
- **Grundschulwesen – Schulmobiliar:** Kostenvoranschlag über 21.936,46 € für die Anschaffung von Mobiliar für die Grundschulen.
- **Kommunale Transportfahrzeuge:** Kostenvoranschlag über 110.000 € für die Anschaffung von Lieferwagen und Nutzfahrzeugen für die Gemeindedienste.
- **Arbeitssicherheit – eSST-Monitoring-System:** Kostenvoranschlag über 10.757,12 € für die Anschaffung einer Software zur Verwaltung von Arbeitssicherheit und Gesundheitsschutz. Jährliche Lizenzkosten: 11.048,70 €.
- **Stadtplanung – GIS-System:** Zusätzlicher Kostenvoranschlag über 12.750 € zur Vervollständigung der Abdeckung des Gemeindegebiets mit Orthofotos.
- **Wiltz, Rue Grande-Duchesse Charlotte – Fußgängerüberweg:** Schlussabrechnung.
 - Genehmigter Kostenvoranschlag: 110.000,00 €.
 - Tatsächliche Ausgaben: 109.898,61 €.

5. STADTPLANUNG

- **Erpeldingen – PAP „An der Gewaan“** (Immobiliäre Riverside): Genehmigung der ersten Phase des PAP mit dem Bau von neun Einfamilienhäusern (sieben freistehend, zwei Doppelhaushälften). Eine Fläche von 26,65 % des Bruttogeländes wird an den öffentlichen Gemeindebesitz abgetreten.
- **Erpeldingen – PAP „An der Gewaan“** (Grottenrath): Genehmigung des PAP für ein Grundstück von 18,23 Ar zum Bau eines Ein- oder Zweifamilienhauses. 4,33 % der Fläche werden an die Gemeinde abgetreten; zudem wird vorläufig auf die in Artikel 34 vorgesehene Ausgleichsabgabe verzichtet.

6. BERATENDE KOMMISSIONEN

- **Geschäftsordnung – beratende Kommissionen:** Anpassung der Geschäftsordnung zur Anwendung der im Gemeindegesetz vorgesehenen Verhältniswahl. Die Sitzverteilung wird wie folgt festgelegt:
 - Schulkommission: 5 LSAP, 4 CSV, 3 DP.
 - Kommission „Zesummeliewen“: 4 LSAP, 3 CSV, 2 DP.
 - Andere Kommissionen: 3 LSAP, 2 CSV, 1 DP.

7. FINANZEN

- **Turnverein Wiltz:** Außerordentlicher Zuschuss von 7.300 € für die Organisation der Gala 2026.
- **Jugendförderung:** Kreditaufstockung um 9.500 €, um die für 2026 eingereichten Zuschussanträge abzudecken.
- **Mehrjähriger Finanzplan 2026:** Vorstellung des mehrjährigen Finanzplans 2026.

8. SOZIALAMT

- **Finanzen – Eintreibung:** Genehmigung von Eintreibungsmaßnahmen.
- **Kontenbereinigungen 2021:** Genehmigung der Kontenbereinigungen gemäß der Kontrolle des Ministeriums für innere Angelegenheiten.

9. VERSCHIEDENES

- **Schriftliche Fragen der Gemeinderäte**

AVIS AU PUBLIC

Conformément à l'article 31 de la loi modifiée du 19 juillet 2004 concernant l'aménagement communal et le développement urbain, le collège des bourgmestre et échevins porte à la connaissance du public que les PAP suivants ont été approuvés par Monsieur le Ministre des Affaires intérieures:

- **Erpeldange, lieu-dit «An der Gewaan»,** époux Grottenrath-Schroeder. Approuvé par le conseil communal le 6 mars 2026, approbation ministérielle le 13 mai 2026, référence 20167/23C.

- **Erpeldange, lieu-dit «In der Gewaan»,** Riverside S.A.. Approuvé par le conseil communal le 6 mars 2026, approbation ministérielle le 18 mai 2026, référence 20133/23C.

En date du 7 mai 2026, Monsieur le Ministre des Affaires intérieures a approuvé la délibération du conseil communal du 3 février 2026 portant adoption du projet de modification de la partie graphique du PAG concernant des fonds sis à Wiltz, au lieu-dit «Batzendell», référence 23C/021/2025.

Conformément à l'article 82 de la loi communale modifiée du 13 décembre 1988, la partie écrite et la partie graphique en question sont à la disposition du public au service technique de la maison communale à partir de ce jour, où il peut en être pris copie sans déplacement, le cas échéant contre remboursement.

En exécution de la loi modifiée du 21 juin 1999 portant règlement de procédure devant les juridictions administratives, un recours en annulation devant les juridictions de l'ordre administratif est ouvert contre la présente décision dans un délai de trois mois.

Rapport de la séance du conseil communal du 6 mars 2026

Présents: M. Comes, bourgmestre; MM. Schenk et Muller, échevins; Mmes Kauffmann, Weigel, MM. Schneider, Hodzic, Mmes Küntsch, Weber, M. Arend, conseillers; Mme Hahn, secrétaire.

Excusés: MM. Waaijenberg, Strecker, Strotz (procuration à Mme Kauffmann pour les points 1 à 9), conseillers.

Sauf indication contraire, les décisions ont été prises à l'unanimité des voix.

1. CONVENTIONS

• Renouvellement et approbation de contrats de concessions aux cimetières.

• **Kannerhaus Wooltz – convention tripartite 2026:** approbation de la convention relative aux modalités de gestion financière et à la coopération entre l'État, la commune et Kannerhaus Wooltz asbl. La participation estimée de la commune pour l'année 2026 s'élève à 2.195.422 €.

• **Déchets verts:** contrat avec M. Daniel Rossler: nouveau contrat pour l'adaptation des prix concernant la mise à disposition des points de collecte des déchets verts et leur transport vers le centre de traitement pour l'année 2026 avec reconduction tacite.

• **Infrastructure de charge pour véhicules électriques:** résiliation du contrat Emobility existant avec Creos, suite à l'évolution de la législation relative à la gestion des infrastructures de charge pour véhicules électriques, et conclusion d'un nouveau contrat avec charge@lux, concessionnaire désigné par l'État pour une durée de sept ans.

• **Tableau de bord territorial 2025-2026:** approbation d'un accord de confidentialité entre l'IGSS, la commune de Wiltz et le LISER dans le cadre du traitement de données.

2. RÈGLEMENTS

• **Badges électroniques:** adaptation du règlement-taxe afin de fixer un prix unitaire de 50,- € pour la caution des badges électroniques utilisés pour la location de salles communales.

• **Bâtisses:** modification du règlement-taxe avec suppression de la taxe de 2 € pour le renouvellement de l'enduit de façade avec échafaudage et introduction d'une taxe de 150 € pour d'autres autorisations de construire (déblai/remblai, citernes, immeubles classés, démolition, etc.).

• **Service des eaux:** suppression des taxes relatives à la suppression d'un raccordement d'eau (3.000 €) et à l'eau pour chantier de construction (200 €), ces prestations étant déjà couvertes par le règlement-taxe relatif aux travaux de génie civil.

• **Primes de réussite scolaire:** adaptation du règlement afin d'inclure, à partir de l'année scolaire 2025-2026, les diplômés DAP, CCP, DT et le brevet de maîtrise parmi les diplômés donnant droit à une prime communale, et augmentation de l'enveloppe pour la prime de reconnaissance exceptionnelle à 600 €.

• **Règlement de circulation:** modifications concernant les rues Follmillen, op Hegdert, Kiellerwee, l'avenue Nicolas Kreins et bei der Pabeiermillen à Wiltz.

3. TRANSACTIONS

• **Wiltz, Op Heidert – lot 104:** prolongation de deux ans du délai d'achèvement de la construction accordée aux époux Terzimustafic, portant la nouvelle échéance au 19 juin 2029.

• **Wiltz, Op Heidert – lot 68:** acceptation de la demande de désistement des époux Ibn Cheikh-El Hadad concernant l'acquisition du terrain.

• **Wiltz, rue Joseph Simon:** compromis avec les époux Cosovic-Batkic pour la cession gratuite à la commune d'une parcelle d'une superficie de 0,12 are.

• **Wiltz, lieu-dit «Im Wahl» – PAP NQ Batzendell:** compromis avec la société Les Lotissements S.A. (Thomas-Piron) pour la vente d'une surface de 8,05 ares issue d'un chemin d'exploitation et d'un sentier, au prix de 225.400 €, dans le cadre du développement du PAP NQ «Batzendell».

• **Weidingen / Wiltz – PC20 et base de loisirs «Kaul»:** compromis avec les époux Schaack-Koeune pour l'acquisition de plusieurs parcelles d'une contenance totale d'environ 42,66 ares destinées à l'aménagement de la piste cyclable PC20 et au réaménagement de la base régionale de loisirs en plein air «Kaul», pour un montant total de 55.790 €.

• **Weidingen / Wiltz – PC20:** vente à l'État de plusieurs parcelles d'une contenance totale d'environ 19,10 ares, nécessaires à l'aménagement de la piste cyclable PC20 au prix de 11.575 €.

4. PROJETS

• **Projet «Sauvons Bambi»:** devis estimatif de 6.380 € hTVA pour l'acquisition de matériel de prévention destiné à la détection des faons lors des fauchages agricoles.

• **Wiltz, Gruberbeerig 8 – rénovation de toiture:** devis de 100.000 € pour la réalisation de travaux de rénovation de la toiture suite à des infiltrations d'eau lors de fortes pluies.

• **Wiltz, rue Bâim Reenert – voirie:** devis de 55.000 € pour la prise en charge par la commune de l'installation de bordures dans le cadre des travaux de viabilisation de la rue.

• **Weidingen, am Pëtz 25 – terrain de football:** devis de 55.000 € pour le remplacement de l'éclairage du terrain B par un système LED permettant une économie d'énergie d'environ 40 %.

• **Enseignement fondamental – matériel informatique:** devis de 44.320 € pour l'acquisition d'équipements informatiques pour les écoles fondamentales de Wiltz.

• **Enseignement fondamental – mobilier scolaire:** devis de 21.936,46 € pour l'acquisition de mobilier pour les écoles fondamentales.

• **Véhicules de transport communaux:** devis de 110.000 € pour l'acquisition de camionnettes et véhicules utilitaires pour les services communaux.

• **Sécurité au travail – système eSST monitoring:** devis de 10.757,12 € pour l'acquisition d'un logiciel de gestion de la sécurité et de la santé au travail. Licence annuelle: 11.048,70 €.

• **Urbanisme – système GIS:** devis supplémentaire de 12.750 € afin de compléter la couverture du territoire communal par des orthophotos.

• **Wiltz, rue Grand-Duchesse Charlotte – passage piétons:** décompte.
- Devis approuvé: 110.000,00 €
- Dépense effective: 109.898,61 €

5. URBANISME

• **Erpeldange – PAP «an der Gewaan» (Immobilière Riverside):** approbation de la première phase du PAP prévoyant la construction de 9 maisons unifamiliales (7 isolées et 2 jumelées). Une surface correspondant à 26,65 % du terrain brut sera cédée au domaine public communal.

• **Erpeldange – PAP «an der Gewaan» (Grotenrath):** approbation du PAP portant sur un terrain de 18,23 ares destiné à la construction d'une maison unifamiliale ou bifamiliale, avec cession de 4,33 % du terrain à la commune et renonciation provisoire à l'indemnité compensatoire prévue par l'article 34.

6. COMMISSIONS CONSULTATIVES

• **Règlement d'ordre intérieur – commissions consultatives:** adaptation du règlement afin d'appliquer la représentation proportionnelle prévue par la loi communale. La répartition des sièges est fixée comme suit:

- Commission scolaire: 5 LSAP, 4 CSV, 3 DP.
- Commission Vivre ensemble: 4 LSAP, 3 CSV, 2 DP.
- Autres commissions: 3 LSAP, 2 CSV, 1 DP.

7. FINANCES

• **Société de gymnastique Wiltz:** subside extraordinaire de 7.300 € pour l'organisation du gala 2026.

• **Promotion de la jeunesse:** augmentation de crédit de 9.500 € afin de couvrir les demandes de subsides introduites pour l'année 2026.

• **PPF 2026:** présentation du plan pluriannuel financier 2026.

8. OFFICE SOCIAL

• **Finances – recouvrement:** approbation de mesures de recouvrement.

• **Régularisations de compte 2021:** approbation des régularisations de compte conformément au contrôle du Ministère des Affaires intérieures.

9. DIVERS

• **Questions écrites des conseillers.**

Bericht der Gemeinderatsitzung vom 22. Mai 2026

Anwesend: Herr Comes, Bürgermeister; die Herren Schenk und Muller, Schöffen; Herr Waaijberg, die Damen Kauffmann, Weigel, die Herren Schneider, Hodzic, die Damen Küntsch, Weber, Herr Arend, Gemeinderäte; Frau Hahn, Sekretärin.

Entschuldigt: Herr Strecker (Vollmacht an Herrn Schenk für die Punkte 1 bis 11, ausgenommen geheime Abstimmungen), Herr Strotz.

Sofern nicht anders angegeben, wurden die Beschlüsse einstimmig gefasst.

1. HUIS CLOS

2. BILDUNG

• Vorläufige Schulorganisation 2026/2027

• Plan für die außerschulische Betreuung (PEP) 2026/2027

• Lehrpersonal Wiltz: Dienstaltersliste 2026/2027

• Zuteilung von Prämien für schulische Leistungen:

Sonderprämie für besondere Leistungen 2024/2025. Auf Empfehlung des kommunalen Beratungsausschusses für Kinder und Jugendliche wird Frau Mina Ademovic, Herrn Charel Plier und Frau Melanie Sereno Chaves eine außerordentliche Anerkennungsprämie in Höhe von 150 € für herausragende schulische Leistungen im Schuljahr 2024/25 gewährt.

3. KONVENTIONEN

• Übersicht der Mietverträge 2026

• Übersicht der Mietverträge - Studenten

• **Creos SA:** Vorzeitige Kündigung des Vertrags über die Instandhaltung der öffentlichen Beleuchtung in Eschweiler aufgrund einer Doppelbesetzung.

• **LASEP:** Vereinbarung zwischen dem Staat, der Gemeinde Wiltz, der „Kannerhaus Wooltz asbl“ und dem Sportverband „Ligue des Associations sportives“ über die LASEP-Aktivitäten für Schulkinder.

• **Cabinet dentaire Dr Merkes et Associés:** Vereinbarung über die Bereitstellung von zahnärztlicher Ausrüstung zur Durchführung zahnärztlicher Untersuchungen bei Grundschulkindern im Gemeindegebiet.

• **Michelshall:** Vereinbarung über die finanzielle Beteiligung des Staates am Einrichtungsprojekt: Höchstbetrag: 909.199,98 €.

4. REGLEMENTE

• **Gebührenordnung** für Tiefbauarbeiten und den Anschluss an Versorgungsnetze.

• **Temporäre Verkehrsregelung:** Bestätigung eines temporären Notfallreglements anlässlich von Infrastrukturarbeiten in der Duerfstrooss in Selscheid.

5. TRANSAKTIONEN

• **Wiltz, Am Bongert:** Vertrag über den Verkauf von Grundstücken mit einer Gesamtfläche von 4,35 Ar an Herrn Flick zum Preis von 50.000 €.

• **Wiltz, Rue Joseph Simon und Op der Hiel:** Notarielle Urkunde über den Grundstückstausch mit dem Ehepaar Thiry-Gauthier ohne Ausgleichszahlung.

• **Wiltz, Op Heidert:** Notarielle Urkunde über den Verkauf von Los Nr. 17 mit einer Fläche von 3,44 Ar an das Ehepaar Mirane-Ahmed zum Preis von 163.400 €.

6. FINANZEN

• **Geothermie „Op Heidert“:** neuer Haushaltskredit in Höhe von 20.000 € zur Durchführung der erforderlichen jährlichen Wartungsarbeiten.

• Restantenetat 2025

	Ordentlicher Haushalt	Außerord. Haushalt
Noch einzutreiben	435.194,03€	114.749,32€
Vorgeschlagene Entlastungen	2.974,05€	0,00€
Gesamtbetrag der einzuziehenden Forderungen	438.168,68€	114.749,32€

• **Finanzabteilung:** Kostenvorschlag über 76.043 € zzgl. MwSt. für die Durchführung eines Audits.

7. PROJEKTE

• Wiederverwendungszentrum in Eschweiler:

Kostenvorschlag über 498.730,05 € für die Umsetzung des Pilotprojekts und Aufstockung der Haushaltsmittel um 160.000 €.

• **Spielplätze:** Kostenvorschlag über 40.000 € für Planungen und die Ausarbeitung eines Gesamtkonzepts.

• **Weidingen, Am Pétz 25 – Fußballplatz:** Kostenvorschlag über 38.500 € für Instandhaltungsarbeiten (Entfernen der Belagsplatten und Abtragen der obersten Schicht).

• **Gemeindeeigene Gebäude, Sanierung des Gebäudes Grand-rue 33-35:** Kostenvorschlag über 3.615.000 € (mehrjährige Aufteilung von 2025 bis 2028).

• **Wiltz, Gruberbeerig:** Kostenvorschlag über 48.000 € für die Erneuerung der Straßenbeleuchtung.

• **Grundschule „Reenert“:** Kostenvorschlag über 70.000 € zur Instandsetzung der 2. Etage

• **Straßenbau, Knaphoscheid – Ausbau der Bushaltestelle:** Abrechnung.

- Genehmigter Kostenvorschlag: 100.000 €.
- Tatsächliche Ausgaben: 94.502,58 €.

8. STADTPLANUNG

• **Wiltz, Schlasskéier:** MoPo PAG und PAP QE .

• **Wiltz, Kiell:** MoPo PAG - Anpassung des schriftlichen Teils in Bezug auf die Gebiete „ZAD“ und „Gebiete, für die ein PAP ausgearbeitet werden muss“, um den Bau von Nebengebäuden, öffentlichen und gemeinschaftlichen Einrichtungen sowie eine Ausnahme für das „Gebiet, für das ein PAP NQ 5a ausgearbeitet werden muss“ („Kiell“), die den Bau der Hauptverkehrsstraße ermöglicht, ohne dass ein PAP NQ erforderlich ist.

• **Wiltz, PAP Salzbaach-Plateau F:** Genehmigung des Entwurfs des Flächennutzungsplans (PAP) zur Errichtung eines regionalen Gewerbegebiets auf dem Plateau F, unterteilt in 7 bebaubare Parzellen für die Ansiedlung von Unternehmen, 2 Parzellen für öffentliche Grünflächen und 1 Parzelle für die Erschließung.

• **Selscheid, Duerfstrooss 12:** Aufteilung der Parzelle 24/1271 in zwei Grundstücke zum Zwecke des Verkaufs.

• **Rullingen, Réimerwee 1:** Aufteilung der 6 Parzellen 97/1032 bis 97/1037 in 17 separate Grundstücke aus erbrechtlichen Gründen.

9. SOZIALAMT

• **Arbeitsvertrag** von Herrn Dewez.

• **Einstellung** von Frau Weis als Koordinatorin/ Sozialarbeiterin.

• **Indexanpassungen** gemäß Rundschreiben 2025-021 vom 11.03.2025.

• **Nachberechnung der Gewinn- und Verlustrechnung 2021**

• **Interne Neueinstufung und Vertragsänderung** eines Mitarbeiters.

• **Vorruhestand** bestimmter Mitarbeiter.

• **Arbeitsverträge und Vertragsänderungen** von Herrn Dewez und Frau Reusch.

• **Einstellung von 3 Sozialarbeitern** im Rahmen der Übernahme des vom Luxemburgischen Roten Kreuz tariflich gebundenen Personals: Frau Aleixo, Frau da Silva, Herr Glesener.

• **Restantenetat des Geschäftsjahres 2024.**

• **Arbeitsverträge** von Frau Duarte Rodrigues, Frau Reusch, Frau Santos dos Reis und Herrn Victor.

• **Vorläufiger Jahresabschluss 2020 und 2021.**

• **Antrag auf Verlängerung der beruflichen Tätigkeit** eines Sozialarbeiters über sein 65. Lebensjahr hinaus.

• **Vereinbarung mit dem MFSVA** bezüglich ONIS.

• **Schaffung einer Stelle:** 0,5 Vollzeitäquivalent Sozialarbeiter.

• **Vereinbarung zwischen dem OS Wiltz und dem MFSVA** bezüglich der sozialen Eingliederung durch Wohnraum 2026.

• **Arbeitsverträge** von Herrn Schoos, den Damen Patris, Tabart, Reusch und Santos dos Reis.

Rapport de la séance du conseil communal du 22 mai 2026

Du 18 décembre 2025

Présents: M. Comes, bourgmestre; MM. Schenk et Muller, échevins; M. Waaijberg, Mmes Kauffmann, Weigel, MM. Schneider, Hodzic, Mmes Küntsch, Weber, M. Arend, conseillers; Mme Hahn, secrétaire.

Excusés: M. Strecker (procuration à M. Schenk pour les points 1-11, sauf votes secrets), M. Strotz.

Sauf indication contraire, les décisions ont été prises à l'unanimité des voix.

1. HUIS CLOS

2. ENSEIGNEMENT

- **Organisation scolaire provisoire 2026/2027.**
- **Plan d'encadrement périscolaire (PEP) 2026/2027.**
- **Personnel enseignant Wiltz:** liste d'ancienneté 2026/2027.
- **Allocation de primes de réussite scolaire:** prime de reconnaissance exceptionnelle 2024/2025. Sur avis de la commission communale consultative de l'enfance et de la jeunesse, attribution d'une prime de reconnaissance exceptionnelle de 150 € pour des performances scolaires exceptionnelles au cours de l'année scolaire 2024/25 à Mme Mina Ademovic, M. Charel Plier, Mme Melanie Sereno Chaves.

3. CONVENTIONS

- **Relevé des baux 2026.**
- **Relevé des baux – étudiants.**
- **Creos SA:** résiliation anticipée du contrat de prestations d'entretien d'éclairage public à Eschweiler en raison d'un double-emploi.
- **LASEP:** convention entre l'Etat, la commune de Wiltz, Kannerhaus Wooltz asbl et la Ligue des Associations sportives relative aux activités de la LASEP destinées aux enfants scolarisés.
- **Cabinet dentaire Dr Merkes et Associés:** convention de mise à disposition du matériel dentaire destiné à la réalisation des examens bucco-dentaires auprès des enfants des écoles fondamentales du territoire communal.
- **Michelshall:** convention relative à la participation financière par l'Etat pour le projet d'aménagement. Montant maximal: 909.199,98 €.

4. REGLEMENTS

- **Règlement-taxe** pour travaux de génie civil et de raccordement aux réseaux d'approvisionnement.
- **Règlement temporaire de circulation:** confirmation d'un règlement temporaire d'urgence à l'occasion de travaux d'infrastructure à la Duerfstrooss à Selscheid

5. TRANSACTIONS

- **Wiltz, am Bongert:** compromis pour la vente de parcelles d'une superficie totale de 4,35 ares à M. Flick au prix de 50.000 €.
- **Wiltz, rue Joseph Simon et op der Hiel:** acte notarié pour l'échange de parcelles avec les époux Thiry-Gauthier, sans soulte.
- **Wiltz, Op Heidert:** acte notarié pour la vente du lot n° 17 d'une superficie de 3,44 ares aux époux Mirane-Ahmed aux prix de 163.400 €.

6. FINANCES

- **Géothermie «Op Heidert»:** nouveau crédit budgétaire de 20.000€ pour réaliser les entretiens annuels nécessaires.

Etat des restants 2025

	Service ordinaire	Service extraordinaire
Restants à recouvrer	435.194,03€	114.749,32€
Décharges proposées	2.974,05€	0,00€
Total à recouvrer	438.168,68€	114.749,32€

- **Service des Finances:** devis de 76.043 € hTVA pour réalisation d'un audit.

7. PROJETS

- **Centre de réemploi à Eschweiler:** devis de 498.730,05€ concernant la mise en place du projet pilote et augmentation du crédit budgétaire de 160.000 €.
- **Aires de jeux:** devis de 40.000 € pour études et élaboration d'un concept global.
- **Weidingen, am Pëtz 25 – Terrain de foot:** devis de 38.500,- € pour travaux d'entretien (déplaquage et scalpage).
- **Bâtiments communaux, rénovation immeuble Grand-rue 33-35:** devis de 3.615.000 € (répartition pluriannuelle de 2025 – 2028).
- **Wiltz, Gruberbeerig:** devis de 48.000 € pour renouvellement de l'éclairage public.
- **Ecole fondamentale «Reenert»:** devis de 70.000 € pour la rénovation du 2^e étage.
- **Knaphoscheid – aménagement de l'arrêt de bus:** décompte:
 - devis approuvé: 100.000 €.
 - dépense effective: 94.502,58 €.

8. URBANISME

- **Wiltz, Schlasskéier:** MoPo PAG et PAP QE.
- **Wiltz, Kiell: MoPo PAG:** Adaptation de la partie écrite au niveau des zones «ZAD» et «zones soumises à l'élaboration d'un PAP» afin de permettre la construction de dépendances, aménagements et équipements publics et collectifs ainsi qu'une exception pour la «zone soumise à l'élaboration du PAP NQ 5a («Kiell») permettant la réalisation de la voirie principale sans qu'un PAP NQ ne soit nécessaire.
- **Wiltz, PAP Salzbaach-Plateau F:** approbation du projet de PAP visant l'aménagement d'une zone d'activités économique régionale sur le plateau F, subdivisé en 7 îlots constructibles destinés à accueillir des entreprises, 2 lots destinés à l'espace vert collectif et 1 à la viabilisation.
- **Selscheid, Duerfstrooss 12:** morcellement de la parcelle 24/1271 en deux lots en vue de la vente.
- **Roullingen, Réimerwee 1:** morcellement des 6 parcelles 6 parcelles 97/1032 à 97/1037 en 17 lots distincts pour des raisons de succession.

9. OFFICE SOCIAL

- **Contrat de travail** de M. Dewez.
- **Engagement** de Mme Weis au poste de Coordinateur/ Assistant social.
- **Majorations indiciaires** suivant la circulaire 2025-021 du 11.03.2025.
- **Régularisation de compte** profits et pertes 2021.

- **Reclassement interne** et avenant d'un salarié.

- **Prétraite** de certains salariés.

- **Contrats de travail et avenants** de M. Dewez et Mme Reusch.

- **Engagement** de 3 assistants sociaux dans le contexte de la reprise du personnel conventionné par la Croix-Rouge Luxembourgeoise: Mmes Aleixo, da Silva, M. Glesener.

- **Etat des restants de l'exercice 2024.**

- **Contrats de travail** de Mmes Duarte Rodrigues, Reusch, Santos dos Reis et M. Victor.

- **Arrêt provisoire des comptes annuels 2020 et 2021.**

- **Demande de prolongation de l'activité professionnelle** d'un assistant social au-delà de son 65 anniversaire.

- **Convention avec le MFSVA** concernant ONIS.

- **Création de poste:** 0,5 ETP assistant social.

- **Convention entre l'OS Wiltz et le MFSVA** concernant l'inclusion sociale par le logement 2026.

- **Contrats de travail** de M. Schoos, Mmes Patris, Tabart, Reusch et Santos dos Reis.

Politique

Stellungnahmen der Parteien zu den Gemeinderatssitzungen

Prises de position des partis politiques concernant les séances du conseil communal

Im Interesse unserer jüngsten Bürgerinnen und Bürger!



Ganz im Interesse der Kinder in unserer Gemeinde wurde in der Gemeinderatssitzung vom 22. Mai ein neues Spielplatzkonzept gestimmt, das mehr Raum für Bewegung, Abenteuer und Begegnung schafft. Ziel dieses Konzepts ist es, unsere Spielplätze schrittweise weiterzuentwickeln und an die Bedürfnisse heutiger Kinder und Familien anzupassen. Moderne Spielplätze sind weit mehr als Orte mit Rutsche und Schaukel. Sie sind wichtige Lebens- und Begegnungsräume, in denen Kinder ihre motorischen Fähigkeiten entwickeln, soziale Kompetenzen erlernen, ihre Kreativität entfalten und Selbstvertrauen aufbauen können. Deshalb setzt das neue Konzept auf abwechslungsreiche und naturnahe Spielräume, die Kinder zum Entdecken, Bewegen und Ausprobieren einladen.

Besonderes Augenmerk wird auf vielfältige Spielmöglichkeiten für unterschiedliche Altersgruppen gelegt. Natürliche Elemente, Bewegungsangebote, Rückzugsorte und kreative Spielbereiche sollen dazu beitragen, dass Kinder ihre Umwelt aktiv erleben und ihre eigenen Abenteuer gestalten können.

Ein weiteres Ziel ist die Aufwertung bestehender Anlagen sowie die langfristige Sicherstellung einer attraktiven und ausgewogenen Spielplatzlandschaft in allen Ortsteilen der Gemeinde. Dabei stehen nicht nur die Bedürfnisse der Kinder, sondern auch jene der Familien und Anwohner im Mittelpunkt. Mit diesem Konzept setzt die LSAP Wiltz sich dafür ein, dass die Gemeinde Wiltz bewusst in die Lebensqualität ihrer jüngsten Bürgerinnen und Bürger investiert. Die Umsetzung der einzelnen Maßnahmen erfolgt schrittweise in den kommenden Jahren und orientiert sich an den Prioritäten, die im Rahmen des Konzepts festgelegt wurden. Desweiteren wurde in einer Arbeitssitzung des Gemeinderats das Projekt "Kaul", eine Priorität der LSAP Wiltz, durchdiskutiert.

Unser Bürgermeister Patrick Comes, unser Schöffe Michael Schenk und unsere Gemeinderäte Dan Streckler, Sven Schneider, Ferid Hodzic und Tessa Künzsch setzen sich dafür ein, dass das Projekt Kaul, ein Schwimmbad für alle Generationen, Gestalt annimmt.

Geplant wird ein modernes und zukunftsorientiertes Freizeit- und Sportzentrum, das den Bedürfnissen unserer Bevölkerung, unserer Vereine und unserer Gäste gerecht werden soll. Von Beginn an war es uns wichtig, die lokalen Vereine aktiv in die Planungen einzubeziehen. In zahlreichen Gesprächen konnten sie ihre Erwartungen, Bedürfnisse und Erfahrungen einbringen. Diese Anregungen wurden sorgfältig geprüft und fließen in die weitere Ausarbeitung des Projekts ein. Gleichzeitig wurde der gesamte Gemeinderat in den Planungsprozess eingebunden.

Der neue Schwimmbadkomplex soll weit mehr sein als ein klassisches Hallenbad. Geplant ist eine ganzjährig nutzbare Infrastruktur, die sowohl den Schulbetrieb als auch den Vereins- und Freizeitsport unterstützt. Darüber hinaus wird das Angebot auch für Campinggäste, Touristinnen und Touristen sowie Familien attraktiv gestaltet. Neben den sportlichen Einrichtungen ist ebenfalls ein überschaubarer Wellnessbereich vorgesehen, der zur Erholung und zum Wohlbefinden beitragen soll. Unter dem Impuls der neuen LSAP-DP Koalition investiert die Gemeinde Wiltz mit diesem Projekt in die Lebensqualität unserer Bürgerinnen und Bürger sowie in die Zukunft unserer Region.

Übersetzungen / Traductions:



Die veröffentlichten Stellungnahmen der Parteien im Gemeinderat dienen der Transparenz und dem demokratischen Diskurs. Die Gemeindeverwaltung übernimmt keine Verantwortung für den Inhalt der Stellungnahmen, da dieser ausschließlich die Ansichten der jeweiligen Parteien repräsentiert.

Les prises de position des partis siégeant au conseil communal publiées ont pour objectif de favoriser la transparence et le débat démocratique. L'administration communale décline toute responsabilité quant au contenu des prises de position, celles-ci représentant exclusivement les opinions des partis concernés.



La continuité, oui, mais où est la nouvelle orientation?



En tant qu'opposition CSV, nous constatons qu'environ deux tiers des dossiers actuellement traités au conseil communal ont été lancés sous l'ancienne majorité CSV-DP. Après presque cinq mois de mandat de la nouvelle majorité LSAP-DP, peu de nouvelles priorités sont visibles ! Cela amène à s'interroger sur les véritables changements apportés depuis la motion de censure.

Nous saluons toutefois la poursuite de nos projets tels que le conseil communal des enfants, le Pedibus, la nouvelle piscine Kaul ou encore la kermesse de Wiltz. Les bons projets méritent d'être poursuivis dans l'intérêt des citoyens.

Lors des dernières séances, nous avons soulevé des questions concernant la sécurité routière dans la rue Knupp à Weidingen, le conseil communal des enfants, la LASEP, la Nuit du Sport 2026 ainsi que la résilience de notre commune. Nous regrettons notamment l'absence du bourgmestre lors des débats consacré à ce sujet essentiel. Le projet Schlasskéier reste également un dossier prioritaire. En tant que vice-président du Conseil d'Administration du CHdN, le bourgmestre devrait y assumer un rôle central. Pourquoi cette représentation a-t-elle été confiée à l'ancien bourgmestre Frank Arndt alors qu'il s'agit de l'un des projets les plus importants pour l'avenir de Wiltz ?

Nous avons également proposé l'organisation d'un «public viewing» à l'occasion de la Coupe du Monde de la FIFA avec nos clubs et pour tous nos citoyens.

Le CSV continuera à exercer une opposition constructive et vigilante au service des citoyens.



Traductions:



i) Das betrifft auch Sie | Ça vous concerne

Commune de Wiltz

Personnel communal

Nouveaux collaborateurs



Armand VERHOIJSEN
Service des Régies - Portiers
 Entré en service le 1^{er} avril 2026



Livia SHINN
Secrétariat - Tourisme
 Entrée en service le 1^{er} mai 2026



Romain MARGREVE
Secrétariat - Informatique
 Entré en service le 1^{er} juin 2026



Christophe MEYERS
Secrétariat - Informatique
 Entré en service le 1^{er} juillet 2026

Médecine

Nouveau médecin généraliste

Le Docteur **Camille FOX** a le plaisir d'annoncer son installation en tant que **médecin généraliste** à Wiltz à partir du mois de juin 2026.

Les consultations seront dispensées sur rendez-vous et se dérouleront au sein du **Centre Plurisanté Rosière, situé au 2, rue des Tondeurs à Wiltz**. La prise de rendez-vous s'effectuera directement via la plateforme Doctena.

Règlements communaux

Le collège des bourgmestre et échevins porte à la connaissance du public que le conseil communal a validé les règlements suivants:

CHAUFFAGE URBAIN A PLAQUETTES DE BOIS: fixation du règlement-taxe

Approuvé au conseil communal: 18 décembre 2025
 Approbation ministérielle: 9 mars 2026
 Publié: 12 mars 2026
 Entré en vigueur: 16 mars 2026

BADGE ÉLECTRONIQUE: modification du règlement-taxe

Approbation ministérielle: 4 mai 2026
 Publié: 12 mai 2026
 Entré en vigueur: 16 mai 2026

TRAVAUX EFFECTUÉS PAR LE SERVICE DES EAUX: modification du règlement-taxe

Approbation ministérielle: 4 mai 2026
 Publié: 12 mai 2026
 Entré en vigueur: 16 mai 2026

Keine Altkleider-sammlung am 19. September

Aus organisatorischen Gründen findet die für den 19. September in der Gemeinde Wiltz geplante Altkleidersammlung nicht statt.

Sie können ihre Altkleider das ganze Jahr über in die auf dem Gemeindegebiet aufgestellten Kleidercontainer werfen oder eine der Sammelstellen des SIDEK (Lentzweiler, Redange, Diekirch-Friedhaff oder Mersch) aufsuchen.

Altkleidercontainer in der Gemeinde Wiltz:

- Campingstrooss, Wiltz
- Rue des Pêcheurs, Wiltz
- Gemeindewerkstatt, Eschweiler



Pas de collecte de vieux vêtements le 19 septembre

Pour des raisons d'organisation, la collecte de vieux vêtements prévue pour le 19 septembre dans la commune de Wiltz n'aura pas lieu.

Vous pouvez déposer vos vieux vêtements toute l'année dans les conteneurs à vêtements installés sur le territoire de la commune ou dans une des installations de collecte du SIDEK (Lentzweiler, Redange, Diekirch-Friedhaff ou Mersch).

Conteneurs à vêtements sur le territoire de la commune de Wiltz:

- Campingstrooss à Wiltz
- Rue des Pêcheurs à Wiltz
- Atelier communal à Eschweiler



Heures d'ouverture du bureau de la population

Lundi de 13h30 à 19h00
Mardi de 8h30 à 11h30 et de 13h30 à 16h30
Mercredi de 8h30 à 11h30
Jeudi de 8h30 à 11h30 et de 13h30 à 16h30
Vendredi de 8h30 à 11h30

Administration communale de Wiltz
 2, Grand-Rue, L-9530 Wiltz
 Tél.: (+352) 95 99 39 1
 E-mail: biergeramt@wiltz.lu
 www.wiltz.lu

Numéro de téléphone de permanence

en dehors des heures d'ouverture du service technique*, concernant des **problèmes sur le réseau public d'eau**:

(+352) 95 99 39 227 / (+352) 621 833 946

* Les jours ouvrables de 7h30 à 8h30 et de 16h30 à 21h00 / Les week-ends et jours fériés de 7h00 à 21h00.

MAT LU-Alert GESÄIS DU ET KOMMEN.

Gutt gewarnt, fir richtig ze reagéieren.

LU Alert
 DEN NATIONALE WARNSYSTEM

Luet d'LU-Alert App erof.
 www.lu-alert.lu

LE GOUVERNEMENT DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG

i Das betrifft auch Sie | Ça vous concerne

Coopérations

Ein Projekt nimmt Gestalt an

Die neue multifunktionale Halle von COOPERATIONS in Wiltz erreicht derzeit einen wichtigen Meilenstein. Gut sichtbar am Stadteingang von Wiltz aus Richtung Büderscheid kommend, wird das Gebäude das Ortsbild nachhaltig prägen und gleichzeitig unseren Auftrag der beruflichen Inklusion stärken.

Mitarbeitenden und Teilnehmenden bereitzustellen. Besonders unsere Bäckerei- und Gastronomiebereiche werden von den neuen Räumlichkeiten profitieren. Dadurch können wir unser Angebot weiter ausbauen, unsere Produktionskapazitäten verbessern und hochwertige, nachhaltige Produkte und Dienstleistungen für die Region anbieten.

Das Bauprojekt ermöglicht es, verschiedene Aktivitäten unter einem Dach zu vereinen, mehrere Werkstätten sowie Verwaltungsbereiche unterzubringen und moderne Infrastrukturen für unsere

Dieses Projekt ist weit mehr als ein Neubau, es ist eine Investition in die Zukunft von COOPERATIONS, seiner Mitarbeitenden und der gesamten Region Wiltz.



Un projet qui prend forme

Le nouveau hall multifonctionnel de COOPERATIONS à Wiltz franchit actuellement une étape importante. Visible à l'entrée de la ville en venant de Büderscheid, ce bâtiment marquera durablement le paysage local tout en renforçant notre mission d'inclusion professionnelle.

adaptées aux besoins de nos équipes et de nos bénéficiaires. Le nouveau site accueillera notamment des espaces dédiés à la boulangerie et à la gastronomie, nous permettant de développer davantage nos offres, d'améliorer nos capacités de production et de continuer à proposer des produits et services de qualité, durables et ancrés dans la région.

Ce projet d'envergure permettra de regrouper plusieurs activités sous un même toit, d'accueillir certains de nos ateliers ainsi que des services administratifs, et d'offrir des infrastructures modernes

Au-delà du bâtiment lui-même, ce projet représente un investissement dans l'avenir de COOPERATIONS, de ses collaborateurs et de la région de Wiltz.

Wuer a wéini kënnt de Bicherbus?

September 2026 bis Februar 2027

Eschweiler
Dënschdes vun 10:00 bis 10:50 Auer

- 29. September
- 20. Oktober
- 10. November
- 01. Dezember
- 05. Januar
- 26. Januar
- 16. Februar

Wéider Informatiounen: www.bnl.lu





SEMAINES DE LA SANTÉ MENTALE
5-17 octobre 2026

On a tous un bagage.

Ensemble, avançons plus légers !

Infos et programme :
www.semainesantementale.lu



N° d'agrément Santé 2025 - 05.04.05/13/14/15/16/17



LE GOUVERNEMENT DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de la Santé et de la Sécurité sociale
Direction de la santé



Plan National Santé Mentale
Luxembourg



Ligue Santé Mentale 70 ans



CityApp Infoticker

Fir déi wichtegst Informatiounen aus der Gemeng direkt op den Handy ze kréien, luetlech d'CityApp erof an aktivéiert d'Notifikatiounen.

Scannt de QR Code oder kuckt am App Store (iOS) oder Google Play Store (Android).

Fil d'actu CityApp

Pour recevoir directement les informations les plus importantes de la commune, sur son téléphone portable, téléchargez la CityApp et activez les notifications.

Scannez le code QR ou passez par l'App Store (iOS) ou Google Play Store (Android).






i Das betrifft auch Sie | Ça vous concerne

Fondation Hëllef fir d'Natur

„E Bam an d'Gewan“

Bei dësem Projet beméit d' Fondatioun Hëllef fir d' Natur sech scho säit iwwer 10 Joer dorëms, méi Struktur an der Landschaft ze schafen.

Solitärbeem a Bamreie stelle fir eng ganz Rei Déiere wichteg Liewensraum duer. Si déngen och als Trëttsteng, bzw Korridoren an hëllef esou ville Liewewiesen, fir gréisser Distanzen ze iwwerbrécken.

An eiser moderner Agrarlandschaft feelt et leider oft un eeben deenen Trëttsteng a Korridoren, sou dass deelweis keen Austausch méi zwëschent verschiddene Populatiounen ka stattfannen. Dëst kann am schlëmmste Fall seguer zum Ausstierwe vu verschiddenen Aarte féieren.

Och aus der Siicht vun der Landwirtschaft sinn esou Strukturelementer interessant. Beem maache Schiet, vun deem virun allem d' Deiere profitéieren. Si fille sech méi wuel a kënnen doduerch och méi produktiv sinn. Sou kann z.B. bei extremer Hëtzt d' Mëllechleeschtung ëm bis zu 3 l / Dag erofgoen, wann et de Béischten um néidege Schiet an Ofkillung feelt. Och d' Fleischproduktioun kann duerch Reduzéieren vun Hëttestress gesteigert ginn.



Bei de Feldfriichten ass et bewisen, dass Solitärbeem, a virun allem Bamreie e positiven Effekt hunn. Si verhënnere Buedemerosioun a bidde Wandschutz. Duerch dëse Wandschutz dréchent de Buedem vill manner séier aus, wat bei den ze erwaardenden dréchene Summeren an Zukunft ëmmer méi vu Virdeel wäert sinn.

Et ass bewisen, dass Bamreien dozou bäidroen, den Ertrag, virun allem an extreeme Joren, ze stabiliséieren, an esou laangfristeg zu méi engem héijen Ertrag féieren.

De Projet ass gratis fir all Participant. Déi eenzeg Bedingung ass, dass et ausserhalb vum Bauperimeter muss sinn. Mer kucke bei engem Rendez-vous op der Plaz zesummen, wat Är Virstellung sinn a këmmen eis dann ëm de Rescht. Organisatioun, Planzung an och de passende Weideschutz gi komplett vun der Fondatioun iwwerholl.

Niewent all den positiven Eegenschafte sollt een och den ästheteschen Aspekt net ausser Uecht loossen. Solitärbeem sinn eng schéi Beräicherung an eiser Kulturlandschaft.

Wann Dir Loscht hutt, fir een oder méi Beem ze planzen, da mellet Ech bei eis bis den 15.09.2026

• Tel.: Büro n&ë Norden: 26 90 81 27 1 / 621 377 277
• E-mail: l.sadeler@naturemwelt.lu

Commune de Wiltz

Traditionelles Mähen

In den kommenden Wochen werden die lokalen Feld-, Wald- und Fahrradwege wieder schonend und traditionell abgemäht. In Wiltz wird zu diesem Anlass auf das altbewährte Rossgespann zurückgegriffen.

Nichts arbeitet sympathischer, leiser und umweltverträglicher als ein Pferdegespann und sein Fuhrmann.



Fauchage traditionnelle

Au cours des prochaines semaines, les chemins agricoles, forestiers et cyclables locaux seront à nouveau fauchés avec soin et selon la méthode traditionnelle. À Wiltz, on recourt à cette occasion, à l'attelage de chevaux qui a fait ses preuves depuis longtemps.

Rien n'est plus sympathique, plus silencieux et plus respectueux de l'environnement qu'un attelage de chevaux et son cocher.

CGDIS

ON PEUT TOUS SAUVER UNE VIE. TÉLÉCHARGEZ L'APP STAYING ALIVE LU.

Si un arrêt cardiaque survient dans votre périmètre:
1. Soyez alerté.
2. Intervenez.
3. Sauvez une vie.

Téléchargez l'application
App Store | Google Play

CGDIS

Landwirtschaftsministère



Ze gutt fir futti goen ze loossen, dofir: Zerwéiert lech!

Aktioun „Gielt Band“ vum Landwirtschaftsministère

D'Uebst schmaacht am beschten, wann een et selwer gepléckt huet. Mee dat dierf ee just a sengem eegene Bongert. All Joer verfaulen awer kiloweis Äppel, Bieren, Quetschen etc. op an ënnert de Beem an de Wisen a Gäert. Dat si verbëtzte Liewensmittel. Doraus kéint een och Viz pressen, Gebeess oder Kompott kachen, domat baken a nach villes méi.

Mat der Aktioun „Gielt Band“ ríft de Landwirtschaftsministère d'Biergerinnen an d'Bierger dozou op, sech op eng flott a nohalteg Manéier géint d'Liewensmittelverschwendung ze engagéieren. D'Gemengen, déi bei der Aktioun matmaachen, markéieren déi entspreichend Uebstbeem mat engem giele Band. Jiddereen dee well dierf da gratis, fir den eegene Gebrauch, Uebst vun deene Beem plécken an dat wat ënnendrenner leit rafen.

Nieft de Gemenge kënnen och Privatleit, Veräiner an Entrepen hier Uebstbeem der Öffentlechkeet zur Verfügung stellen. Fir de Fall, datt d'Uebstbeem hannert dem Haus stinn oder de Bongert ofgeleeë läit, kann ee sech Schëlde bestellen – grad wéi déi giel Bännercher per E-Mail un antigaspi@ma.etat.lu. Méi Informatiounen op antigaspi.lu.

AKTIOUN GIELT BAND

HEI DIERFT DIR PLÉCKEN!

„Gielt Band“ - Charta fir Leit, déi Uebst plécke wëllen:

- Nimmten d'Uebst vun engem Bam, dee mat engem giele Band markéiert ass, dierf gepléckt ginn.
- Et ass verbueden, op de Bam ze klammen oder eng Leader ze benotzen.
- De Bam dierf net beschiedegt ginn.
- D'Uebst ass fir de Privatgebrauch bestëmmt.
- Pléckt nimmten déi Quantitéit un Uebst, déi Dir braucht, an deem Dir se virfint hutt.
- Blockéiert keng Zoufaarten.
- Dir pléckt op Är eege Verantwortung.

Charta « Gielt Band » à destination des cueilleurs :

- Seul les fruits sur un arbre marqué à l'aide d'un ruban jaune peuvent être cueillis.
- Il est interdit de grimper sur l'arbre ou d'utiliser une échelle.
- L'arbre ne doit pas être endommagé.
- Les fruits sont destinés à l'usage privé.
- N'emportez que la quantité de fruits dont vous avez besoin.
- Laissez la nature dans le même état que vous l'avez trouvée.
- Ne bloquez pas les voies d'accès.
- La cueillette se fait sous votre propre responsabilité.

antigaspi | antigaspi.lu

LE GOUVERNEMENT DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de l'Agriculture, de l'Élevage et de la Pêche

i Das betrifft auch Sie | Ça vous concerne

Commune de Wiltz

Gestalten Sie die Zukunft unserer Gemeinde: Werden Sie Mitglied einer beratenden Kommission!

Als Bürger haben Sie die Möglichkeit, sich aktiv an den Entscheidungen zu beteiligen, die die Zukunft unserer Stadt gestalten. Indem Sie Mitglied einer beratenden Gemeindekommission werden, können Sie den gewählten Gemeindevertretern Ihre Meinung zu verschiedenen wichtigen Themen mitteilen.

In folgenden Kommissionen gibt es freie Posten:

- **Kommission für das Vereinswesen**
- **Kommission für interkulturelles Zusammenleben und sozialem Zusammenhalt**

Wer kann teilnehmen und wie läuft das ab?

Jeder volljährige Bürger, der auf dem Gebiet der Gemeinde Wiltz wohnt, kann sich für eine oder mehrere Kommissionen bewerben. In der Kommission für interkulturelles Zusammenleben und sozialem

Zusammenhalt können sich auch Personen melden, die nur ihren Arbeitsplatz im Gebiet der Gemeinde Wiltz haben.

Die Kommissionen treffen sich mehrmals im Jahr, um über Fragen im Zusammenhang mit ihren festgelegten Kompetenzbereichen zu diskutieren. Sie formulieren anschließend Empfehlungen, die bei der Entscheidungsfindung des Schöffenkollegiums und des Gemeinderats berücksichtigt werden, jedoch keinen verbindlichen Charakter haben. Alle Mitglieder erhalten eine Entschädigung für ihre Teilnahme an den Sitzungen.

Wie bewerbe ich mich?

Füllen Sie das Online-Formular auf <https://wil.tz/candidature-cc> bis spätestens zum 9. August 2026 aus. Sie werden von der Gemeindeverwaltung benachrichtigt, falls Ihre Bewerbung vom Gemeinderat angenommen wurde.



Façonnez l'avenir de notre commune: devez membre d'une commission consultative!

En tant que citoyen, vous avez la possibilité de participer activement aux décisions qui façonnent l'avenir de notre commune. En devenant membre d'une commission communale consultative, vous pouvez exprimer votre avis aux élus municipaux sur différents sujets importants.

Dans les commissions suivantes, des postes sont vacants :

- **Commission de la Vie associative**
- **Commission du vivre-ensemble interculturel et de la cohésion sociale**

Qui peut participer et comment ça fonctionne?

Tout citoyen majeur résidant sur le territoire de la commune de Wiltz peut poser sa candidature pour une ou plusieurs commissions. Au sein de la commission du vivre-ensemble interculturel et de la cohésion sociale, peuvent également

se porter candidats les personnes dont seulement le lieu de travail se situe sur le territoire de la commune de Wiltz.

Les commissions se réunissent plusieurs fois par an pour discuter sur des questions en rapport avec leurs compétences définies. Ils formulent ensuite des avis qui seront considérés lors de la prise de décision du collège échevinal et conseil communal, n'ayant toutefois pas de caractère obligatoire. Les membres reçoivent une indemnité pour leur participation aux réunions.

Comment postuler?

Remplissez le formulaire en ligne sur <https://wil.tz/candidature-cc> jusqu'au 9 août 2026 au plus tard. Vous seriez informé par l'administration communale si votre candidature a été retenue par le conseil communal.

Umfrage: Besteht Bedarf an einem Night Rider-Dienst?

Night Rider – ein Nachtbus ohne festen Fahrplan und Haltestellen

Der Night Rider ist ein Nachtbus auf Abruf, der freitags und samstags zwischen 17:30 Uhr und 05:00 Uhr verkehrt. Nach vorheriger Reservierung werden Fahrgäste zu Hause abgeholt und an ihr gewünschtes Ziel innerhalb Luxemburgs gebracht. Da mehrere Fahrgäste gleichzeitig befördert werden können, handelt es sich um einen Sammeldienst. Dadurch kann die Fahrtroute von der direkten Strecke abweichen, größere Umwege werden jedoch vermieden.

Nutzung mit oder ohne Night Card

Der Night Rider kann mit oder ohne Night Card genutzt werden. Nimmt die Gemeinde am Angebot teil, können Einwohner eine Night Card gegen eine feste Jahresgebühr erwerben. Diese ermöglicht unbegrenzte kostenlose Fahrten während der Betriebszeiten, sofern der Start- oder Zielort der Fahrt in der Wohnsitzgemeinde liegt. Auch ohne Night Card steht der Night Rider allen Einwohnern Luxemburgs zur Verfügung. In diesem Fall sind die Fahrten kostenpflichtig.

Einführung des Night Riders? Nehmen Sie an der Umfrage teil!

Aktuell prüft die Gemeinde Wiltz die Einführung des Night Rider. Ob dieses Angebot künftig bereitgestellt werden kann, hängt davon ab, ob ausreichend Interesse besteht. Deshalb möchten wir Ihre Meinung einholen.

Würden Sie die Nutzung eines Night Rider-Dienstes in Betracht ziehen? Zu welchen Zeiten und für welche Fahrten wäre ein solches Angebot für Sie interessant?

Nehmen Sie sich ein paar Minuten Zeit um bis zum 9. August 2026 an der Online-Umfrage teilzunehmen: <https://wil.tz/nightrider>

Je mehr Einwohner teilnehmen, desto besser können wir den tatsächlichen Bedarf einschätzen und über die Einführung dieses Angebots entscheiden. Weitere Informationen zum Night Rider finden Sie unter www.nightrider.lu. Wenn Sie Hilfe beim Online-Formular benötigen, melden Sie sich unter : 95 99 39 1. Vielen Dank für Ihre Teilnahme!



Sondage: Existe-t-il un besoin pour un service Night Rider?

Night Rider - Navette de nuit sans horaires ni arrêts fixes

Le Night Rider est un bus de nuit sur demande qui circule les vendredis et samedis entre 17h30 et 5h00. Sur réservation préalable, les passagers sont pris en charge à leur domicile et conduits à la destination de leur choix au Luxembourg. Comme plusieurs passagers peuvent être transportés simultanément, il s'agit d'un service de covoiturage. L'itinéraire peut donc s'écarter de la ligne directe, mais les détours importants sont évités. Utilisation avec ou sans Night Card

Le Night Rider peut être utilisé avec ou sans Night Card.

Si la commune participe à cette offre, les habitants peuvent acquérir une Night Card moyennant une cotisation annuelle fixe. Celle-ci permet d'effectuer un nombre illimité de trajets gratuits pendant les heures de service, à condition que le point de départ ou d'arrivée du trajet se situe dans la commune de résidence. Même sans Night Card, le Night Rider est accessible à tous les habitants du Luxembourg. Dans ce cas, les trajets sont payants.

Mise en place du Night Rider? Participez au sondage!

Actuellement, la commune de Wiltz étudie la mise en place du Night Rider. La mise en place future de cette offre dépendra de l'intérêt suscité. C'est pourquoi nous souhaitons recueillir votre avis.

Envisageriez-vous d'utiliser un service Night Rider? À quelles heures et pour quels trajets une telle offre vous intéresserait-elle ?

Prenez quelques minutes pour répondre au sondage en ligne avant le 9 août 2026: <https://wil.tz/nightrider>



Plus le nombre de participants sera élevé, mieux nous pourrions évaluer les besoins réels et décider de la mise en place de ce service. Pour plus d'informations sur le Night Rider, rendez-vous sur www.nightrider.lu. Si vous avez besoin d'aide pour remplir le formulaire en ligne, contactez-nous au: 95 99 39 1. Merci beaucoup pour votre participation!

i Das betrifft auch Sie | Ça vous concerne

Commune de Wiltz



**Verkehrssicherheit
– der Parkwächter informiert...**

**Temporäre Parkverbote:
hinter jedem Schild steckt ein Grund**

Temporäre Parkverbote gehören zum Straßenbild, wenn Bauarbeiten, Umzüge, Reparaturmaßnahmen oder Veranstaltungen geplant sind. Sie dienen dazu, die erforderlichen Flächen freizuhalten und einen sicheren sowie reibungslosen Ablauf der Arbeiten zu gewährleisten.

Temporäre Parkverbote werden ausschließlich dann angeordnet, wenn sie tatsächlich notwendig sind. Die Gemeindeverwaltung achtet darauf, die Einschränkungen für Bürger so gering wie möglich zu halten. Durch Missachtung dieser Verkehrsschilder und das Blockieren ausgewiesener Flächen, können wichtige Arbeiten oder Veranstaltungen verzögert werden. Im schlimmsten Fall können sie nicht wie geplant stattfinden: dies führt dann zu zusätzlichen organisatorischen Aufwänden und Kosten.

Daher ist es wichtig, die Beschilderung zu respektieren und die Fahrzeuge rechtzeitig umzuparken. Aufgestellte Parkverbotschilder dürfen auch weder versetzt noch entfernt oder in ihrer Position verändert werden.

Wer sein Fahrzeug trotz eines ordnungsgemäß ausgeschilderten temporären Parkverbots abstellt, muss mit einem Bußgeld von 24 € rechnen. In besonderen Fällen kann zudem das kostenpflichtige Abschleppen des Fahrzeugs erforderlich werden.

Mit Ihrer Aufmerksamkeit und Rücksichtnahme leisten Sie einen wichtigen Beitrag zur Verkehrssicherheit und helfen mit, dass notwendige Arbeiten, Umzüge und Veranstaltungen planmäßig und ohne unnötige Verzögerungen durchgeführt werden können.



Temporäre Parkverbotschilder kurz erklärt

1. Das **Parkverbotschild** selbst zeigt an, dass in diesem Bereich das Parken verboten ist.
2. Die **Zusatztafel** zeigt an:
 - a) den Zeitraum der Gültigkeit,
 - b) den betroffenen Bereich.

Explication des panneaux d'interdiction de stationnement temporaires

1. Le **panneau d'interdiction de stationnement** indique que le stationnement est interdit dans cette zone.
2. Le **panneau complémentaire** indique:
 - a) la période de validité,
 - b) la zone concernée.

**Sécurité routière
– L'agent municipale informe...**

**Interdictions temporaires de stationnement:
derrière chaque panneau, une raison**

Les interdictions temporaires de stationnement font partie du paysage urbain lorsque des travaux, des déménagements, des réparations ou des manifestations sont prévus; elles ont pour but de libérer les espaces nécessaires et de garantir le bon déroulement des travaux en toute sécurité.

Les interdictions temporaires de stationnement ne sont mises en place que lorsqu'elles sont réellement nécessaires. L'administration communale veille à limiter au maximum les contraintes pour les citoyens. Le non-respect de ces panneaux de signalisation et le blocage des zones désignées peuvent retarder des travaux ou des événements importants. Dans le pire des cas, cela peut empêcher le déroulement prévu et entraîner alors des efforts organisationnels et des coûts supplémentaires.

Il est donc important de respecter la signalisation et de déplacer les véhicules en temps utile. Les panneaux d'interdiction de stationnement installés ne doivent être ni déplacés, ni retirés, ni modifiés dans leur position.

Toute personne qui stationne son véhicule malgré une interdiction de stationnement temporaire dûment signalée s'expose à une amende de 24 €. Dans certains cas particuliers, le remorquage payant du véhicule peut également s'avérer nécessaire. Par votre vigilance et votre considération, vous contribuez de manière importante à la sécurité routière et aidez à ce que les travaux, déménagements et événements nécessaires puissent se dérouler comme prévu et sans retards inutiles.

**Mat 90 km/h
op der Trottinett?**

25

Natielech net!

POLICE LËTZEBUERG

All d'Reegele ronderëm d'E-Trottinett fënns du hei

i) Das betrifft auch Sie | Ça vous concerne

Klima Agence



Solarsimulator: Optimieren Sie Ihren PV-Eigenverbrauch durch eine gute Planung

Eigenen Strom zu erzeugen, ist für viele Haushalte gerade in der aktuellen Energie-situation zunehmend interessant. Um Sie dabei zu unterstützen, unabhängiger zu werden und Ihre Solaranlage richtig zu planen, wurde der Solarsimulator entwickelt.

Denn die richtige Dimensionierung in Verbindung mit anderen Dekarbonisierungs-maßnahmen (wie z. B. eine Wärmepumpe oder Elektromobilität) ist entscheidend, um das Potenzial einer Photovoltaikanlage optimal zu nutzen. Eine zu kleine Anlage begrenzt die möglichen Einsparungen, während eine überdimensionierte Anlage die Einspeisung ins Netz erhöht und die Rentabilität Ihrer Investition reduziert. Dieses Gleichgewicht ist umso wichtiger, da im neuen Klimabonus-Förderregime die Beihilfe an die installierte Leistung gekoppelt ist und ab 15 kWp auf 10.000 € begrenzt wird.

Bevor Sie starten, sollten einige grundlegende Fragen geklärt werden:

- Welche Leistung ist sinnvoll?
- Soll die gesamte Dachfläche genutzt werden?
- Ist eine Batterie relevant?
- Welchen Grad an Energieunabhängigkeit kann man erreichen?

Der neue Solarsimulator von Klima-Agence ermöglicht es, diese Fragen individuell und interaktiv zu untersuchen. Er simuliert das Zusammenspiel zwischen den wichtigsten Stromverbrauchern und einer Photovoltaikanlage – mit oder ohne Batterie. Das Ziel ist klar: eine stimmige Konfiguration zu identifizieren, die zu Ihrem Strom-verbrauchsprofil sowie zu Ihren aktuellen oder zukünftigen Nutzungen passt

– etwa bei der Integration einer Wärmepumpe oder eines Elektrofahrzeugs.

Das Tool liefert eine fundierte Grundlage für die Dimensionierung eines Solarprojekts. Es ersetzt keine detaillierte technische Studie, hilft jedoch, Größenordnungen zu verstehen, die Auswirkungen technischer Entscheidungen zu erkennen und Optimierungspotenziale sichtbar zu machen.

Der Ablauf ist klar strukturiert und intuitiv:

- **Basisdaten** – Adresse des Gebäudes zur Abschätzung des Dachpotenzials sowie Angaben zum Verbrauchsprofil;
- **Photovoltaikanlage** – Vorschläge für mögliche und empfohlene Leistungen, mit Anpassungsmöglichkeiten;
- **Komponenten und Parameter** – Integration einer Batterie, technischer Anlagen (Heizung, Warmwasser, Lüftung), Elektromobilität sowie wirtschaftlicher Parameter wie Fördermodus, Strompreis und geschätzte Gesamtkosten.

Während der gesamten Simulation werden die Ergebnisse in Echtzeit aktualisiert: Rentabilität, Eigenversorgungsgrad und Einspeiseanteil ins Netz. So können verschiedene Szenarien getestet und verglichen werden, um die passendsten Optionen zu identifizieren. Am Ende erhalten Sie eine detaillierte Übersicht mit Grafiken und Empfehlungen.

Indem mehrere Konfigurationen durchgespielt werden können, unterstützt der Simulatoreine fundierte Entscheidungsfindung vor jeder Investition. Entdecken Sie den Solarsimulator: solar.klima-agence.lu/de

**Unabhängige und kostenlose Beratung
klima-agence.lu • 8002 11 90**

Le simulateur solaire: planifier votre installation solaire pour optimiser votre autoconsommation

Produire sa propre électricité devient de plus en plus pertinent pour les ménages face aux défis énergétiques actuels. Afin de les aider à devenir plus indépendants énergétiquement et à planifier correctement leur installation solaire, le simulateur solaire a été développé.

En effet, le bon dimensionnement ainsi que la combinaison avec d'autres mesures de décarbonation (telles que la pompe à chaleur ou la mobilité électrique) sont essentiels pour exploiter pleinement le potentiel d'une installation photovoltaïque. Une installation trop petite limite les économies possibles, tandis qu'une installation surdimensionnée augmente les injections dans le réseau et réduit la rentabilité de votre investissement. Cet équilibre est d'autant plus important que, dans le nouveau régime d'aides Klimabonus, le subside est lié à la puissance installée et plafonné à 10.000 € à partir de 15 kWc.

Il est important de se poser quelques questions avant de se lancer.

- Quelle puissance installer?
- Faut-il couvrir toute la toiture?
- Une batterie est-elle pertinente?
- Quel niveau d'indépendance peut-on atteindre

Le nouveau simulateur solaire Klima-Agence permet d'explorer ces questions de manière personnalisée et interactive. Il offre la possibilité de simuler l'interaction entre les principaux postes de consommation d'électricité et une installation photovoltaïque, avec ou sans batterie. L'objectif est clair: aider à identifier une configuration cohérente, adaptée à votre profil de consommation d'électricité et à vos usages actuels ou futurs, notamment en cas d'intégration d'une pompe à chaleur ou d'un véhicule électrique.

L'outil donne une base de dimensionnement pour un projet solaire. Il ne remplace pas une étude technique détaillée, mais il permet de mieux comprendre les ordres de grandeur, les effets des choix techniques et les leviers d'optimisation.

Le parcours est structuré et intuitif:

- **données de base** – adresse du Bâtiment pour estimer le potentiel de la toiture et indication du profil de consommation;
- **installation photovoltaïque** – proposition de puissances disponible et recommandée, avec possibilité d'ajustement;
- **composants et paramètres** – intégration d'une batterie, des installations techniques (chauffage, eau chaude, ventilation), de la mobilité électrique ainsi que des paramètres économiques, comme le mode de subvention, le prix de l'électricité, l'estimation des coûts totaux de l'installation.

Tout au long de la simulation, les résultats sont actualisés en temps réel: rentabilité, degré d'indépendance énergétique et taux d'injection dans le réseau. Différents scénarios peuvent ainsi être testés et comparés afin d'identifier les options les plus pertinentes. À la fin, une vue détaillée avec graphiques et recommandations vous est proposée.

En permettant de tester plusieurs configurations, le simulateur facilite une prise de décision informée avant tout investissement.

Découvrez le simulateur solaire: solar.klima-agence.lu

**Conseil indépendant et gratuit
klima-agence.lu • 8002 11 90**

Adem

Visite Marc Spautz

Den Aarbechtsminister Marc Spautz war zu Wooltz op Besuch bei der Agence vun der ADEM, zesumme mam Buergermeeschter Patrick Comes. Am Mëttelpunkt stoung den Austausch iwwert d'Roll vun der ADEM an der Region an d'Wichtigkeet vun attraktiven Aarbechtsplazen am ländleche Raum.

Am Uschloss gouf och de Chantier vum neie Gebai besicht, wou an Zukunft d'Büroe vun der ADEM Wooltz ënnerbruecht ginn. De Projet ënnersträicht d'Engagement, d'Servicer no bei de Biergerinnen a Bierger weider auszebauen.



Photos: Ministère du Travail

Visite Marc Spautz

Le ministre du Travail Marc Spautz s'est rendu à Wiltz pour visiter l'agence de l'ADEM, en présence du bourgmestre Patrick Comes. Les échanges ont porté sur le rôle de l'ADEM dans la région ainsi que sur l'importance de développer des opportunités d'emploi dans les zones rurales.

La visite s'est poursuivie sur le chantier du futur bâtiment restauré qui accueillera les bureaux de l'ADEM à Wiltz. Ce projet illustre la volonté de renforcer la proximité des services pour les citoyens.



i Das betrifft auch Sie | Ça vous concerne

Commune de Wiltz

Straße im Fokus: warum eigentlich... „Rue du Moulin à vent – Wandmillestrooss“?

Wer heute durch Niederwiltz spaziert, stößt auf einen Straßenamen, der unmittelbar Bilder hervorruft: Rue du Moulin à vent – Wandmillestrooss. Hinter diesem Namen verbirgt sich nicht nur ein historisches Bauwerk.

Ein Straßename mit Geschichte

Die heutige Bezeichnung der Straße geht auf ein größeres Straßenenennungsprojekt der damaligen Wiltzer Gemeindeverantwortlichen zurück. Am 18. Dezember 1937 wurden die ausgearbeiteten Vorschläge beschlossen und an die Regierung weitergeleitet. Doch nach der Veröffentlichung in der „Ardenner Zeitung“ vom 28. Dezember 1937 regte sich deutlicher Widerstand in der Bevölkerung. Die Regierung schickte das Projekt daraufhin zurück, mit der Bitte auf stärkere Berücksichtigung der örtlichen Geschichte und Traditionen. Davon betroffen war auch eine Passage im Gebiet „Tëschent den Hoën“. Ursprünglich sollte sie „Rue de la Tour“ heißen. Da dort jedoch nie ein Turm, sondern eine Windmühle das Landschaftsbild bestimmte, wurde der Vorschlag verworfen. Stattdessen setzte sich der historisch passende Name Rue du Moulin à vent – Wandmillestrooss durch.

Windmühle als Namensgeberin

Insgesamt sind drei Windmühlen in Wiltz nachgewiesen, doch nur eine hat die Zeit bis heute zumindest als Baukörper überdauert. Die Mühle wurde ursprünglich 1766 durch die Gerber Nicolas Hobscheid und Michel Servais mit Genehmigung des damaligen Grafen von Wiltz errichtet. Ziel war es, sogenannte Gerberlohe herzustellen – ein wichtiger Rohstoff für die Lederproduktion. Entlang der Wiltz befanden sich damals zahlreiche Lohmühlen, doch diese Windmühle war eine der bedeutendsten Anlagen dieser Art.

Die Windmühle war eine typische Holländerwindmühle mit massivem Steinturm, drehbarer Haube und vier Flügeln. Ihr Standort wurde bewusst gewählt, da die starken

Windströmungen im Tal der Wiltz ideale Bedingungen für ihren Betrieb boten.

Vom Produktionsort zur wechselvollen Geschichte

Die Mühle verlor bald ihre ursprüngliche Funktion. 1824 wurde sie verkauft und später als Wollspinnerei bzw. landwirtschaftliches Gebäude genutzt. Nachdem sie mehrfach den Besitzer wechselte und zunehmend zweckentfremdet



wurde, beschädigte ein Blitzeinschlag am 10. Juli 1874 das Bauwerk erheblich. Das Feuer griff rasch auf das alte Holzgebälk sowie die im Inneren gelagerten Vorräte über, die vollständig verbrannten.

Übrig blieb nur der massive steinerne Unterbau mit meterdicken Mauern.

Unter der Mühle befand sich ein gewölbter Brunnen, der von Anwohnern genutzt wurde. Besonders Kinder und Nachbarn schöpften dort Wasser, während sie im leerstehenden Gebäude die sogenannten „Truffen“ (Lohkuchen) bearbeiteten, die als Brennmaterial dienten.

An der Südseite befand sich ein kleiner Schuppen, der 1958 abgetragen und höher wieder aufgebaut wurde und seither einen Teil der Mühle verdeckt. Im März und April 1959 erfolgten zudem Restaurierungsarbeiten durch die Gemeindeverwaltung mit staatlicher Unterstützung: Maueröffnungen wurden geschlossen und Fenstersteine eingesetzt, um den weiteren Verfall zu stoppen. Eine weitere Restaurierung erfolgte 1988, diesmal ohne Flügel. Der Rundbau wurde instandgesetzt und erhielt ein neues Dach in Form einer zwölfeckigen Pyramide, da eine ursprüngliche Kegelform aus Kostengründen nicht umgesetzt wurde. Der erhaltene Steinrumpf prägt das Erscheinungsbild bis heute und erinnert an die ursprüngliche Funktion der Windmühle.

Ein Name, der Geschichte erzählt

Der Name Rue du Moulin à vent – Wandmillestrooss ist damit mehr als nur eine Straßenbezeichnung. Sie bewahrt die Erinnerung an ein technisches Bauwerk, an die Gerbertradition im Wiltzer Tals und an eine Landschaft, die über Jahrhunderte von Wind, Wasser und Handwerk geprägt wurde.

Rue sous les projecteurs: pourquoi justement... «...Rue du Moulin à vent»?

Quiconque se promène aujourd'hui à Niederwiltz tombe sur un nom de rue qui évoque immédiatement des images: Rue du Moulin à vent – Wandmillestrooss. Derrière ce nom se cache bien plus qu'un simple édifice historique.

Un nom de rue chargé d'histoire

Le nom actuel de la rue remonte à un vaste projet de dénomination des rues décidé par les autorités communales de Wiltz de l'époque. Le 18 décembre 1937, les propositions élaborées furent adoptées et transmises au gouvernement. Cependant, après leur publication dans l'«Ardenner Zeitung» du 28 décembre 1937, une opposition s'est manifestée au sein de la population. Le gouvernement a alors renvoyé le projet en demandant que l'histoire et les traditions locales soient davantage prises en compte.

Cela concernait notamment un tronçon situé dans la zone «Tëschent den Hoën». À l'origine, celui-ci devait s'appeler «Rue de la Tour». Cependant, comme ce n'est jamais une tour, mais un moulin à vent qui a marqué le paysage à cet endroit, la proposition a été rejetée. C'est finalement le nom historiquement approprié de «Rue du Moulin à vent» – «Wandmillestrooss» – qui s'est imposé.

Le moulin à vent qui a donné son nom à la rue

On recense au total trois moulins à vent à Wiltz, mais un seul a survécu jusqu'à aujourd'hui, du moins en tant que bâtiment. Ce moulin fut initialement construit en 1766 par les tanneurs Nicolas Hobscheid et Michel Servais, avec l'autorisation du comte de Wiltz de l'époque. L'objectif était de produire ce qu'on appelait la «Gerberlohe» – une matière première

essentielle à la fabrication du cuir. À l'époque, de nombreux moulins à tan étaient implantés le long de la Wiltz, mais ce moulin à vent comptait parmi les installations les plus importantes de ce type.

Il s'agissait d'un moulin à vent typiquement hollandais, doté d'une tour massive en pierre, d'une calotte pivotante et de quatre ailes. Son emplacement avait été choisi délibérément, car les forts courants d'air dans la vallée de la Wiltz offraient des conditions idéales pour son fonctionnement.

Du lieu de production à une histoire mouvementée

Le moulin perdit rapidement sa fonction d'origine; à partir de 1824, il fut vendu puis utilisé successivement comme filature de laine et comme bâtiment agricole. Après avoir changé plusieurs fois de propriétaire et avoir été de plus en plus détourné de sa vocation initiale, le bâtiment fut gravement endommagé, le 10 juillet 1874 par la foudre. Le feu s'est rapidement propagé à l'ancienne charpente en bois ainsi qu'aux réserves entreposées à l'intérieur, qui ont entièrement brûlé. Il ne restait plus que la solide fondation en pierre aux murs épais d'un mètre.

Sous le moulin se trouvait un puits voûté utilisé par les riverains. Les enfants et les voisins, y puisaient de l'eau tout en préparant, dans le bâtiment inoccupé, les «Truffen» (gallettes de tourbe), qui servaient de combustible. Sur le côté sud se trouvait une petite remise, qui fut démolie en 1958 puis reconstruite plus haut et qui, depuis lors, masque une partie du moulin. En mars et avril 1959, des travaux de restauration furent également effectués par la commune avec le soutien de l'État: les ouvertures dans les

murs furent bouchées et des briques de fenêtrage posées afin d'enrayer la poursuite de la dégradation. Une autre restauration a eu lieu en 1988, cette fois sans les ailes. Le corps circulaire a été remis en état et doté d'un nouveau toit en forme de pyramide à douze faces, la forme conique d'origine n'ayant pas été retenue pour des raisons de coût. Le corps en pierre conservé caractérise encore aujourd'hui l'aspect du bâtiment et rappelle la fonction initiale du moulin à vent.

Un nom chargé d'histoire

Le nom Rue du Moulin à vent – Wandmillestrooss est donc bien plus qu'un simple nom de rue. Il perpétue le souvenir d'un ouvrage technique, de la tradition du tannage dans la vallée de Wiltz et d'un paysage façonné au fil des siècles par le vent, l'eau et l'artisanat.

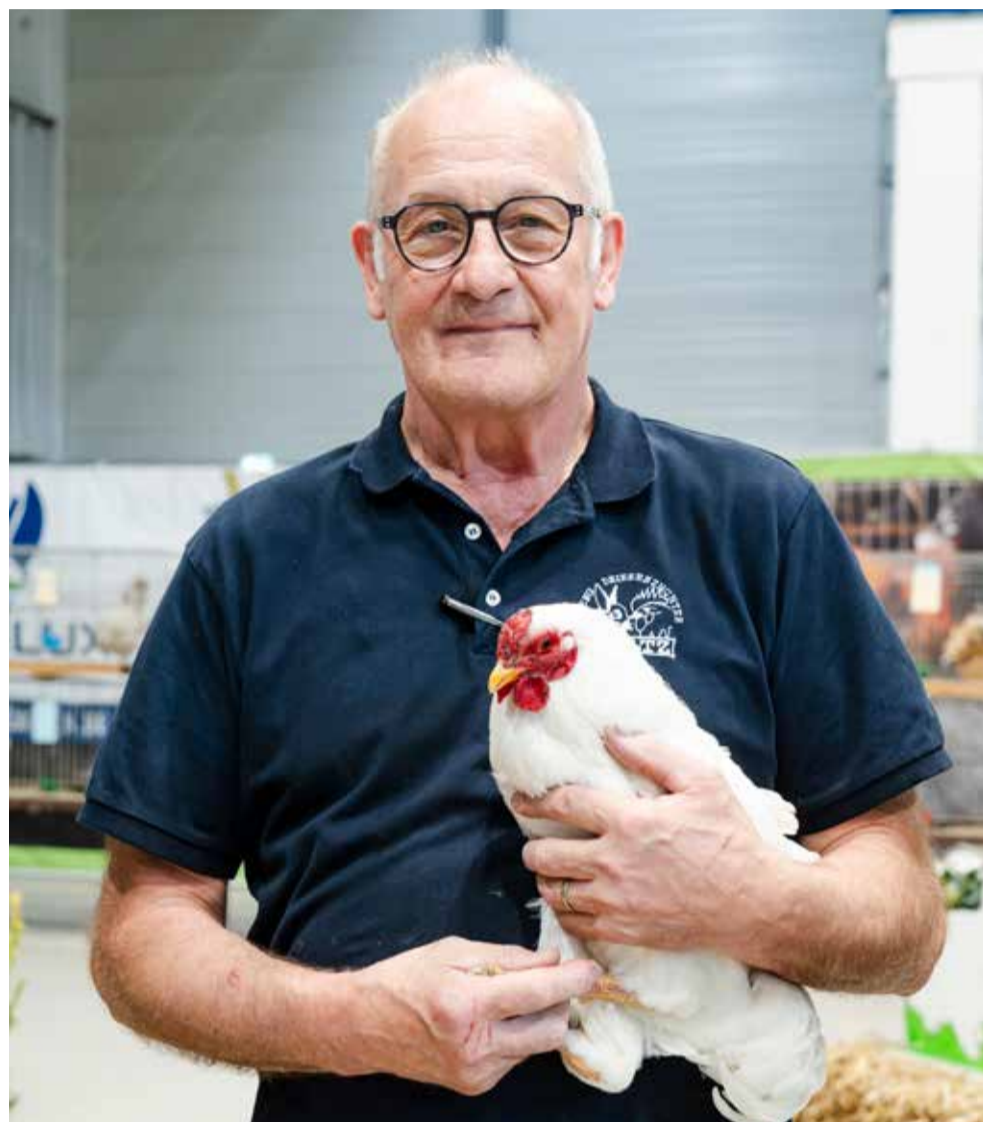


i Das betrifft auch Sie | Ça vous concerne

Vivre ensemble

**Zesumme
Liewen**
GEMENGEPAKT

Engagéiert fir Wooltz: die Menschen hinter unseren Vereinen



Name: Schmitz Théo
Verein: Weeltzer Klengdéierenziichter
Mitglied seit: 1973
Funktion: Präsident

Seit wann engagieren Sie sich im Verein und wie sind Sie dazu gekommen?

Ende der 1960er-Jahre besuchte ich regelmäßig den Zoo in Weidingen und half dort bei der Pflege der Tiere, insbesondere beim Füttern und beim Reinigen der Ställe. Durch den damaligen Zoobesitzer und Vereinspräsidenten Leon Grisius entdeckte ich dort meine Liebe für das Rassegeflügel. So erhielt ich meine ersten Zwerghühner und eine Mitgliedskarte. 1976 wurde ich im Alter von 16 Jahren in den Vorstand aufgenommen und übernahm direkt das Amt des Tätowiermeisters für Jungkaninchen.

Was bereitet Ihnen an Ihrer Tätigkeit im Verein am meisten Freude?

Natürlich die Liebe zum Tier und die Herausforderungen bei Organisationen von Ausstellungen und der Kontakt zu Gleichgesinnten.

Gibt es ein besonderes Erlebnis oder eine schöne Erinnerung aus Ihrer Zeit als Ehrenamtlicher, die Sie teilen möchten?

In den 50 Jahren im Vorstand gibt es zahlreiche schöne Erinnerungen. Besonders hervorzuheben sind vielleicht die Jahre 1985 bis 1990, in denen wir zahlreiche junge

Menschen als aktive Züchter in unserem Verein begrüßen konnten.

Welche Botschaft würden Sie gerne anderen Menschen mitgeben, die überlegen, sich ebenfalls freiwillig einzusetzen?

Wer eine Leidenschaft hat, sollte sie ausleben und sich Schritt für Schritt engagieren. Zu schnell in der Hierarchie aufsteigen zu wollen, geht meist schief. Ebenso wichtig ist es, sich einen erfahrenen Lehrmeister zu suchen.

Welche Herausforderungen haben Sie in Ihrem Engagement erlebt?

Zu den größten Herausforderungen gehörten die Organisation mehrerer Landeskongresse mit über 200 Delegierten sowie die Betreuung des Ausstellungsbüros der Landesausstellungen während mehr als 30 Jahren. Daneben organisierten wir jedes Jahr zwei Ausstellungen in Wiltz.

Was wünschen Sie sich, damit die Arbeit von Ehrenamtlichen in Zukunft leichter wird oder besser unterstützt wird?

Ehrenamtliche Arbeit wird durch klare Regeln, verständliche Vorgaben der Behörden und eine gute Aufgabenverteilung innerhalb des Vereins erleichtert. Darüber hinaus wünsche ich mir eine stärkere öffentliche Anerkennung des Ehrenamts sowie ausreichende Fördermittel für Vereine und ihre Projekte.

Nom: Schmitz Théo
Association: W. Klengdéierenziichter
Membre depuis: 1973
Fonction: Président

Depuis quand vous engagez-vous dans l'association et comment y êtes-vous arrivé?

À la fin des années 1960, je me rendais régulièrement au zoo de Weidingen et j'aidais à soigner les animaux, notamment pour les nourrir et nettoyer les enclos. Via le propriétaire du zoo de l'époque et président du club, Leon Grisius, j'y ai découvert mon amour pour la volaille de race. J'ai ainsi reçu mes premières poules naines ainsi qu'une carte de membre. En 1976, à l'âge de 16 ans, j'ai été nommé au comité et j'ai immédiatement repris la fonction de maître de tatouage pour les jeunes lapins.

Qu'est-ce qui vous procure le plus de joie dans votre activité au sein de l'association?

Bien sûr, l'amour des animaux ainsi que les défis liés à l'organisation des expositions et le contact avec des personnes partageant la même passion.

Avez-vous un souvenir particulier de votre engagement bénévole que vous souhaitez partager?

Dans mes 50 années au sein du comité, il existe de nombreux beaux souvenirs. Une mention particulière mérite peut-être d'être faite pour les années 1985 à 1990, durant

lesquelles nous avons pu accueillir de nombreux jeunes en tant qu'éleveurs actifs au sein de notre association.

Quel message aimeriez-vous transmettre à des personnes qui envisagent de s'engager bénévolement?

Lorsqu'on a une passion, il faut la vivre pleinement et s'y investir progressivement. Vouloir gravir trop vite les échelons de la hiérarchie tourne généralement mal. Il est tout aussi important de se trouver un maître d'apprentissage expérimenté.

Quels défis avez-vous rencontrés dans votre engagement?

Parmi les principaux défis figuraient l'organisation de plusieurs congrès régionaux réunissant plus de 200 délégués, ainsi que la gestion du bureau des expositions régionales pendant plus de 30 ans. Parallèlement, nous organisons chaque année deux expositions à Wiltz.

Que souhaitez-vous pour faciliter ou mieux soutenir le travail des bénévoles à l'avenir?

Le bénévolat est facilité par des règles claires, des directives compréhensibles émanant des autorités et une bonne répartition des tâches au sein de l'association. Par ailleurs, je souhaite que le bénévolat bénéficie d'une plus grande reconnaissance publique et que les associations et leurs projets disposent de subventions suffisantes.

Engagement, das unsere Gemeinde lebendig macht

Hinter jedem Verein stehen Menschen, die ihre Zeit, ihre Energie und ihr Herzblut ehrenamtlich in den Dienst der Gemeinschaft stellen. Ihr Einsatz trägt wesentlich zum Zusammenhalt und zur Lebensqualität in unserer Gemeinde bei.

Mit dieser neuen Rubrik möchte die Gemeinde Wiltz jene Menschen in den Mittelpunkt stellen, die oft im Hintergrund wirken. In jeder Ausgabe des DE BUET werden deshalb langjährige engagierte Freiwillige aus unseren Vereinen und Organisationen porträtiert.

Gleichzeitig laden wir alle Wiltzer Vereine und Organisationen herzlich dazu ein, uns ihre verdienstvollen Ehrenamtlichen vorzuschlagen – sei es aufgrund langjähriger Engagements, besonderer Verdienste oder eines außergewöhnlichen Einsatzes.

Sie kennen eine Person, die in einer zukünftigen Ausgabe vorgestellt werden sollte? Dann freuen wir uns auf ihre Kontaktaufnahme!

Kontakt: Gilles Thilgen
E-Mail: gilles.thilgen@wiltz.lu
Tel.: 95 99 39 294

Un engagement qui fait vivre notre communauté

Derrière chaque club et association se cachent des personnes qui donnent de leur temps, de leur énergie et de leur passion pour servir la communauté bénévolement. Leur engagement contribue grandement à la cohésion et à la qualité de vie dans notre ville.

Avec cette nouvelle rubrique, la municipalité de Wiltz souhaite mettre en lumière celles et ceux qui œuvrent souvent dans l'ombre. Chaque numéro de DE BUET présentera donc le portrait de bénévoles dévoués et de longue date issus de nos clubs et associations.

Parallèlement, nous invitons chaleureusement tous les clubs et associations de Wiltz à nommer leurs bénévoles méritants – pour leur engagement de longue date, leurs réalisations exceptionnelles ou leur dévouement remarquable.

Vous connaissez quelqu'un qui devrait figurer dans un prochain numéro? N'hésitez pas à nous contacter!

Contact: Gilles Thilgen
E-mail: gilles.thilgen@wiltz.lu
Tél.: 95 99 39 294

i Das betrifft auch Sie | Ça vous concerne

Vivre ensemble



Engagéiert fir Wooltz: les personnes qui font vivre nos associations



Weeltzer Klengdéieren Züchter

- ☎ (+352) 661 818 211
- ✉ info@kleintierewiltz.info
- 🌐 <https://www.kleintierewiltz.info>
- 📅 Fondé en 1925

Name: Wagener Nico
Verein: Weeltzer Klengdéierenzüchter
Mitglied seit: 1987
Funktion: Vorstandsmitglied

Seit wann engagieren Sie sich im Verein und wie sind Sie dazu gekommen?

Bereits als Kind habe ich Kaninchen gezüchtet, allerdings keine Rassetiere. 1985 besuchte ich erstmals eine Kleintierausstellung in Wiltz und lernte wenig später unseren heutigen Präsidenten bei einer Weiterbildung am Arbeitsplatz kennen. Er fragte mich, ob ich Interesse hätte, Rassekaninchen zu züchten und mich an der Ausstellung in Wiltz zu beteiligen. 1987 stellte ich dann meine ersten Riesenschecken-Kaninchen aus.

Was bereitet Ihnen an Ihrer Tätigkeit im Verein am meisten Freude?

Am meisten Freude bereitet mir die Herausforderung, meine Rassetiere kontinuierlich zu verbessern. Dazu tragen insbesondere die vom Verein organisierten

Züchterversammlungen bei, bei denen man sich mit Züchterkollegen austauschen kann. Die Organisation unserer Ausstellungen sowie der Besuch großer internationaler Ausstellungen bereiten mir ebenfalls viel Freude.

Gibt es ein besonderes Erlebnis oder eine schöne Erinnerung aus Ihrer Zeit als Ehrenamtlicher, die Sie teilen möchten?

Da gibt mehrere schöne Erinnerungen, zum Beispiel meine erste Teilnahme an einer Ausstellung im Jahr 1987. Unvergessen bleiben auch die Landesausstellungen, bei denen unser Verein regelmäßig sehr gute Ergebnisse erzielen konnte und meist zu den drei besten Vereinen des Landes gehörte.

Welche Botschaft würden Sie gerne anderen Menschen mitgeben, die überlegen, sich ebenfalls freiwillig einzusetzen?

Wer sich engagieren möchte, sollte sich bewusst sein, dass ein Ehrenamt Zeit, Verantwortung und Verlässlichkeit erfordert, besonders als Vorstandsmitglied. Gerade in einem Kleintierzüchterverein bedeutet dies auch, täglich für das Wohl der Tiere zu sorgen.

Welche Herausforderungen haben Sie in Ihrem Engagement erlebt?

Herausforderungen gab es in meiner Zeit als Sekretär von 1996 bis 2024 zu genüge. Jedes Jahr mussten zwei Ausstellungen organisiert werden, Flyer und Ausstellungsbroschüren erstellt werden. Hinzu kamen die Organisation von Busreisen zu den großen Ausstellungen im Ausland sowie verschiedene Vereinsausflüge.

Was wünschen Sie sich, damit die Arbeit von Ehrenamtlichen in Zukunft leichter wird oder besser unterstützt wird?

Ich wünsche mir einen stärkeren Zusammenhalt innerhalb der Vereine sowie die Einhaltung gemeinsamer Regeln. Zudem wären eine bessere Kommunikation sowie eine stärkere Unterstützung durch unseren Landesverband hilfreich.



Nom: Wagener Nico
Association: W. Klengdéierenzüchter
Membre depuis: 1987
Fonction: Membre du comité

Depuis quand vous engagez-vous dans l'association et comment y êtes-vous arrivé?

Depuis mon enfance, j'élevais déjà des lapins, mais pas des lapins de race. En 1985, j'ai visité pour la première fois une exposition de petits animaux à Wiltz, et j'ai fait la connaissance, peu après, de notre président actuel lors d'une formation continue sur mon lieu de travail. Il m'a demandé si j'étais intéressé par l'élevage de lapins de race et par une participation à l'exposition de Wiltz. C'est en 1987 que j'ai présenté mes premiers lapins «Géant papillon» à l'exposition.

Qu'est-ce qui vous procure le plus de joie dans votre activité au sein du club?

Le plus grand plaisir est pour moi le défi d'améliorer continuellement mes animaux de race. Les réunions d'éleveurs organisées par l'association y contribuent particulièrement, car elles permettent d'échanger avec d'autres éleveurs. L'organisation de nos expositions ainsi que la participation à de grandes expositions internationales me procurent également beaucoup de joie.

Avez-vous un souvenir particulier de votre engagement bénévole que vous souhaitez partager?

Il existe plusieurs beaux souvenirs, par exemple ma première participation à une exposition en 1987. Je garde également

un excellent souvenir des expositions nationales, où notre association obtenait régulièrement de très bons résultats et se classait généralement parmi les trois meilleures associations.

Quel message aimeriez-vous transmettre à des personnes qui envisagent de s'engager bénévolement?

Ceux qui souhaitent s'engager doivent être conscients qu'un engagement bénévole exige du temps, des responsabilités et de la fiabilité, en particulier en tant que membre du comité directeur. Dans une association d'éleveurs de petits animaux notamment, cela signifie aussi veiller quotidiennement au bien-être des animaux.

Quels défis avez-vous rencontrés dans votre engagement?

Les défis n'ont pas manqué pendant mon mandat de secrétaire, de 1996 à 2024. Chaque année, il fallait organiser deux expositions, créer des flyers et des brochures d'exposition. À cela s'ajoutaient l'organisation de voyages en bus vers les grandes expositions à l'étranger ainsi que diverses sorties associatives.

Que souhaitez-vous pour faciliter ou mieux soutenir le travail des bénévoles à l'avenir?

J'aimerais voir une plus grande cohésion au sein des associations ainsi que le respect de règles communes. De plus, une meilleure communication et un soutien accru de la part de notre fédération régionale seraient les bienvenus.



i Das betrifft auch Sie | Ça vous concerne

Vivre ensemble

Nopeschfest 2026



Organisieren Sie ein Nachbarschaftsfest in ihrer Straße – Die Gemeinde unterstützt sie dabei bis zum 20. September 2026!

FEIERN SIE MIT IHREN NACHBARN! WARUM EIN NACHBARSCHAFTS-FEST?

Seine Nachbarn einzuladen, fördert den sozialen Zusammenhalt, die Geselligkeit und die Solidarität im Viertel oder im Dorf.

Aus diesem Anlass möchten wir Sie alle bitten, Ihre Nachbarn zu einem geselligen Abend einzuladen, um gemeinsam etwas zu trinken, eventuell etwas zu essen, begleitet von Musik oder anderen Aktivitäten, aber vor allem in einer guten Atmosphäre.

Organisieren Sie Ihr Nachbarschaftsfest bis zum 20. September 2026!

Die Gemeinde Wiltz stellt Ihnen kostenlos Folgendes zur Verfügung:

- 1 kleines Zelt „Pavillon“ (3 x 3 m)
- 3 Tischgarnituren und Bänke
- 1 Sortiment an Geschirr für max. 24 Personen
- 1 großer Kühlschrank auf Rollen
- 1 Kasten Bier & 1 Kasten Lëtz-Limo Limonade
- 4 dekorierte Absperrgitter für gute Sichtbarkeit und Sicherheit.
- 30 Einladungskarten

Jede Bestellung von zusätzlichem Material beim LocaVera-Service des CIGR Wiltz Plus geht zu Lasten der Organisatoren. Dieses Angebot gilt nur im Rahmen der Organisation einer „Fête des Voisins“ (Nachbarschaftsfestes), im Allgemeinen bleibt diese Dienstleistung den Vereinen der Gemeinde Wiltz vorbehalten.

Um das Angebot zu nutzen, wenden Sie sich an das Bürgeramt der Gemeindeverwaltung:

Grand-Rue 2, L-9530 Wiltz
Tel.: 95 99 39 1
E-Mail: biergeramt@wiltz.lu

Wo und wie organisiert man das Nachbarschaftsfest?

Wo kann das Nachbarschaftsfest stattfinden?

Es steht Ihnen frei, das Fest zu organisieren, wo Sie möchten. Entweder in Ihrem Hof oder in der Eingangshalle, in Ihrem Garten oder Ihrer Wohnung, sowie nach Rücksprache mit der Gemeindeverwaltung: auf einem öffentlichen Platz, in einem Park oder einfach auf der Straße ...

Wie organisiere ich das Nachbarschaftsfest?

• Wenden Sie sich an das Bürgeramt der Gemeinde um Unterstützung bei der Organisation Ihres Nachbarschaftsfestes anzufordern. Wir können Ihnen Einladungen, Veranstaltungsmaterial und Absperrungen zur Verfügung stellen, damit Ihr Nachbarschaftsfest gut sichtbar und sicher ist.

• Verteilen Sie die Einladungen mit Datum, Uhrzeit und Ort an Ihre Nachbarn.

• Kontaktieren Sie Ihre nächstgelegenen Nachbarn, schließen Sie sich zusammen und organisieren Sie das Fest gemeinsam.

• Einigen Sie sich auf eine Formel: einfacher Aperitif, Salatbuffet, Grillparty, Dessertwettbewerb, ... Ihrer Fantasie sind keine Grenzen gesetzt. Aber denken Sie auch an die Kinder!

• Jeder kann etwas beitragen und etwas zu essen oder zu trinken mitbringen.

• Denken Sie auch an die Dekoration und die Musik, und respektieren Sie die Nachbarn, die nicht mitmachen möchten.

• Versuchen Sie, Abfall so weit wie möglich zu vermeiden. Tipps dazu finden Sie unter www.greenevents.lu.

• Wir möchten Sie auch dazu ermutigen, uns Fotos von Ihrem Nachbarschaftsfest zu schicken (citymanagement@wiltz.lu).

Eine gute Nachbarschaft ist ganz einfach!



Fête des voisins 2026

Organisez une fête des voisins dans votre rue – comptez sur le soutien de la Commune jusqu'au 20 septembre 2026.

FAÎTES LA FÊTE AVEC VOS VOISINS! POURQUOI UNE FÊTE DES VOISINS?

Inviter ses voisins favorise la cohésion sociale, la convivialité et la solidarité dans le quartier ou village.

À cette occasion, nous vous sollicitons tous à inviter vos voisins à une soirée conviviale, pour boire un verre ensemble, éventuellement pour manger un petit bout, accompagné avec de la musique ou d'autres activités, mais surtout dans une bonne ambiance.

Organisez votre fête des voisins jusqu'au 20 septembre 2026!

La Commune de Wiltz vous met gratuitement à disposition:

- 1 petite tente «tonnelle» (3x3m)
- 3 garnitures de tables et bancs de brasserie
- 1 assortiment de vaisselle pour max. 24 personnes
- 1 grand frigo sur roulettes
- 1 casier de bière & 1 casier de limonade Lëtz-Limo
- 4 barrières décorées pour une bonne visibilité et une meilleure sécurité
- 30 cartons d'invitation

Toute commande de matériel supplémentaire auprès du service LocaVera du CIGR Wiltz Plus sera à charge des organisateurs. Cette offre est valable uniquement dans le cadre de l'organisation d'une «Fête des Voisins».

De manière générale, ce service reste réservé aux associations de la commune de Wiltz.

Pour profiter de l'offre, adressez-vous au bureau de la population de l'Administration communale:

Grand-Rue 2, L-9530 Wiltz
Tél.: 95 99 39 1
E-mail: biergeramt@wiltz.lu

Où et comment organiser la fête des voisins?

Où la fête des voisins peut-elle avoir lieu?

Vous êtes libre d'organiser la fête où vous le souhaitez. Soit dans votre cour ou dans le hall d'entrée, dans votre jardin ou votre appartement, ou sur demande auprès de l'administration communale: sur une place publique, dans un parc ou simplement dans la rue...

Comment organiser la Fête des voisins?

• Contactez le Bureau de la population de la commune pour demander de l'aide dans l'organisation de votre Fête des voisins. Nous pouvons vous fournir des invitations, du matériel événementiel et des barrières pour assurer une bonne visibilité et une meilleure sécurité de votre fête des voisins.

• Distribuez les invitations avec date, heure et lieu à vos voisins.

• Contactez vos voisins les plus proches, regroupez-vous et organisez la fête ensemble.

• Mettez-vous d'accord sur une formule: simple apéro, buffet de salades, barbecue, concours de dessert, ... Aucune limite à votre imagination. Mais pensez aussi aux enfants!

• Chacun peut contribuer et apporter quelque chose à boire ou à manger.

• Pensez aussi à la décoration et à la musique, en respectant les voisins qui ne désirent pas participer!

• Essayez de réduire les déchets au maximum. Des conseils sont disponibles sur www.greenevents.lu.

• Nous vous encourageons également à nous faire parvenir des photos de votre Fête des voisins (citymanagement@wiltz.lu)

Un bon voisinage, c'est simple comme bonjour!



i Das betrifft auch Sie | Ça vous concerne

Vivre ensemble

Ciné-Débat „Mënschlechkeet am Fokus“: Ein Abend mit Denkanstößen und wertvollen Begegnungen



Rund 40 interessierte Bürger folgten der Einladung der Gemeinde Wiltz zum Ciné-Débat „Mënschlechkeet am Fokus“ im Ciné Prabbeli. Im Mittelpunkt des Abends stand die Vorführung des rund 30-minütigen luxemburgischen Films „Roger“.

Der Film erzählt die Geschichte eines jungen Mannes, der aufgrund seiner Einfachheit und seiner prekären Lebensumstände am Rand der Gesellschaft lebt. Mit viel Feingefühl zeigt die Produktion, wie schnell Menschen in soziale Isolation geraten können, und thematisiert auf humoristische Art und Weise Ausgrenzung, Einsamkeit sowie die Frage, wie wir als Gesellschaft mit besonders verletzlichen Menschen umgehen.

Im Anschluss stellte Alexandra Oxacelay, Direktorin der Stëmm vun der Strooss, die vielfältigen Missionen und Dienstleistungen der Organisation vor. Seit nunmehr 30 Jahren engagiert sich die Stëmm vun der Strooss für Menschen in prekären Lebenssituationen und bietet weit mehr als reine Nothilfe: Neben Sozialrestaurants und der kostenlosen Verteilung von Lebensmitteln gehören unter anderem medizinische und psychosoziale Betreuung, Sozialberatung, Dusch- und Wäschereidienste, Kleiderspenden, Wohnungsunterstützung sowie Ateliers zur beruflichen Wiedereingliederung zum Angebot.

Die Zahlen für das Jahr 2025 verdeutlichen die Bedeutung dieser Arbeit eindrucksvoll: 360 Tonnen Lebensmittel wurden kostenlos verteilt, 262.603 Mahlzeiten ausgegeben und 5.852 Menschen mit Kleidung unterstützt. 6.334 Personen nutzten die kostenlosen Duschköglichkeiten, 188 medizinische Konsultationen wurden angeboten und über das Projekt „Immo

Stëmm“ konnten 33 Menschen wieder in eine Wohnung vermittelt werden. Insgesamt erreichte die Organisation 14.099 unterschiedliche Personen. Zudem wurden 460 Menschen an sieben Standorten in Wiedereingliederungswerkstätten begleitet.

Die anschließende Diskussion bot Raum für Fragen und persönliche Erfahrungsberichte. Einige Teilnehmende teilten offen und mutig ihre eigenen Erfahrungen mit schwierigen Lebensphasen und gaben berührende Einblicke in Situationen, die ihnen einst ausweglos erschienen.

Eine zentrale Erkenntnis des Abends war, dass prekäre Lebenssituationen grundsätzlich jede und jeden zu jeder Zeit treffen können. Gleichzeitig wurde deutlich, wie wichtig es ist, Vorurteile zu hinterfragen: Menschen ohne festen Wohnsitz oder in schwierigen Lebenslagen werden oft als schwach wahrgenommen – dabei erfordert ihr Alltag ein hohes Maß an Stärke, Durchhaltevermögen und Mut.

Der Film „Roger“ hat eindrucksvoll gezeigt, wie schnell Menschen an den Rand der Gesellschaft geraten können und wie wichtig es ist, ihnen mit Respekt, Aufmerksamkeit und Menschlichkeit zu begegnen. Die Diskussion im Anschluss vertiefte diese Themen und eröffnete neue Perspektiven. Die Gemeinde Wiltz bedankt sich herzlich bei Alexandra Oxacelay und der Stëmm vun der Strooss für ihre Präsenz, die Vorstellung ihrer Missionen und die wertvollen Einblicke in ihre tägliche Arbeit. Der Abend hat einmal mehr gezeigt, wie essenziell es ist, über soziale Realitäten zu sprechen, zuzuhören und gemeinsam Verantwortung zu übernehmen.

Ciné-débat «Mënschlechkeet am Fokus»: une soirée riche en réflexions et en rencontres humaines

Près de 40 citoyens ont répondu à l'invitation de la Commune de Wiltz pour participer au ciné-débat «L'humanité au cœur du débat» au Ciné Prabbeli. La soirée s'est articulée autour de la projection du court-métrage luxembourgeois «Roger».

Le film raconte l'histoire d'un jeune homme qui, en raison de sa simplicité et de sa situation précaire, vit en marge de la société. Avec beaucoup de sensibilité et une touche d'humour, cette production met en lumière la rapidité avec laquelle une personne peut basculer dans l'isolement social. Elle aborde les thèmes de l'exclusion, de la solitude et interroge notre manière, en tant que société, d'accompagner les personnes les plus vulnérables.

À l'issue de la projection, Alexandra Oxacelay, directrice de la Stëmm vun der Strooss, a présenté les différentes missions et services de l'association. Depuis plus de 30 ans, la Stëmm vun der Strooss s'engage auprès des personnes en situation de précarité et propose bien plus qu'une aide d'urgence. Outre ses restaurants sociaux et la distribution gratuite de denrées alimentaires, l'association offre notamment un accompagnement médical et psychosocial, des services de conseil social, des douches et laveries, des dons de vêtements, un soutien au logement ainsi que des ateliers de réinsertion professionnelle.

Les chiffres présentés pour l'année 2025 illustrent l'ampleur de cette action: 360 tonnes de denrées alimentaires ont été redistribuées gratuitement, 262 603 repas ont été servis et 5 852 personnes ont bénéficié de dons de vêtements. Par ailleurs, 6 334 personnes ont pu prendre une douche gratuitement, 188

consultations médicales ont été assurées par des médecins bénévoles et 33 personnes ont été relogées grâce au projet «Immo Stëmm». Au total, l'association a accompagné 14 099 personnes différentes. En parallèle, 460 personnes ont été encadrées dans des ateliers de réinsertion professionnelle répartis sur sept sites. La discussion qui a suivi a permis aux participants de poser leurs questions et de partager leurs expériences. Certaines personnes ont témoigné avec courage et sincérité de périodes difficiles de leur vie, offrant des récits particulièrement émouvants de situations qui leur semblaient autrefois sans issue.

L'un des principaux enseignements de la soirée a été de rappeler que la précarité peut toucher chacun d'entre nous, à tout moment. Les échanges ont également mis en évidence la nécessité de dépasser les préjugés: les personnes sans domicile fixe ou vivant des situations difficiles sont souvent perçues comme fragiles, alors que leur quotidien exige une force, une résilience et un courage remarquables. Le film «Roger» a montré avec justesse à quel point il est facile de se retrouver en marge de la société et combien il est essentiel d'aborder ces réalités avec respect, attention et humanité. Les échanges qui ont suivi ont permis d'approfondir ces questions et d'ouvrir de nouvelles perspectives.

La Commune de Wiltz remercie chaleureusement Alexandra Oxacelay et la Stëmm vun der Strooss pour leur présence, la présentation de leurs missions et les précieux éclairages apportés sur leur travail quotidien. Cette soirée a une nouvelle fois démontré combien il est essentiel de parler des réalités sociales, d'écouter et d'agir collectivement.



i Das betrifft auch Sie | Ça vous concerne

Vivre ensemble

Rückblick: MultiKulti Wooltz Ein Fest der Begegnung und Vielfalt

Am Samstag, den 16. Mai 2026, fand im Amphithéâtre beim Schloss in Wiltz die erste Edition der Veranstaltung MultiKulti Wooltz statt. Organisiert wurde das Fest in Zusammenarbeit zwischen der Wiltzer Musikschule, dem Kannerhaus Wooltz a.s.b.l, dem Wiltzer Jugendhaus sowie der Gemeindeverwaltung Wiltz.

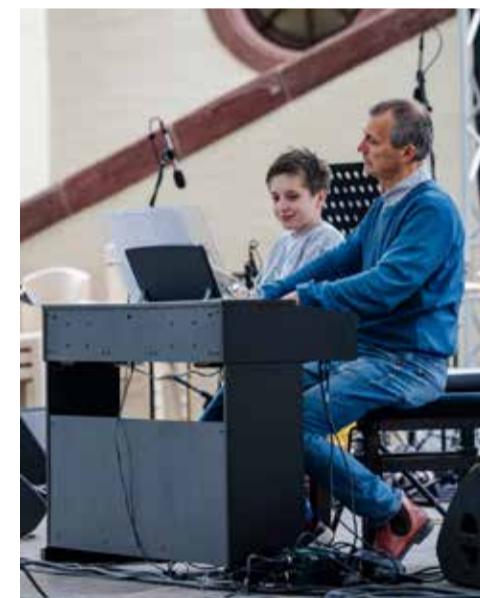
Trotz zeitweisen regnerischen Wetters fanden sich über 500 Besucherinnen und Besucher ein, um gemeinsam einen Abend im Zeichen der interkulturellen Vielfalt zu erleben.

Die Schülerinnen und Schüler der Wiltzer Musikschule begeisterten das Publikum mit einem abwechslungsreichen musikalischen Programm und nahmen die Gäste mit auf eine Reise durch verschiedene musikalische Traditionen der Welt. Die Darbietungen wurden mit großem Applaus aufgenommen und sorgten für eine durchgehend lebendige

und stimmungsvolle Atmosphäre. Eine weitere Attraktion waren die kulinarischen Stände des Kannerhaus, die Speisen aus allen sieben Kontinenten präsentierten. Die angebotenen Spezialitäten fanden großen Anklang – so sehr, dass am Ende des Abends, kaum etwas übrig blieb.

Das Jugendhaus Wooltz überzeugte insbesondere die jüngsten Besucher mit Facepainting und Riesen-Jenga, während alle Altersgruppen am sorgfältig vorbereiteten Quiz zu den Kontinenten und ihren verschiedenen Nationen teilnehmen konnten, welches auf großes Interesse stieß.

MultiKulti Wooltz bestätigte damit seinen Charakter als Ort der Begegnung, an dem kulturelle Vielfalt nicht nur präsentiert, sondern aktiv gelebt wird. Das Fest zeigte, wie Musik, Kulinarik und gemeinsames Erleben Menschen verbinden können.



Rétrospective: MultiKulti Wooltz Une fête de rencontres et de diversité

Le samedi 16 mai 2026, l'amphithéâtre du château de Wiltz a accueilli la première édition de l'événement MultiKulti Wooltz. Cette fête a été organisée en collaboration entre l'École de Musique de Wiltz, le Kannerhaus Wooltz a.s.b.l, le Jugendhaus Wooltz ainsi que l'Administration communale de Wiltz.

Malgré un temps par moments pluvieux, plus de 500 visiteuses et visiteurs ont répondu présents pour partager une soirée placée sous le signe de la diversité interculturelle.

Les élèves de l'École de Musique de Wiltz ont enthousiasmé le public avec un programme musical varié, entraînant les spectateurs dans un voyage à travers différentes traditions musicales du monde. Les prestations ont été accueillies par de longs applaudissements et ont contribué à une atmosphère vivante et chaleureuse tout au long de la soirée.

Une autre attraction majeure était constituée par les stands culinaires du Kannerhaus, proposant des spécialités issues des sept continents. Les différentes préparations ont rencontré un vif succès – à tel point qu'à la fin de la soirée, il ne restait presque plus rien.

Le Jugendhaus Wooltz a particulièrement séduit les plus jeunes avec des animations de face painting et du Riesen-Jenga, tandis que toutes les générations ont pu participer à un quiz soigneusement préparé sur les continents et leurs différentes nations, qui a suscité un grand intérêt.

MultiKulti Wooltz a ainsi confirmé son rôle de lieu de rencontre où la diversité interculturelle n'est pas seulement présentée, mais pleinement vécue. L'événement a démontré comment la musique, la culinarité et le partage d'expériences peuvent rapprocher les personnes.

i Das betrifft auch Sie | Ça vous concerne

Vivre ensemble



Verdiente Führungskräfte geehrt

Im Rahmen der Feierlichkeiten am Vorabend des Nationalfeiertages würdigte die Gemeindeverwaltung in Zusammenarbeit mit der Kommission für das Vereinsleben ehrenamtliche Vereinsfunktionäre, die sich durch ihr langjähriges Engagement und ihren Einsatz in den örtlichen Vereinen besonders verdient gemacht haben.

Insgesamt wurden 36 Personen für ihren langjährigen Beitrag zum Erfolg, zur

Entwicklung und zur Dynamik ihrer Vereine ausgezeichnet. Ihr wertvoller Einsatz stellt eine wesentliche Säule des Vereinslebens dar und stärkt den Zusammenhalt innerhalb unserer Gemeinde.

Die Auszeichnungen wurden im Rahmen des offiziellen Empfangs anlässlich des Nationalfeiertages verliehen, der am Montag, dem 22. Juni 2026, im Schloss Wiltz stattfand.



Nehmen wir im Sommer Rücksicht auf unsere Nachbarn!

Mit den schönen Tagen nehmen natürlich auch die Aktivitäten im Freien wieder zu: Gartenarbeit, Rasenmähen, Heimwerken usw. Die Gemeinde Wiltz nutzt diese Gelegenheit, um ihre Bürger an einige wichtige Regeln der guten Nachbarschaft zu erinnern, damit jeder die schöne Jahreszeit in gegenseitigem Respekt ungetrübt genießen kann.

Verwendung von lauten Geräten und Werkzeugen

Rasenmäher, Kettensägen, Bohrmaschinen und andere laute Werkzeuge sind nur zu folgenden Zeiten erlaubt:

- Montag bis Freitag: von 8 bis 22 Uhr
- Samstags: von 8 bis 20 Uhr
- Sonntags und an Feiertagen: ihre Nutzung ist verboten

Ruhe in der Nachbarschaft

Generell ist jeder Bürger verpflichtet, darauf zu achten, dass er die Ruhe seiner Nachbarn nicht stört, sei es durch übermäßigen Lärm, zu laute Musik oder Lärmbelästigungen anderer Art. Geräte, die im Außenbereich Töne wiedergeben, sind zwischen 22 und 8 Uhr verboten.

Die Nichteinhaltung dieser Bestimmungen kann gemäß der allgemeinen Polizeiverordnung der Gemeinde Wiltz mit Geldstrafen zwischen 25 und 250 € geahndet werden.

Die Gemeinde Wiltz dankt ihren Einwohnern für ihr Verständnis und ihr bürgerliches Engagement und wünscht ihnen einen angenehmen Sommer



Respectons notre voisinage en été!

Avec les beaux jours, les activités en extérieur reprennent naturellement: jardinage, tonte du gazon, bricolage et autres travaux. La Commune de Wiltz saisit cette occasion pour rappeler à ses citoyens quelques règles essentielles de bon voisinage, afin que chacun puisse profiter pleinement de la belle saison dans un esprit de respect mutuel.

Utilisation des engins et outils bruyants

La tondeuse, la tronçonneuse, la perceuse et autres outils bruyants sont autorisés uniquement dans les créneaux horaires suivants:

- Du lundi au vendredi: de 8h00 à 22h00
- Le samedi: de 8h00 à 20h00
- Les dimanches et jours fériés: leur utilisation est interdite

Tranquillité du voisinage

De manière générale, chaque citoyen est tenu de veiller à ne pas troubler la tranquillité de ses voisins, que ce soit par des bruits excessifs, une musique trop forte ou des nuisances sonores de toute autre nature. Les appareils diffusant du son à l'extérieur sont interdits entre 22h00 et 8h00.

Le non-respect de ces dispositions est passible d'amendes allant de 25 à 250 €, conformément au règlement général de police de la Commune de Wiltz.

La Commune de Wiltz remercie ses habitants pour leur compréhension et leur civisme, et leur souhaite un agréable été.

Dirigeants méritants mis à l'honneur

À l'occasion des festivités de la veille de la Fête nationale, l'administration communale, en collaboration avec la Commission de la vie associative, a rendu hommage aux dirigeants bénévoles qui se sont distingués par leur engagement et leur dévouement au sein des associations locales.

Au total, 36 personnes ont été honorées pour leur contribution de longue date

au succès, au développement et au dynamisme de leur association. Leur investissement précieux constitue un pilier essentiel de la vie associative et renforce la cohésion au sein de notre commune.

Les distinctions ont été remises lors de la réception officielle organisée à l'occasion de la Fête nationale, qui s'est tenue au château de Wiltz le lundi, 22 juin 2026.

i Das betrifft auch Sie | Ça vous concerne

Logement

Op Heidert: Heute das gesunde und ökologische Haus von morgen bauen



Die neue ökologische Wohnsiedlung „Op Heidert“ beschränkt sich nicht nur auf die Schaffung von Wohnraum. Sie ist zugleich ein Pilotprojekt, das zeigt, wie umweltfreundlicher gebaut werden kann, ohne dabei auf Komfort und Lebensqualität der Bewohner zu verzichten.

Die Baubranche verbraucht große Mengen an Ressourcen und verursacht mehr als die Hälfte des in Luxemburg anfallenden Abfalls. Durch die Entscheidung für nachhaltige Materialien können zukünftige Eigentümer die Umweltbelastung ihres Hauses deutlich reduzieren und aktiv zum Übergang zu einer stärker kreislauforientierten Wirtschaft beitragen.

Virtuelles Musterhaus, Baustoffleitfaden und „Klimabonus“

Um zukünftige Hausbesitzer bei ihren Entscheidungen zu unterstützen, wurden im Rahmen des Projekts ein virtuelles Musterhaus und ein Materialratgeber entwickelt. Diese Hilfsmittel ermöglichen es, konkrete Lösungen zur Verringerung der Umweltauswirkungen des Bauvorhabens und zur Verbesserung der Energieeffizienz von Wohngebäuden zu entdecken.

Entdecken Sie das virtuelle Musterhaus auf der Website www.heidert.lu, das Ihnen verschiedene Baualternativen aufzeigt, und finden Sie Tipps für die Verwirklichung Ihres gesunden und umweltbewussten Traumhauses. Alle Informationen zu Fördermitteln für nachhaltiges Bauen sind

ebenfalls unter www.klima-agence.lu zusammengefasst. Weitere Informationen zum Projekt „Op Heidert“ und zu den anderen verfügbaren Grundstücken erhalten Interessenten unter www.heidert.lu, bei der Gemeindeverwaltung unter der Telefonnummer 95 99 39 284 oder per E-Mail an heidert@wiltz.lu.

Wussten Sie schon?

Verantwortungsvoller Umgang mit Wasser

Der Schutz der natürlichen Ressourcen erfordert auch einen intelligenten Umgang mit Wasser. Das Projekt fördert die Regenwassernutzung für bestimmte Haushalts- und Außenbereiche und trägt so dazu bei, den Trinkwasserverbrauch zu senken.

Auswahl nachhaltiger Materialien

Das Musterhaus hebt die Verwendung von umwelt- und gesundheitsfreundlicheren Baumaterialien hervor. Der Materialleitfaden stellt verschiedene Lösungen vor, die anhand folgender Kriterien bewertet wurden: Raumklima, umweltfreundliche Materialien, Entsorgung und Wiederverwertung sowie direkte und indirekte Kosten. Das Ziel ist es nicht, Entscheidungen vorzuschreiben, sondern jedem Bauherrn durch Information, Sensibilisierung und Motivation dabei zu helfen, ein nachhaltigeres Haus zu bauen.



OP HEIDERT

Op Heidert: construire aujourd’hui la maison saine et écologique de demain

Le nouveau lotissement écologique «Op Heidert» ne se limite pas à la création de logements. Il constitue également un projet pilote qui montre comment il est possible de construire de manière plus respectueuse de l’environnement, tout en garantissant confort et qualité de vie aux habitants.

Le secteur de la construction mobilise d’importantes quantités de ressources et génère plus de la moitié des déchets produits au Luxembourg. En optant pour des matériaux durables, les futurs propriétaires peuvent réduire significativement l’impact environnemental de leur habitation et contribuer activement à la transition vers une économie plus circulaire.

Maison témoin virtuelle, guide des matériaux et «Klimabonus»

Afin d’accompagner les futurs propriétaires dans leurs choix, une maison témoin virtuelle et un guide des matériaux ont été développés dans le cadre du projet. Ces outils permettent de découvrir des solutions concrètes pour réduire l’impact environnemental de la construction et améliorer la performance énergétique des habitations.

Découvrez la maison témoin virtuelle sur le site www.heidert.lu, qui vous montre plusieurs alternatives de construction, et trouvez des conseils pour réaliser votre maison de rêve saine et écoresponsable. Toutes les informations sur les aides à

la construction durable sont également regroupés sur www.klima-agence.lu. Pour tout renseignement complémentaire concernant le projet «Op Heidert» et les terrains encore disponibles, vous pouvez consulter www.heidert.lu, contacter l’administration communale au 95 99 39 284, ou envoyer un e-mail à heidert@wiltz.lu.

Le saviez-vous?

Utilisation responsable de l’eau

La préservation des ressources naturelles passe aussi par une gestion intelligente de l’eau. Le projet encourage la récupération des eaux de pluie pour certains usages domestiques et extérieurs, contribuant ainsi à réduire la consommation d’eau potable.

Choisir des matériaux responsables

La maison témoin met en avant l’utilisation de matériaux de construction plus respectueux de l’environnement et de la santé. Le guide des matériaux présente différentes solutions évaluées selon des critères liés aux critères suivants: climat intérieur, matériaux écoresponsables, fin de vie et revalorisation, coûts directs et indirects. L’objectif n’est pas d’imposer des choix, mais d’aider chaque propriétaire à construire une maison plus responsable en informant, en sensibilisant et en motivant.



Circular Economy

Klimapakt

Ihre Gemeinde hat die „Gold“-Zertifizierung des Klimapakts erhalten!

Gute Nachrichten: Wiltz hat im Rahmen des Klimapakts die Gold-Zertifizierung erhalten – die höchste Auszeichnung für Gemeinden, die sich besonders stark für Klimaschutz, Energie und nachhaltige Entwicklung engagieren.

Der Klimapakt ist ein nationales Programm, das Gemeinden bei der Umsetzung konkreter Maßnahmen unterstützt, um ihre Auswirkungen auf die Umwelt zu verringern, ihre Energieeffizienz zu verbessern und die Lebensqualität ihrer Einwohner zu steigern. Der Erhalt der Gold-Stufe bedeutet, dass unsere Gemeinde dank kontinuierlicher Arbeit und einer langfristigen Vision in diesen Bereichen ein herausragendes Maß erreicht hat.

Für die Bürger bedeutet dieses Engagement konkrete Vorteile: energieeffizientere kommunale Gebäude, ein angenehmeres Lebensumfeld, nachhaltigere Mobilitätslösungen, ein besseres Ressourcenmanagement sowie Sensibilisierungsmaßnahmen für alle Altersgruppen.

Einige herausragende Erfolge

Zu den kürzlich abgeschlossenen Projekten gehört die Neugestaltung der „Gemegeplatz“, die in diesem Frühjahr fertiggestellt wurde. Bei diesem Projekt wurde vorrangig lokales Holz aus den Gemeindewäldern verwendet und es wurden Bepflanzungen sowie Unterschlupfmöglichkeiten für Insekten integriert, um die Artenvielfalt zu fördern und die Präsenz der Natur im Herzen der Stadt zu stärken.

Die Gemeinde setzt ihre Bemühungen auch mit neuen Projekten fort. Derzeit wird in den kommunalen Gebäuden ein Energieüberwachungssystem eingeführt, um den Energieverbrauch genauer zu erfassen. Dieses Instrument wird es ermöglichen, Anomalien schneller zu erkennen und Maßnahmen frühzeitig und effizienter zu ergreifen.

Zudem wird die Kapazität der kommunalen Photovoltaikanlagen derzeit ausgebaut. Diese Entwicklung wird es ermöglichen, vor Ort mehr Strom aus erneuerbaren Energien zu erzeugen und den Energie-Fußabdruck der Gemeinde weiter zu verringern.

Diese Auszeichnung würdigt das Engagement der Gemeinde, ihrer Mitarbeiter, ihrer Partner und ihrer Bürger. Sie bestärkt uns darin, unsere Bemühungen fortzusetzen, um gemeinsam eine nachhaltigere Zukunft zum Wohle der gesamten Gemeinschaft zu gestalten.



Votre commune a obtenu la certification «Gold» du Pacte Climat!

Bonne nouvelle: Wiltz a obtenu la certification Gold dans le cadre du Pacte Climat, la plus haute distinction attribuée aux communes les plus engagées en faveur du climat, de l'énergie et du développement durable.

Le Pacte Climat est un programme national qui accompagne les communes dans la mise en œuvre d'actions concrètes pour réduire leur impact sur l'environnement, améliorer leur efficacité énergétique et renforcer la qualité de vie de leurs habitants. L'obtention du niveau Gold signifie que notre commune a atteint un niveau d'excellence dans ces domaines grâce à un travail continu et à une vision à long terme.

Pour les citoyens, cet engagement se traduit par des bénéfices concrets: des bâtiments communaux plus économes en énergie, un cadre de vie plus agréable, des solutions de mobilité plus durables, une meilleure gestion des ressources et des actions de sensibilisation pour tous les âges.

Quelques réalisations marquantes

Parmi les projets récemment menés à bien figure le réaménagement de la place communale, achevé ce printemps. Ce projet a privilégié l'utilisation de bois local issu des forêts communales et a intégré des plantations ainsi que des abris pour insectes afin de favoriser la biodiversité et de renforcer la présence de la nature au cœur de la ville.

La commune poursuit également ses efforts avec de nouveaux projets. Un système de monitoring énergétique est actuellement déployé dans les bâtiments communaux afin de suivre plus précisément les consommations d'énergie. Cet outil permettra de détecter plus rapidement les anomalies et de cibler les interventions de manière plus précoce et plus efficace.

Par ailleurs, la capacité des installations photovoltaïques communales est en cours d'augmentation. Cette évolution permettra de produire davantage d'électricité renouvelable localement et de réduire encore l'empreinte énergétique de la commune.

Cette distinction récompense l'engagement de la commune, de ses collaborateurs, de ses partenaires et de ses citoyens. Elle nous encourage à poursuivre nos efforts afin de construire ensemble un avenir plus durable, au bénéfice de toute la communauté.

Ëmweltberodung Lëtzebuerg

Ë kleng Schrëtt fir mech Ë grouse Schrëtt fir meng Ëmwelt

LIEWEGE BUEDEM

Ech decken de Buedem dat ganz Joer iwwer mat Planzen oder natierlechem Mulch zou.
Eng bedeckt Äerd bleibt frësch, geschützt a voller Liewen.

Ech verwandele meng Kichenoffäll a Kompost fir mäi Gaart.
Organesch Reschter ernären déi kleng Déieren am Buedem.

Ech wuele villfältig Mëschunge vu Wëllblummen a lokale Planzenarten.
Si zéien d'Liewe ronderëm un... bis enert d'Äerduewerfläch.

Ech benotze keng Pestiziden oder aner Gëftstoffer.
Dës Produkte bréngen d'Déieren an d'Natur spadséiere ginn.

Ech planze Leguminosen: Ierbessen, Bounen, Kléi...
Si bannen Stickstoff a verbesseren d'Fruchtbarkeet vum Buedem – ouni cheemesch Düngemittel.

Ech loosse d'Blieder do leien, wou se falen.
Si schützen de Buedem, halen e ficht a ginn nees zu natierleche Nährstoffer.

Ech bleiwen op de Weeër, wann ech an d'Natur spadséiere ginn.
De Buedem muss ootmen, sou wéi ech. Ech zertrampelen en net!

Ech méie manner dacks an/oder loosse e puer 'wëll' Ecker am Gaart.
Méi héicht Gras schützt d'Liewen an de Buedem (an hält e ficht).

Ech respektéieren d'Äerd an hale se propper. Keen Offall op de Buedem!
De Buedem ass keng Poubelle, mee eng Platz voller Liewen.

Méi zum Thema! → www.klengschrett.lu

Editeur:
Ëmweltberodung
Lëtzebuerg a.s.b.l.
ebl.lu / info@ebl.lu

Partner:

Circular Economy

Commune de Wiltz

Projekt Geenzepark für sein Engagement im Bereich Gesundheit ausgezeichnet

Am Freitag, dem 8. Mai, fand in Luxemburg die zweite Ausgabe des „**Prixes für Umweltgesundheit und Innenraumluftqualität**“ statt. Die Veranstaltung wurde von den luxemburgischen Vereinigungen AKUT, Neobuild, SCENTE und Patientevertriedung organisiert.

Vor einem Publikum, das sich für gesundes Bauen und Umweltgesundheit interessiert, wurden mehrere nationale und internationale Akteure für ihr Engagement in den Bereichen Innenraumluftqualität, Umweltgesundheit und Sensibilisierung ausgezeichnet.

In der Kategorie „Innenraumluftqualität“ wurde die Gemeinde Wiltz für ihren Bildungscampus Geenzepark ausgezeichnet, der den Fokus auf die Gesundheit seiner Nutzer legt. Die Planung und

Umsetzung des Projekts zielte auf eine bestmögliche Innenraumluftqualität ab. Dabei wurden gesundheitlich unbedenkliche Baumaterialien eingesetzt, elektromagnetische Felder berücksichtigt sowie eine Kombination aus natürlicher und technischer Lüftung und optimierter Lichtplanung umgesetzt. Während und nach Abschluss der Bauarbeiten wurden umfassende Analysen der Innenraumluftqualität durchgeführt, um eine schadstoffarme und gesunde Lernumgebung zu gewährleisten.

Heute besuchen mehr als 300 Schüler den Campus und profitieren von diesen Maßnahmen. Diese Auszeichnung unterstreicht das Engagement der Gemeinde Wiltz für eine Stadtentwicklung, die Kreislaufwirtschaft, Gesundheit und Wohlbefinden der Bürger berücksichtigt.

Distinction pour le projet Geenzepark pour son engagement en faveur de la santé

Le vendredi, 8 mai a eu lieu à Luxembourg la deuxième édition du «**Prix Santé Environnementale et Qualité de l'Air Intérieur**», organisée par les associations luxembourgeoises AKUT, Neobuild, SCENTE et Patientevertriedung.

Devant un public intéressé par la construction saine et la santé environnementale, plusieurs acteurs nationaux et internationaux ont été récompensés pour leur engagement dans les domaines de la qualité de l'air intérieur, de la santé environnementale et de la sensibilisation.

Dans la catégorie «Qualité de l'air intérieur», la Commune de Wiltz a été distinguée pour son campus éducatif Geenzepark, qui met l'accent sur la santé de ses utilisateurs. La planification et la

réalisation du projet visaient une qualité de l'air intérieure optimale. Des matériaux de construction sains ont été utilisés, les champs électromagnétiques ont été pris en compte, et une combinaison de ventilation naturelle et mécanique ainsi qu'une planification optimisée de l'éclairage ont été mises en œuvre. Pendant et après les travaux, des analyses approfondies de la qualité de l'air intérieur ont été réalisées afin de garantir un environnement d'apprentissage sain et peu pollué.

Aujourd'hui, plus de 300 élèves fréquentent le campus et bénéficient de ces mesures. Cette distinction souligne l'engagement de la Commune de Wiltz en faveur d'un développement urbain intégrant l'économie circulaire, la santé et le bien-être des citoyens.



Programme européen

Eine rumänische Stadt als Inspirationsquelle für Wiltz

Seit mehreren Monaten nimmt Wiltz an einem sechsmontigen europäischen Austauschprogramm mit der Stadt Miercurea Ciuc teil, das noch bis zum Sommer andauern wird. Diese im Herzen von Siebenbürgen gelegene Stadt mit rund 40.000 Einwohnern ist bekannt für ihren kulturellen Reichtum – die Bevölkerung ist überwiegend ungarischsprachig – sowie für ihr Engagement für nachhaltige Entwicklung und Bürgerbeteiligung.

Während Wiltz seine Erfahrungen im Bereich der Kreislaufwirtschaft teilt, bringt Miercurea Ciuc wertvolles Know-how ein, um die Einwohner für konkrete Maßnahmen zu mobilisieren. Die Stadt hat zahlreiche Initiativen entwickelt, die die Reparatur von Gegenständen, die Abfallreduzierung, kurze Lieferketten und die Beteiligung der Bürger an lokalen Projekten fördern, insbesondere in den Bereichen Ernährung, Festivals

und Tourismus. Ein Ansatz, der zeigt, dass der Übergang zu einer nachhaltigeren Lebensweise vor allem gemeinsam mit den Einwohnern gestaltet wird.

Dank dieses Austauschs entdeckt Wiltz neue Wege, um die Bürger zu ermutigen, sich an einfachen Maßnahmen im Alltag zu beteiligen: reparieren statt wegwerfen, Ressourcen teilen oder lokale Produzenten unterstützen.

Diese sechsmontige Zusammenarbeit ermöglicht es den beiden Städten, voneinander zu lernen und die guten Ideen an ihren eigenen Kontext anzupassen. Nach Abschluss des Programms, das für den Sommer geplant ist, können die aus dieser Erfahrung gewonnenen Erkenntnisse als Inspiration für zukünftige lokale Projekte dienen, die den Bürgern, der Umwelt und der Wirtschaft der Region zugutekommen.



Une ville roumaine source d'inspiration pour Wiltz

Depuis plusieurs mois, Wiltz participe à un programme européen d'échange de six mois avec la ville de Miercurea Ciuc, qui se poursuivra jusqu'à l'été. Située au cœur de la Transylvanie, cette ville d'environ 40 000 habitants est connue pour sa richesse culturelle, avec une population majoritairement hongroise, et pour son engagement en faveur du développement durable et de l'implication citoyenne.

Si Wiltz partage son expérience en matière d'économie circulaire, Miercurea Ciuc apporte quant à elle un savoir-faire précieux pour mobiliser les habitants autour d'actions concrètes. La ville a développé de nombreuses initiatives favorisant la réparation d'objets, la réduction des déchets, les circuits courts et la participation des citoyens aux projets locaux notamment via l'alimentation, les

festivals et le tourisme. Une approche qui montre que la transition vers un mode de vie plus durable se construit avant tout avec les habitants.

Grâce à cet échange, Wiltz découvre de nouvelles façons d'encourager les citoyens à s'impliquer dans des démarches simples du quotidien: réparer plutôt que jeter, partager des ressources ou encore soutenir les producteurs locaux.

Ces six mois de collaboration permettent aux deux villes d'apprendre l'une de l'autre et d'adapter les bonnes idées à leur propre contexte. À l'issue du programme, prévu pour l'été, les enseignements tirés de cette expérience pourront inspirer de futurs projets locaux au bénéfice des citoyens, de l'environnement et de l'économie de la région.

Circular Economy

Circuit Foil

Leitfaden „Gute Beleuchtung im öffentlichen Raum“: Circuit Foil geht mit gutem Beispiel voran

Der 2025 von der Gemeinde Wiltz erstellte und veröffentlichte Leitfaden für eine gute Beleuchtung im öffentlichen Raum zeigt erste Erfolge: Ein Unternehmen hat kürzlich die Beleuchtung seiner Industriehalle angepasst. Der Leitfaden ist ein praktisches Hilfsmittel, um eine Außenbeleuchtung zu fördern, die sowohl effizient und umweltfreundlich ist als auch den Bedürfnissen der Einwohner entspricht.

Circuit Foil Luxembourg passt seine Beleuchtung an

Circuit Foil Luxembourg, gelegen im nationalen Gewerbegebiet Salzbaach, hat kürzlich seine Außenbeleuchtung gemäß den Empfehlungen des kommunalen Leitfadens angepasst.

Nach einer umfassenden Analyse der Anlagen wurden die betroffenen Leuchten neu ausgerichtet, um das Licht ausschließlich auf den Boden zu lenken. Durch diese Maßnahme konnten unnötige Lichtemissionen reduziert werden, während die Sicherheitsanforderungen des Standorts gewahrt blieben. Die vor und nach den Arbeiten aufgenommenen Fotos veranschaulichen deutlich die erzielte Verbesserung. Diese Initiative zeigt, dass es mit einfachen und gezielten Maßnahmen möglich ist, Lichtverschmutzung zu

verringern, Energie einzusparen und die nächtliche Umwelt zu schützen, während gleichzeitig die lokalen Wirtschaftsakteure aktiv einbezogen werden.

Ein Leitfaden zum Entdecken

Der Leitfaden basiert auf vier zentralen Empfehlungen: Nur dann beleuchten, wenn es notwendig ist, das Licht richtig ausrichten, die Lichtstärke anpassen und auf effiziente Technologien setzen.



Er ist gratis auf der Website der Gemeinde verfügbar.

Das Beispiel von Circuit Foil Luxembourg zeigt, dass diese Empfehlungen konkret und schnell umgesetzt werden können, mit greifbaren Vorteilen sowohl für die Nutzer der Flächen als auch für die Umwelt.

Ziele des Leitfadens:

- Vermeidung von Energieverschwendung durch unnötige Beleuchtung.
- Senkung des Energieverbrauchs durch effiziente Beleuchtung.
- Verhinderung von Lichtverschmutzung, die Flora und Fauna (einschließlich des Menschen) beeinträchtigt.
- Verbesserung der Beleuchtungsqualität und des Wohlbefindens der Anwohner.

Guide «Bon éclairage dans l'espace public»: Circuit Foil montre l'exemple

Elaboré et publié en 2025 par la commune de Wiltz, le guide pour un bon éclairage dans l'espace public commence à porter ses fruits: une entreprise a récemment adapté l'éclairage de son hall industriel. Le guide constitue un outil pratique pour promouvoir un éclairage extérieur à la fois efficace, respectueux de l'environnement et adapté aux besoins des habitants.

Circuit Foil Luxembourg adapte son éclairage

Circuit Foil Luxembourg, situé dans la Zone d'activité nationale Salzbaach, a récemment adapté son éclairage extérieur conformément aux recommandations du guide communal.

Après une analyse complète des installations, les luminaires concernés ont été réorientés afin de diriger la lumière uniquement vers le sol. Cette intervention a permis de réduire les émissions lumineuses inutiles tout en maintenant les exigences de sécurité du site. Les photos prises avant et après les travaux illustrent clairement l'amélioration obtenue. Cette initiative démontre qu'avec des mesures simples et ciblées, il est possible de diminuer la pollution lumineuse, de réaliser des économies d'énergie et de préserver l'environnement nocturne,

tout en impliquant activement les acteurs économiques locaux.

Un guide à découvrir

Le guide s'articule autour de quatre recommandations principales: n'éclairer que lorsque cela est nécessaire, orienter correctement la lumière, adapter son intensité et privilégier des technologies performantes.

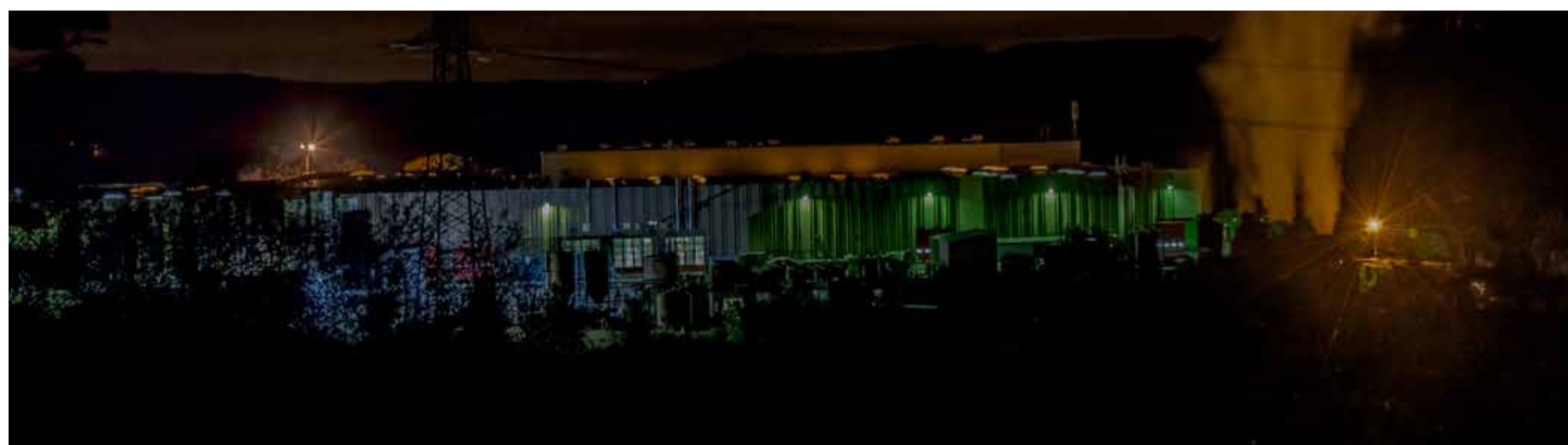


Il est disponible gratuitement sur le site de la commune.

L'exemple de Circuit Foil Luxembourg montre que ces recommandations peuvent être appliquées concrètement et rapidement, avec des bénéfices tangibles tant pour les utilisateurs des espaces que pour l'environnement.

Les objectifs du guide

- Éviter le gaspillage d'énergie causé par un éclairage inutile.
- Réduire la consommation énergétique grâce à un éclairage efficient.
- Prévenir la pollution lumineuse affectant la flore et la faune (y compris les humains).
- Améliorer la qualité de l'éclairage et le bien-être des habitants.



Vorher - avant



Nachher - après

€ Die Gemeinde investiert | La commune investit

Wiltz, Campingstrooss 13

100 %

Projektfortschritt | Avancement du projet

Installation einer Photovoltaikanlage

Projekt:

Installation einer Photovoltaikanlage mit einer Leistung von 30 kWp auf dem Dach des Gebäudes zur Erzeugung von Strom, der hauptsächlich für den Eigenverbrauch der in der Nähe gelegenen kommunalen Gebäude und Einrichtungen bestimmt ist.

Aktueller Stand:

Das Projekt wurde in den letzten Monaten umgesetzt und die Anlage im Juni in Betrieb genommen. Die Anlage veranschaulicht perfekt, wie lokale Infrastrukturen aktiv zu einer nachhaltigeren Zukunft beitragen können.

Installation de panneaux photovoltaïques

Projet:

Installation d'une centrale photovoltaïque d'une puissance de 30 kWp sur le toit du bâtiment permettant de produire de l'électricité principalement destinée à l'autoconsommation des bâtiments et infrastructures communales situés à proximité.

État actuel:

L'installation a été mise en service au courant du mois de juin. L'installation illustre parfaitement comment les infrastructures locales peuvent contribuer activement à un avenir plus durable.



Wiltz, route de Winseler

45 %

100 %

Projektfortschritt | Avancement du projet

Infrastrukturarbeiten zum Anschluss an die neue Strasse

Projekt:

Zur Erschließung der neuen Stadtviertel am Standort „Wunne mat der Wooltz“ werden auf der „route de Winseler“ umfangreiche Infrastrukturarbeiten durchgeführt.

Aktueller Stand:

Die Arbeiten und der Ausbau der gesamten Infrastruktur schreitet planmäßig voran. Die Baustelle erstreckt sich über die gesamte Länge der „route de Winseler“ und ist in zwei Phasen unterteilt: 1.: Von der Gemeindewerkstatt bis zur Kreuzung mit der „rue de l'Industrie“. 2.: Vom Kreuzungsbereich „rue de l'Industrie“ bis zum Anschluss an die „rue Michel Thilges“.

Travaux d'infrastructure pour le raccordement à la nouvelle route

Projet:

Afin de désenclaver les nouveaux quartiers du site «Wunne mat der Wooltz», d'importants travaux d'infrastructure sont réalisés sur la route de Winseler.

État actuel:

Les travaux ont débuté début décembre et la rénovation de l'ensemble de l'infrastructure avance comme prévu. Le chantier s'étend sur toute la longueur de la «route de Winseler» et se divise en deux phases: 1.: de l'atelier communal jusqu'au carrefour avec la «rue de l'Industrie» 2.: du carrefour «rue de l'Industrie» jusqu'à la «rue Michel Thilges».



Wiltz, avenue de la Gare

75 %

100 %

Projektfortschritt | Avancement du projet

Bau einer neuen Straße

Projekt:

Zur Erschließung der neuen Stadtviertel am Standort „Wunne mat der Wooltz“ lässt die Straßenbauverwaltung eine neue Straße errichten.

Aktueller Stand:

Die Infrastrukturarbeiten schreiten planmäßig voran und erstrecken sich derzeit vom Bahnhof bis zum Anschlussbereich der Kreuzung mit dem Lycée du Nord. Die Stützmauer unterhalb der Kreuzung wurde im Juni fertiggestellt und die Auffüllarbeiten im unteren Abschnitt haben bereits begonnen.

Construction d'un nouveau chemin repris

Projet:

Pour donner accès aux nouveaux quartiers du site «Wunne mat der Wooltz», une nouvelle route sera construite par l'Administration des Ponts & Chaussées.

État actuel:

Les travaux d'infrastructure avancent comme prévu et s'étendent actuellement de la gare jusqu'à la zone de raccordement au croisement avec le Lycée du Nord. Le mur de soutènement situé en contrebas du croisement a été achevé en juin et les travaux de remblayage de la partie inférieure ont déjà commencé.



€ Die Gemeinde investiert | La commune investit

Weidingen, rue Eisknippchen

70 %

100 %

Projektfortschritt | Avancement du projet

Straßenarbeiten

Projekt:

Erneuerung der Straßeninfrastruktur auf Höhe der Hausnummern 3 bis 41.

Aktueller Stand:

Auf der Baustelle in der Rue Eisknippchen in Weidingen kommen die Arbeiten planmäßig voran. Sämtliche Leitungen wurden inzwischen verlegt und der erste Bauabschnitt wurde Ende Juni asphaltiert.

Anschließend werden die Pflasterarbeiten im vorderen Bereich der Rue Eisknippchen ausgeführt. Darüber hinaus entstehen ein durchgehender Gehweg zwischen der N12 und der Rue Eisknippchen sowie ein neuer Bürgersteig mit Bushaltestelle.

Travaux de réaménagement

Projet:

Réaménagement de la rue Eisknippchen à hauteur des maisons numéros 3 à 41.

État actuel:

Sur le chantier les travaux avancent comme prévu. Toutes les conduites ont désormais été posées et la première tranche du chantier a été asphaltée fin juin. Les travaux de pavage seront ensuite réalisés dans la partie avant de la rue Eisknippchen.

De plus, un trottoir traversant sera aménagé entre la N12 et la rue Eisknippchen, ainsi qu'un nouveau trottoir avec un arrêt de bus.



Wiltz, rue Hannelast

55 %

100 %

Projektfortschritt | Avancement du projet

Umbau des Erdgeschosses des „Îlot du Château“

Projekt:

Schaffung von zwei neuen Mietflächen, einer Produktionswerkstatt und öffentlichen Sanitäreanlagen.

Aktueller Stand:

Derzeit werden die Fliesenarbeiten durchgeführt. Der nächste Schritt umfasst den Einbau der Trennwände sowie die Installation der technischen Anlagen.

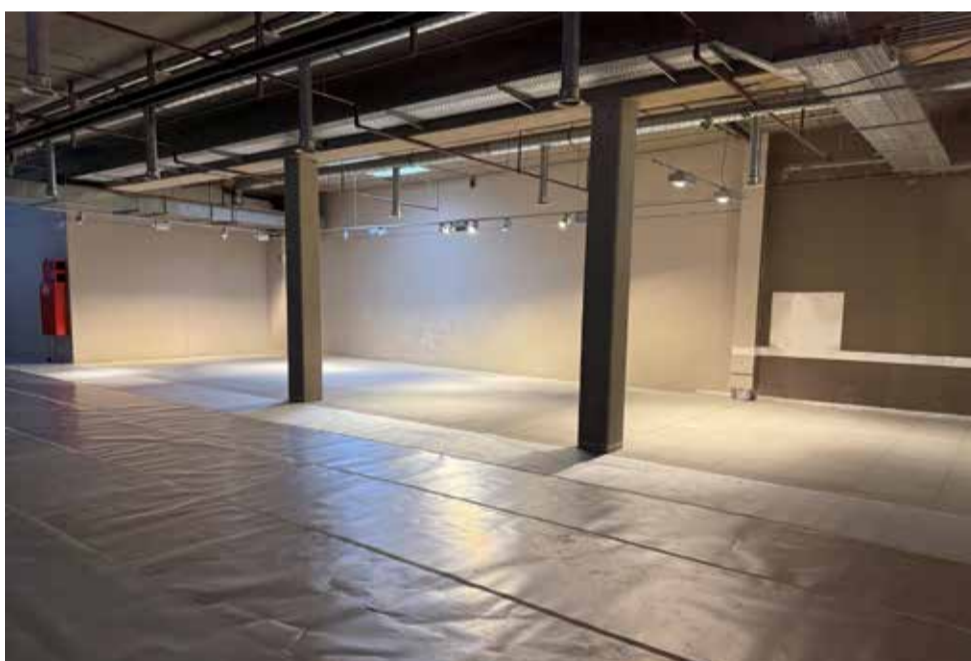
Réaménagement du rez-de-chaussée de l'Îlot du Château

Projet:

Aménagement de deux nouvelles surfaces locatives, d'un atelier de production et d'installations sanitaires publiques.

État actuel:

Les travaux de carrelage sont actuellement en cours de réalisation. La prochaine étape consiste en la mise en place des cloisons ainsi que l'installation des équipements techniques.



Wiltz, „Op der Lann“

100 %

Projektfortschritt | Avancement du projet

Erneuerung und Anpassung der öffentlichen Toiletten

Projekt:

Renovierungs- und Anpassungsprojekt der öffentlichen Toiletten „Op der Lann“ mit dem Ziel, den Komfort für die Nutzer, die Barrierefreiheit und die Einhaltung der geltenden Normen zu verbessern.

Aktueller Stand:

Die Renovierungsarbeiten an den öffentlichen Toiletten „Op der Lann“ sind nun abgeschlossen. Durch diese Sanierung konnten die Anlagen modernisiert und der Komfort für die Nutzer verbessert werden. Die Sanitäreanlagen sind nun voll funktionsfähig und für die Öffentlichkeit zugänglich.

Rénovation et mise en conformité des toilettes publiques

Projet:

Projet de rénovation et de mise en conformité des toilettes publiques „Op der Lann“, visant à améliorer le confort des usagers, l'accessibilité et le respect des normes en vigueur.

État actuel:

Les travaux de rénovation des toilettes publiques „Op der Lann“ sont désormais achevés. Cette remise à neuf a permis de moderniser les installations et d'améliorer le confort des usagers. Les sanitaires sont à présent pleinement opérationnels et accessibles au public.



€ Die Gemeinde investiert | La commune investit

Knaphoscheid, Eschweiler, Erpeldange, Wiltz et Roullingen

75 %

100 %

Projektfortschritt | Avancement du projet

Instandsetzung verschiedener Feldwege

Projekt:

Derzeit werden in Knaphoscheid, Eschweiler, Erpeldingen, Wiltz und Roullingen Instandsetzungsarbeiten an verschiedenen Feldwegen durchgeführt. Insgesamt sind fast 2.250 m Wegstrecke von diesen Arbeiten betroffen.

Aktueller Stand:

Im Sinne des Umweltschutzes und der Ressourcenschonung stammt das für diese Arbeiten verwendete Schottermaterial direkt aus Aushubarbeiten, die vor Ort in Erpeldingen und Eschweiler durchgeführt wurden.

Redressement de divers chemins ruraux

Projet:

Des travaux de redressement de divers chemins ruraux sont actuellement réalisés à Knaphoscheid, Eschweiler, Erpeldange, Wiltz et Roullingen. Au total, ce sont près de 2.250 m de chemins qui sont impactés de ces travaux.

État actuel:

Dans une démarche respectueuse de l'environnement et des ressources, l'empierrement utilisé pour ces travaux provient directement de matériaux issus de chantiers d'excavation réalisés localement à Erpeldange et à Eschweiler.



Knaphoscheid, Duerfstrooss

80 %

100 %

Projektfortschritt | Avancement du projet

Umbau zur Mini-Kindertagesstätte

Projekt:

Das Gebäude „Al Schoul“ in der Duerfstrooss in Knaphoscheid wird komplett umgebaut, um dort eine moderne Mini-Kindertagesstätte einzurichten, die auf die Bedürfnisse von Kleinkindern zugeschnitten ist.

Aktueller Stand:

Derzeit laufen die Fertigungsarbeiten sowie die Fliesenarbeiten. Mit diesen letzten Arbeiten wird die Einrichtung der Räumlichkeiten vor ihrer Inbetriebnahme abgeschlossen.

Die Eröffnung der Mini-Kindertagesstätte ist für September geplant.

Transformation en mini-crèche

Projet:

Le bâtiment «Al Schoul», situé à la Duerfstrooss à Knaphoscheid, fera l'objet d'une transformation complète afin d'y aménager une mini-crèche moderne et adaptée aux besoins des enfants en bas âge.

État actuel:

Actuellement, les travaux de finition sont en cours, tout comme les travaux de carrelage. Ces dernières interventions permettront de finaliser l'aménagement des locaux avant leur mise en service.

L'ouverture de la mini-crèche est prévue pour le mois de septembre.



Wiltz, rue des Sports

100 %

Projektfortschritt | Avancement du projet

Neugestaltung des Spielplatzes der Kindertagesstätte Stadmais

Projekt:

Neugestaltung eines bestehenden Spielplatzes, um das Umfeld und die Outdoor-Aktivitäten für die Kinder der Kindertagesstätte zu verbessern.

Aktueller Stand:

Die Neugestaltung des Spielplatzes der Kindertagesstätte Stadmais wurden im Laufe des Monats Mai abgeschlossen. Diese Neugestaltung bietet den Kindern nun einen modernen, sicheren und an ihre Bedürfnisse angepassten Außenbereich.

Réaménagement de l'aire de jeux de la crèche Stadmais

Projet:

Réaménagement d'une aire de jeux existante afin contribuant à améliorer le cadre de vie et des activités en plein air proposées aux enfants de la crèche.

État actuel:

Les travaux de rénovation de l'aire de jeux de la Crèche Stadmais ont été achevés au courant du mois de mai. Cet aménagement offre désormais aux enfants un espace extérieur moderne, sécurisé et adapté à leurs besoins.



€ Die Gemeinde investiert | La commune investit

Wiltz, Kaul

5%

100%

Projektfortschritt | Avancement du projet

Bau eines neuen Schwimmbads

Projekt:

Bau eines neuen Schwimmbads für Schulschwimmen und Freizeit auf dem Gelände des bestehenden Freibads.

Aktueller Stand:

Das öffentliche Vergabeverfahren zur Auswahl der Architekten und Ingenieure wurde abgeschlossen. Anfang Juni fand eine Arbeitssitzung mit dem Gemeinderat und der ausgewählten Arbeitsgemeinschaft statt, um die zukünftige Ausstattung und das Angebot des neuen Schwimmbads zu besprechen. Die dabei gewonnenen Erkenntnisse fließen nun in den Vorentwurf ein, den das Planungsteam derzeit ausarbeitet; mit seiner Fertigstellung wird im Herbst 2026 gerechnet.

Construction d'une nouvelle piscine

Projet:

Construction d'une nouvelle piscine sur le site actuel de la piscine en plein air, destinée à la natation scolaire et aux loisirs.

État actuel:

La procédure d'appel d'offres public visant à sélectionner les architectes et les ingénieurs est terminée. Début juin, une réunion de travail a eu lieu entre le conseil communal et le groupement d'entreprises retenu, afin de discuter de l'équipement futur et de l'offre de la nouvelle piscine. Les conclusions seront intégrées dans l'avant-projet que l'équipe de planification est en train d'élaborer; son achèvement est prévu pour l'automne 2026.



Wiltz, espaces publics ville haute

100%

Projektfortschritt | Avancement du projet

Neugestaltung des Gemeindeplatzes

Projekt:

In den Jahren 2022 und 2023 wurde mithilfe eines Bürgerbeteiligungsprozesses ein Masterplan für die Neugestaltung der öffentlichen Räume in der Oberstadt erstellt. Die Neugestaltung des Gemeindeplatzes ist das erste Projekt, das in diesem Rahmen umgesetzt wird.

Aktueller Stand:

Die Infrastrukturarbeiten, die Gestaltung der Außenanlagen und die Bepflanzung sind nun abgeschlossen. Der Einbau des Panoramaaufzugs schreitet derzeit voran; die Inbetriebnahme ist für Juli geplant.

Réaménagement de la place communale

Projet:

En 2022 et 2023, un plan directeur pour le réaménagement des espaces publics de la ville haute a été élaboré. Le réaménagement de la place communale, constitue le premier projet à être mis en œuvre dans ce cadre.»

État actuel:

Les travaux liés aux infrastructures, à l'habillage des espaces et aux plantations sont désormais achevés. L'installation de l'ascenseur panoramique se poursuit actuellement, avec une mise en service prévue au mois de juillet.



OP HEIDERT

LOTISSEMENT «OP HEIDERT» WILTZ – LUXEMBOURG

Vivre en ville dans la nature des Ardennes

- Encore 85 terrains de 3 à 12 ares disponibles
- Sans contrat de construction
- Connexion au réseau géothermique comprise
- À partir de 165.775 €

www.heidert.lu | ☎ 95 99 39 284

Un projet de la commune de Wiltz



Agenda

Associations locales

Juillet 2026 à octobre 2026



Einstürzende Neubauten

Alien Pop Music
Festival de Wiltz

- Jeudi, 9 juillet 2026 à 20h00
- Amphithéâtre, Château de Wiltz
- Org.: Coopérations

Afterwork «Vendredi soir»

- Vendredi, 10 juillet 2026 à 17h00
- Brandbau
- Org.: Coopérations

MAD Move and Dance

- Samedi, 11 juillet 2026
- Am Pëtz
- Org.: Jugendbureau

Vernissage EXPO Fotoclub

- Samedi, 11 juillet 2026
- Château de Wiltz
- Org.: Visit Wiltz

Jeff Herr Corporation

Festival de Wiltz

- Mardi, 14 juillet 2026 à 20h00
- Amphithéâtre, Château de Wiltz
- Org.: Coopérations

ANNE PACEO

Festival de Wiltz

- Jeudi, 16 juillet 2026 à 20h00
- Amphithéâtre, Château de Wiltz
- Org.: Coopérations



Kid's Day

- Vendredi, 17 juillet 2026 de 12h00 à 17h00
- Samedi, 25 juillet 2026 de 12h00 à 17h00
- Jeudi, 30 juillet 2026 de 12h00 à 17h00
- Château de Wiltz
- Org.: Visit Wiltz

Beer and Cheese Tasting After Work

- Vendredi, 17 juillet 2026 à 18h00
- Vendredi, 24 juillet 2026 à 18h00
- Vendredi, 31 juillet 2026 à 18h00
- Vendredi, 7 août 2026 à 18h00
- Vendredi, 14 août 2026 à 18h00
- Microbrasserie, Château de Wiltz
- Org.: Visit Wiltz



Visite guidée

L'eau potable et les épidémies à Wiltz au 19^e siècle

- Samedi, 18 juillet 2026 à 15h00
- Samedi, 15 août 2026 à 15h00
- Samedi, 5 septembre 2026 à 15h00
- Château de Wiltz
- Org.: Visit Wiltz

Beer Museum and Tasting

- Lundi, 20 juillet 2026 à 14h00
- Lundi, 27 juillet 2026 à 14h00
- Lundi, 3 août 2026 à 14h00
- Lundi, 10 août 2026 à 14h00
- Lundi, 17 août 2026 à 14h00
- Microbrasserie, Château de Wiltz
- Org.: Visit Wiltz



Visite guidée aux Flambeaux

- Mardi, 21 juillet 2026 à 22h00
- Mardi, 28 juillet 2026 à 22h00
- Mardi, 4 août 2026 à 21h00
- Mardi, 11 août 2026 à 21h00
- Mardi, 18 août 2026 à 21h00
- Château de Wiltz
- Org.: Visit Wiltz

Kreeslafschaft

- Samedi, 25 juillet 2026 de 10h00 à 16h00
- Campingstrooss 10
- Org.: Transition Nord

Duerffest «Fiesta Mexicana»

- Vendredi, 7 août 2026
- Eschweiler
- Org.: Visit Wiltz / Restaurant an der Gaessen/ Spaarveräin Eeschwëller

Afterwork «Vendredi soir»

- Vendredi, 14 août 2026 à 17h00
- Brandbau
- Org.: Coopérations

Kreeslafschaft

- Samedi, 29 août 2026 de 10h00 à 16h00
- Campingstrooss 10
- Org.: Transition Nord

Do it Yourself Festival

- Samedi, 6 septembre 2026 de 10h00 à 18h00
- Campingstrooss 10
- Org.: Transition Nord

Rallye Automobile Club

- Vendredi, 11 septembre 2026
- Amphithéâtre, Château de Wiltz
- Org.: Commune de Wiltz

Afterwork «Vendredi soir»

- Vendredi, 11 septembre 2026 à 17h00
- Brandbau
- Org.: Coopérations

Départ Skoda Tour de Luxembourg

- Vendredi, 18 septembre 2026
- Ville de Wiltz
- Org.: Commune de Wiltz

Nuit des Lampions

- Samedi, 19 septembre 2026
- Jardin de Wiltz
- Org.: Coopérations

Séminaire de brassage thématique - Bock

- Samedi, 26 septembre 2026
- Microbrasserie, Château de Wiltz
- Org.: Visit Wiltz

21^e Marche populaire Ivv Wiltz

- Dimanche, 27 septembre 2026 à partir de 7h00
- Hall polyvalent «Am Pëtz», Weidingen
- Org.: Visit Wiltz

Afterwork «Vendredi soir»

- Vendredi, 9 octobre 2026 à 17h00
- Brandbau
- Org.: Coopérations

Vernissage Expo - Ingrid

- Vendredi, 16 octobre 2026
- Prabelli
- Org.: Coopérations



Séminaire de brassage thématique - Bière d'Abbaye

- Samedi, 24 octobre 2026
- Microbrasserie, Château de Wiltz
- Org.: Visit Wiltz

Halloweenparty am MIGO

- Dimanche, 25 octobre 2026
- Migo, Eschweiler
- Org.: Visit Wiltz

Kreeslafschaft

- Samedi, 31 octobre 2026 de 10h00 à 16h00
- Campingstrooss 10
- Org.: Transition Nord

Afterwork «Vendredi soir»

- Vendredi, 13 novembre 2026 à 17h00
- Brandbau
- Org.: Coopérations

Marché de St. Nicolas

- Dimanche, 29 novembre 2026 à 13h00
- Amphithéâtre, Château de Wiltz
- Org.: Œuvres St Nicolas

Marché de Noël

- Vendredi, 11 décembre 2026 à 17h00
- Amphithéâtre, Château de Wiltz
- Org.: Visit Wiltz

Agenda

AFTERWORK

Beer & Cheese Tasting 2026

BIÈRE ET FROMAGE: MARIEZ-LES !

TOUS LES VENDREDIS DU 17 JUILLET AU 14 AOÛT À 18H00

Château de Wiltz

Entrée: 20 €
Tourist Info Wiltz
 Château de Wiltz, L-9516 Wiltz
 Tel.: (+352) 95 99 39 250
 E-mail: visit@wiltz.lu

visit wiltz. Registration required

www.musedelabiere.lu

Orig.: Syndicat d'initiative et de Tourisme Wiltz asbl

Beer Museum & Tasting

Guided tour & tasting (Duration = 1,5 hour)

Mondays at 2 p.m.

20.07.2026 10.08.2026
 27.07.2026 17.08.2025
 03.08.2026

visit wiltz. Prix | Fee: 10 € / pers.

Registration: Tourist Office Wiltz
 Château de Wiltz, L-9516 Wiltz
 Tel.: (+352) 95 99 39 250 / E-mail: visit@wiltz.lu
 Ticketshop: www.beermuseum.lu

www.beermuseum.lu

Orig.: Syndicat d'initiative et de Tourisme Wiltz asbl

KIDS DAY
 HAVE FUN & COME!

17/07/2026
 25/07/2026
 30/07/2026

12H00 - 17H00

NEW
 Atelier pour les parents: dégustation de bières produites au Château de Wiltz.

Gratis Kanner Animation!

visit wiltz. **Château de Wiltz**

Tourist Info Wiltz
 Château de Wiltz, L-9516 Wiltz
 Tel.: (+352) 95 99 39 250
 E-mail: visit@wiltz.lu

Orig.: Syndicat d'initiative et de Tourisme Wiltz asbl

21^e MARCHÉ POPULAIRE IVV Wiltz

27/09/2026
 à partir de 7h00

visit wiltz. **Nature.**

Hall «Am Pëtz», Weidingen

Distances | Strecken:
 4 km (mobilité réduite) & 5 km & 11 km & 17 km & 23 km

Tourist Info Wiltz
 Château de Wiltz, L-9516 Wiltz
 Tél.: (+352) 95 99 39 250
 E-mail: visit@wiltz.lu

FLMP 43/2026

visit wiltz. **CMCM** **Nordlicht**

Orig.: Syndicat d'initiative et de Tourisme Wiltz asbl

DO IT YOURSELF FESTIVAL

En Dag vum Léieren, Entdecken an Deelen

Une journée de l'apprentissage, de la découverte et du partage

06.09.2026
 10:00-18:00

Transition Nord 10 Campingstrooss

Wann Dir wellt hëllef oder Froen hutt, beäntwären mir déi gären En cas de questions, n'hésitez pas à nous contacter

transitionnord@cell.lu

visit wiltz. **Wiltz**

Transition Nord **NATURPARK OEWERSAUER** **Wiltz** **CENTRE for ECOLOGICAL LEARNING LUXEMBOURG** **CIGR Wiltz Plus**


Agenda
Coopérations

Festival de Wiltz 2026


ESOU KLÉNGT WOOLTZ
Musique d'harmonie

- Samedi, 11.07.26 à 19h00
- Amphithéâtre

Im Rahmen des Festival de Wiltz lädt die Weeltzer Harmonie Grand-Ducale Municipale am 11. Juli zu einem außergewöhnlichen musikalischen Abend ins Amphithaeter ein: „Esou klengt Wooltz – Final“, ein Konzert, das nicht nur durch sein vielseitiges Programm überzeugt, sondern auch einen symbolischen Abschluss markiert – das Ende der 20-jährigen Amtszeit von Dirigent Tom Braquet, der die lokale Musiklandschaft maßgeblich geprägt hat. Auf der Bühne stehen neben dem Orchester auch drei außergewöhnliche Solist:innen: Véronique Kinnen, Ernie Hammes und Serge Tonnar. Das Publikum darf sich auf eine musikalische Reise durch verschiedene Stilrichtungen freuen – von Jazz bis Folksong, von klassischer Blasmusik bis Polka.

Dans le cadre du Festival de Wiltz, la Weeltzer Harmonie Grand-Ducale Municipale invite le public le 11 juillet à une soirée musicale exceptionnelle à l'amphithéâtre: «Esou klengt Wooltz – Final», un concert qui séduit non seulement par la diversité de son programme, mais marque aussi une clôture symbolique – la fin des 20 années de direction de Tom Braquet, qui a profondément marqué le paysage musical local. Sur scène, l'orchestre sera accompagné de trois solistes exceptionnels: Véronique Kinnen, Ernie Hammes et Serge Tonnar. Le public pourra s'attendre à un voyage musical à travers différents styles – du jazz au folksong, de la musique d'harmonie classique à la polka.


**SHAI MAESTROQUARTET
JEFF HERR CORPORATION**

Contemporary Jazz

- Mardi, 14.07.2026 à 20h00
- Amphithéâtre

Shai Maestro (geb. 1987 in Israel) ist einer der führenden Vertreter des zeitgenössischen Jazzpianos und bekannt für seinen einzigartig lyrischen Klang, kombiniert mit innovativer

rhythmischer Fantasie, raffinierten Kompositionen in ungeraden Taktarten und einem ausgeprägten Sinn für Erzählung in der Improvisation. Nach zehn prägenden Jahren in New York City lebt er heute in Spanien und hat sich eine breit gefächerte internationale Karriere als Pianist, Komponist und Bandleader. Beim Festival de Wiltz wird Shai Maestro im Quartett mit Gadi Lehavi (Keyboards, Electronics), Jorge Roeder (Bass) und Ofri Nehemya (Schlagzeug) sein neues Album *The Guesthouse* präsentieren. Ein faszinierender Abend zwischen lyrischer Tiefe und rhythmischer Abenteuerlust. Nach einer künstlerischen Pause kehrt die Jeff Herr Corporation mit neuer Energie und einer völlig neuen Besetzung zurück. Neben dem Schlagzeuger und Bandleader Jeff Herr vereint dieses Trio zwei bedeutende Persönlichkeiten des luxemburgischen und europäischen Jazz: Maxime Bender am Saxophon und Pol Belardi am E-Bass und Synthesizer. Mit dieser Konstellation erweitert die Gruppe die Grenzen des Jazz, indem sie Improvisation, elektronische Texturen und kraftvolle Grooves miteinander verbindet. Die Interaktion zwischen den Musikern ist moderner und gewagter und schafft einen Raum für freien Ausdruck, in dem sich lyrische Höhenflüge, tiefe Basslinien und ein organisches, energiegeladenes Schlagzeugspiel vermischen.

*Shai Maestro (né en 1987 en Israël) est l'une des figures iconiques du piano jazz contemporain à l'échelle mondiale. Il est réputé pour son son lyrique unique, associé à une imagination rythmique novatrice, à des compositions raffinées en mesures impaires et à un sens aigu de la narration dans l'improvisation. Après dix années formatrices à New York, il vit aujourd'hui en Espagne et mène une carrière internationale très variée en tant que pianiste, compositeur et chef d'orchestre. Au Festival de Wiltz, Shai Maestro présentera son nouvel album *The Guesthouse* en quartet avec Gadi Lehavi (claviers, électronique), Jorge Roeder (basse) et Ofri Nehemya (batterie). Une soirée fascinante, entre profondeur lyrique et envie d'aventure rythmique. Après une pause artistique, la Jeff Herr Corporation renoue avec une nouvelle énergie, portée par une formation inédite. Aux côtés du batteur et leader Jeff Herr, ce trio réunit deux figures majeures du jazz luxembourgeois et européen: Maxime Bender au saxophone et Pol Belardi à la basse électrique et aux synthétiseurs. Avec cette configuration, le groupe repousse les frontières du jazz en mêlant improvisation, textures électroniques et grooves percutants. Plus moderne et audacieuse, l'interaction entre les musiciens crée un espace d'expression libre, où se croisent envolées lyriques, lignes de basse profondes et un jeu de batterie organique et énergique.*


**ANNE PACEO
Jazz/Pop**

- Jeudi, 16.07.2026 à 20h00
- Amphithéâtre

Anne Pacey gilt als eine der innovativsten Schlagzeugerinnen und Komponistinnen Frankreichs und ist eine führende Persönlichkeit im zeitgenössischen Crossover-Jazz. Die dreifache Gewinnerin des Victoire de la Musique und Chevalier des Arts et des Lettres ist bekannt dafür, Jazz, Weltmusik-Rhythmen, Trance und spirituelle

Einflüsse zu einem lebendigen musikalischen Universum zu verschmelzen. Diesen Sommer präsentiert sie beim Festival de Wiltz ihr neuestes Projekt „Atlantis“, eine Kreation, die von fantasievollen Geografien und mythischen Städten inspiriert ist. In diesem Werk entwirft Pacey neue musikalische Territorien, die von der Idee einer verlorenen, traumhaften Zivilisation geprägt sind. Das Projekt bewegt sich zwischen spiritueller Resonanz und der geheimnisvollen Anziehungskraft des Unbekannten und lässt die Zuhörer:innen in eine Klangwelt eintauchen, die sich sowohl eng mit dem Alltag verbunden als auch von einem eigenen Gefühl des Staunens umhüllt anfühlt.

Largement considérée comme l'une des batteuses et compositrices les plus innovantes de France, Anne Pacey est une figure de proue du jazz crossover contemporain. Trois fois lauréate d'une Victoire de la Musique et Chevalier des Arts et des Lettres, elle est connue pour ses mélanges de jazz, de rythmes du monde, de trance et d'influences spirituelles dans un univers musical saisissant. Cet été, au Festival de Wiltz, elle présente son nouveau projet, «Atlantis», une création inspirée par des géographies imaginées et des cités mythiques. Dans cette œuvre, Pacey envisage de nouveaux territoires musicaux façonnés par l'idée d'une civilisation perdue et onirique. Le projet oscille entre résonance spirituelle et attraction mystérieuse de l'inconnu, plongeant les auditeurs dans un univers sonore à la fois intimement lié à la vie quotidienne et enveloppé d'un sentiment d'émerveillement.


FESTIVAL DE WILTZ CLOSING
Vendredi Soir Special Edition

- Vendredi, 17.07.2026 à 17h00
- Brandbau, Wiltz
- Entrée libre

In diesem Jahr feiern wir die Eröffnung und den Abschluss des Festival de Wiltz in gemütlicher After-Work-Atmosphäre im Keller des Brandbaus. Das neue Format „Vendredi Soir“ hat sich als beliebter Treffpunkt etabliert, um anzustoßen und den Abend zu genießen. Tagsüber ein Designatelier, verwandelt sich der Keller abends in einen gemütlichen Salon mit guten Weinen und chilliger Musik. Wir freuen uns auf euch!

Cette année, l'ouverture et la clôture du festival de Wiltz se dérouleront dans une ambiance «après le travail» à la cave du Brandbau. Le «Vendredi Soir» est désormais devenu un lieu de rencontre très apprécié pour trinquer ensemble et passer un bon moment. Dans la cave du Brandbau, qui sert d'atelier de design pendant la journée et se transforme et se transforme le soir en un salon convivial avec de bons vins et la musique chill. Ne manquez pas ça!

Agenda

Coopérations

Nuit des Lampions 2026

Der Jardin de Wiltz erstrahlt erneut bei der Nuit des Lampions 2026

Wiltz – Am Samstag, den 19. September 2026, verwandelt die Nuit des Lampions den Jardin de Wiltz erneut in eine magische Welt aus Licht, Kunst und Fantasie. Organisiert vom soziokulturellen Unternehmen COOPERATIONS, zählt das Festival seit 2007 zu den kulturellen Höhepunkten Luxemburgs und begeistert Jahr für Jahr tausende Besucherinnen und Besucher.

Das Publikum erwartet ein faszinierender nächtlicher Rundgang durch den kunstvoll illuminierten Garten, begleitet von Straßenkunst, musikalischen Darbietungen und vielfältigen Animationen, die sich vom Jardin de Wiltz bis zur Place des Martyrs erstrecken. Hunderte handgefertigte Lampions und Lichtinstallationen schaffen eine einzigartige Atmosphäre und laden dazu ein, Wiltz aus einer neuen Perspektive zu entdecken.

Besonders im Mittelpunkt steht dabei der nachhaltige Gedanke der Veranstaltung: Die Lampions und Installationen werden vom kreativen Design-Atelier von COOPERATIONS entworfen, hergestellt und über viele Jahre hinweg wiederverwendet, repariert und kreativ weiterentwickelt. So verbindet das Festival Kunst, soziales Engagement und Nachhaltigkeit auf besondere Weise.

Die Nuit des Lampions steht für ein immersives Kulturerlebnis unter freiem Himmel und feiert die Vielfalt künstlerischer Ausdrucksformen in einem außergewöhnlichen Ambiente.

Informationen, Programm & Tickets: ndl.lu

Le Jardin de Wiltz brille à nouveau lors de la Nuit des Lampions 2026

Wiltz – Le samedi 19 septembre 2026, la Nuit des Lampions transformera une nouvelle fois le Jardin de Wiltz en un univers magique de lumière, d'art et de fantaisie. Organisé par l'entreprise socioculturelle COOPERATIONS, l'événement compte parmi les temps forts culturels du Luxembourg depuis 2007 et attire chaque année des milliers de visiteuses et visiteurs.

Le public pourra profiter d'un parcours nocturne fascinant à travers le jardin magnifiquement illuminé, accompagné d'arts de rue, de performances musicales et de diverses animations qui s'étendront du Jardin de Wiltz jusqu'à la Place des Martyrs. Des centaines de lampions et installations lumineuses créées à la main composent une atmosphère unique et invitent à redécouvrir Wiltz sous un nouveau regard.

L'accent est également mis sur la durabilité de l'événement: les lampions et installations sont conçus et fabriqués par le studio de design créatif de COOPERATIONS, puis réutilisés, réparés et développés de manière créative au fil des années.

L'événement associe ainsi art, engagement social et durabilité de façon exemplaire. La Nuit des Lampions offre une expérience culturelle immersive en plein air et célèbre la diversité des expressions artistiques dans un cadre exceptionnel.

Informations, programme & billets: ndl.lu



NUIT DES LAMPIONS

COOPERATIONS

ENERGIZED BY ENOVOS

TICKETS ON SALE NOW

19 SEPT 2026

Wiltz

enovos

f i

In der Region

Wat leeft? am Kanal

Wësst Dir wat sech Alles an der Kanalisatioun verstoppt?

LE GOUVERNEMENT DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de l'Environnement, du Climat et de la Biodiversité
Fonds pour la protection de l'Environnement

ALUSEAU
association luxembourgeoise des services d'eau

Wat leeft? am Kanal
OfWaasser.lu

Service de médiation scolaire

Parents, jeunes, enseignants

Garantir le respect des droits de l'enfant à l'école et hors de l'école !

Vous rencontrez des **problèmes de communication** avec l'école, le lycée ou un service de l'Éducation nationale ? Vous avez le sentiment de **ne pas arriver à les régler tout seuls** ?

Le **Service de médiation scolaire** est là pour vous soutenir, en particulier dans ces 3 domaines : l'**abandon scolaire**, l'**inclusion** et l'**intégration**.

Ee Service fir Tech
Service de médiation scolaire
Tél.: (+352) 247 – 65280
contact@mediationscolaire.lu
mediationscolaire.lu

Ombudsman Okaju
fir Kanner a Jugendlecher

Les mêmes droits pour chaque enfant et adolescent !

L'Ombudsman fir Kanner a Jugendlecher est là pour faire respecter les droits des enfants et des jeunes. Ces droits incluent p.ex. le droit d'être écouté et entendu, respecté, protégé et de grandir dans un environnement sûr.

Si vous êtes enfant ou adolescent.e, parent, enseignant.e ou autre intervenant.e, représentant.e des parents d'élèves et que vous avez des questions ou des préoccupations concernant la violation de ces droits, l'OKAJU vous écoute.

Mir si fir dech do!
Ombudsman fir Kanner a Jugendlecher
Défenseur des droits de l'enfant

65, route d'Arlon - L-1140 Luxembourg
contact@okaju.lu ☎ 28 37 36 35
www.okaju.lu - www.kannerrechter.lu

STAU SÉI-NAVETTE

Erreichen Sie die Wanderwege rund um den Stausee bequem mit einem kostenlosen Bus-Shuttle.
Rejoignez facilement les sentiers de randonnée autour du lac grâce à une navette gratuite.

MAI-SEPTEMBER
Nur am Wochenende & an Feiertagen
Uniquement les weekends & jours fériés

NATURPARK ÖWERSAUER

Mobiliteit.lu

Weitere Infos/Plus d'infos:
mobiliteit.lu (Linien/lignes 155 & 157)

SOLARBOOT

BOOK NOW
T 89 93 31-1

01.05-01.10.
Geführte naturkundliche Fahrten
Excursions guidées de découverte de la nature

Erwachsene/Adultes	10 €
Kinder/Enfants (4-12 Jahre/ans)	5 €
Kinder/Enfants (0-3 Jahre/ans)	gratis/gratuit

NATURPARK ÖWERSAUER

ÉISLEK
Mir sinn uwien

WWW.NATURPARK-SURE.LU

Regional Produiten aus dem Naturpark Öwersauer
Produits régionaux du Parc Naturel de la Haute Sûre

BLÉI **GEBÄCK** **KÄRE** **DUCH** **TÉI**

NATURPARK ÖWERSAUER

www.vumsei.lu

Jugend | Jeunesse

Kannermusée Plomm

On the move!

Ein neues Programm im Kindermuseum PLOMM

Von Mitte Juli bis Mitte September steht im Kindermuseum das Thema Reisen im Mittelpunkt. Dabei bedeutet Reisen nicht nur, sich von einem Ort zum anderen zu bewegen, sondern auch, die Perspektive zu wechseln und die Fantasie zu nutzen.

Kinder bringen dafür beste Voraussetzungen mit: Sie erfinden Geschichten, schlüpfen in Rollen und gestalten spielerisch eigene Welten. Unsere Sommersaison lädt sie dazu ein, unterschiedliche Formen des Reisens zu erproben – allein und gemeinsam, mit dem Körper, mit Materialien oder allein mit ihrer Vorstellungskraft. Kommt vorbei und macht mit!



On the move!

Une nouvelle saison au musée des enfants PLOMM

De mi-juillet à mi-septembre, le musée des enfants met l'accent sur le thème du voyage. Voyager ne signifie pas seulement se déplacer d'un endroit à un autre, mais aussi changer de perspective et faire appel à son imagination. Les enfants

ont pour cela de formidables atouts: ils inventent des histoires, se déguisent et créent leurs propres mondes de manière ludique. Notre saison d'été les invite à expérimenter différentes formes de voyage – seuls ou ensemble, avec leur corps, avec des matériaux ou simplement avec leur imagination. Venez nous rendre visite et participez!



Ecole de Musique Wiltz

**Wiltzer Musikschule
Anmeldungen 2026 - 2027**

Anmeldungen für das Schuljahr 2026 - 2027 sind noch bis zum 1. September 2026 möglich.

Derzeit gibt es noch freie Plätze in mehreren Fachbereichen, unter anderem für Blasinstrumente, Holzblasinstrumente, Schlaginstrumente, Violine, Gesang sowie für zahlreiche weitere Instrumente.

Auch in unseren Kursen für klassischen Tanz und Jazz-Tanz sind noch Anmeldungen möglich. Kinder können ab einem Alter von 4 Jahren in einem spielerischen und auf ihre Entwicklung abgestimmten Umfeld den Tanz entdecken.

Ob Sie Anfänger oder schon Musiker sind, ob Kind, Jugendlicher oder Erwachsener – unser pädagogisches Team freut sich darauf, Sie auf ihrem künstlerischen Weg zu begleiten.

Für weitere Informationen oder eine Anmeldung zögern Sie bitte nicht, uns zu kontaktieren:

Wiltzer Musikschule
Campus Geenzepark, Wiltz
Tel.: (+352) 95 83 70 792
E-Mail: ecole.musique@wiltz.lu

Kommen Sie zu uns und entdecken Sie die Freude an Musik und Tanz!



**École de musique de Wiltz –
Inscriptions 2026 - 2027**

Les inscriptions pour l'année scolaire 2026 - 2027 sont encore ouvertes jusqu'au 1^{er} septembre 2026.

Il reste actuellement des places disponibles dans plusieurs disciplines, notamment en cuivres, instruments à vent, percussions, violon, chant, ainsi que dans de nombreux autres instruments.

Les inscriptions sont également ouvertes pour nos classes de danse classique et de danse jazz. Les enfants peuvent découvrir la danse dès l'âge de 4 ans dans un cadre ludique et adapté à leur développement. Que vous soyez débutant ou déjà

musicien, enfant, adolescent ou adulte, notre équipe pédagogique se réjouit de vous accompagner dans votre parcours artistique.

Pour tout renseignement complémentaire ou pour procéder à une inscription, n'hésitez pas à nous contacter:

École de musique régionale de Wiltz
Campus Geenzepark, Wiltz
Tél.: (+352) 95 83 70 792
E-mail: ecole.musique@wiltz.lu

Rejoignez-nous et découvrez le plaisir de la musique et de la danse!

Prämien für schulische Leistungen im Rahmen der Sekundar- und Hochschulbildung

Die Prämie für Bildungserfolg soll den Bildungserfolg von Schülern und Studenten mit Wohnsitz in der Gemeinde Wiltz fördern und belohnen und den Erwerb von akademischen und beruflichen Abschlüssen sowie außergewöhnliche Leistungen im Rahmen der Sekundar- und Hochschulbildung anerkennen.

In der nachfolgenden Tabelle sind die verschiedenen Prämien einzeln aufgeführt:


Prämie	Betrag
Prämie für den Abschluss der Sekundarstufe (klassisch, allgemein, europäisch, international und gleichwertig)	100 €
Prämie für den erfolgreichen Abschluss des letzten Schuljahres 1SGED / „1e +“ oder gleichwertig (kumulierbar mit der Prämie für den Abschluss der Sekundarstufe)	50 €
Prämie für den Erwerb eines Berufsbefähigungszeugnisses (CPP)	50 €
Prämie für den Erwerb eines beruflichen Eignungsnachweises (DAP)	50 €
Prämie für den Erwerb eines Techniker-Diploms (DT)	100 €
Prämien für den Erwerb eines Hochschulabschlusses – BTS	100 €
Prämien für den Erwerb eines Hochschulabschlusses – Bachelor	200 €
Prämien für den Erwerb eines Hochschulabschlusses – Master	300 €
Prämien für den Erwerb eines Hochschulabschlusses – Doktorat	400 €
Prämien für verdienstvolle Schüler der Sekundarstufe	50 €*
Sonderprämie für herausragende schulische Leistungen Betrag innerhalb eines jährlichen Budgets	600 €

(*in Form eines Gutscheins, der in Geschäften und Gastronomiebetrieben in der Gemeinde Wiltz eingelöst werden kann)

Anspruchsberechtigt sind alle Schüler und Studenten:

- die während des gesamten betreffenden Schuljahres in Wiltz wohnhaft sind,
- die einen anerkannten Abschluss oder eine schulische Auszeichnung erworben haben,
- die zu Beginn des betreffenden Schuljahres unter 30 Jahre alt sind und
- die einen vollständigen Antrag fristgerecht gestellt haben

Die Frist für die Einreichung der Anträge endet am 31. Dezember nach Ablauf des Schuljahres, d. h. am 31. Dezember 2026 für das Schuljahr 2025/2026.

 Bitte scannen Sie den QR-Code, um weitere Informationen zu den einzureichenden Unterlagen und zum Online-Antragsformular zu erhalten.



Primes de réussite scolaire pour les élèves et étudiants de l'enseignement secondaire et supérieur

La prime de réussite scolaire a pour objectif d'encourager et de récompenser la réussite scolaire des élèves et étudiants domiciliés dans la commune de Wiltz et à valoriser l'obtention de diplômes académiques et professionnels ainsi que des performances exceptionnelles dans le cadre de l'enseignement secondaire et supérieur.

Dans le tableau ci-dessous, vous trouvez le détail des différentes primes:


Prime	Montant
Prime de fin d'études secondaires (classique, général, européen, international et équivalent)	100 €
Prime pour réussite à l'année terminale 1SGED / «1e +» ou équivalent (cumulable avec la prime de fin d'études secondaires)	50 €
Prime pour l'obtention d'un certificat de capacité professionnelle	50 €
Prime pour l'obtention d'un diplôme d'aptitude professionnelle	50 €
Prime pour l'obtention d'un diplôme de technicien	100 €
Primes pour l'obtention d'un diplômes de l'enseignement supérieur – BTS	100 €
Primes pour l'obtention d'un diplôme de l'enseignement supérieur – Bachelor	200 €
Primes pour l'obtention d'un diplôme de l'enseignement supérieur – Master	300 €
Primes pour l'obtention d'un diplôme de l'enseignement supérieur – Doctorat	400 €
Primes pour élèves méritants de l'enseignement secondaire	50 €*
Prime de reconnaissance exceptionnelle pour performances scolaires exceptionnelles montant à déterminer dans la limite d'une enveloppe budgétaire annuelle	600 €

(* sous forme de bon d'achat valable dans les commerces et établissements HORECA dans la commune de Wiltz)

Peuvent bénéficier des primes, tous les élèves et étudiants:

- domiciliés à Wiltz toute l'année scolaire concernée,
- ayant obtenu un diplôme reconnu ou une distinction scolaire,
- âgés de moins de 30 ans au début de l'année scolaire concernée et
- ayant introduit une demande complète dans les délais.

La date limite pour l'introduction des demandes est le 31 décembre suivant la fin de l'année scolaire c. à d. le 31 décembre 2026 pour l'année scolaire 2025/2026.

 Veuillez scanner le code QR pour plus d'informations concernant les pièces justificatives à joindre et le formulaire de demande en ligne.

Union européenne

Journée de l'Europe

Photos: Fotoclub Wootlz & Union européenne



Retrospective

Commune de Wiltz

Pèlerinage Notre Dame de Fatima 2026



Retrospective

Commune de Wiltz

Nationalfeierdag 2026



De klenge Maarnicher Festival

Der „Klenger Maarnicher Festival“ feiert sein 40. Jubiläum

Im Rahmen der 40. Ausgabe des „Klenger Maarnicher Festival“ fand am Samstag, dem 18. April 2026, in der malerischen Kirche von Eschweiler ein besonderes Konzert der klassischen Musik statt.

Die Veranstaltung wurde in Zusammenarbeit mit dem „Uergelveräin Eeschwëller asbl“ organisiert und stand unter der Schirmherrschaft der Gemeinde Wiltz.

Der renommierte Luxemburger Cellist Benjamin Kruthof und die polnische Pianistin Kasia Wiczorek begeisterten das Publikum mit Werken von Franz Schubert, Claude Debussy und Johannes Brahms. Mit ihrer eindrucksvollen Interpretation führten sie die Anwesenden durch die Welt der klassischen Musik auf höchstem Niveau.

Wie bereits seit zwei Jahrzehnten bot das traditionelle Konzert erneut ein einzigartiges Ambiente und erfreute sich großer Beliebtheit.

Auch für das Jahr 2027 sind bereits wieder zwei Konzerte im Rahmen des „Klenger Maarnicher Festival“ geplant.

Text und Foto: Patrick Comes



Public Viewing: Bosnische Fans jubeln gemeinsam in Wiltz

Zur Fußball-Weltmeisterschaft wurde am 24. Juni im Stade Am Pëtz ein Public Viewing des Spiels Bosnien und Herzegowina gegen Katar veranstaltet. Organisiert wurde die Veranstaltung von Ferid Hodžić mit Unterstützung des FC Wiltz 71.



Retrospective

Gemeng Wooltz

Geenzefest 2026

Photos: Fotoclub Wooltz & Jos Scheeck



Retrospective

Gemeng Wooltz

Grouss Botz 2026

Photos: Carole Pizzaferrri



ARC Kënschtlerkrees stellte in Wiltz aus

Wenn ich einer von denen wäre, würde ich die ganze Ausstellung kaufen und sie in eine Dauerausstellung umwandeln und das Schlosspersonal würde darüber wachen, Tag und Nacht. Der Künstlerkreis „ARC Kënschtlerkrees“ macht es möglich. Jedes dort ausgestellte Werk ist ein Kunstwerk von unschätzbarem Wert.

„ARC“- („Art contemporain“) „... der Bogen als Brücke zu anderen Künstlern und zu allen Menschen. ...“ so Präsident Serge Koch im Ausstellungskatalog zum 65jährigen Geburtstag der ARC-Künstlervereinigung in Luxemburg.

«Ces documents ... permettent de fixer dans le temps les moments forts de notre histoire artistique, offrant ainsi aux générations futures un témoignage précieux de notre

époque», so Kulturminister Eric Thill im Vorwort des beachtlichen Katalogs.

Auch Großherzog Guillaume, der wenige Tage zuvor bei Gelegenheit der „Journée de l'Europe“ im Wiltzer Schloss weilte, fiel der Abschied von Wiltz sichtlich schwer. Aber er musste aufbrechen, weil Großherzogin, Stephanie, wegen der Oktav-Schlussprozession in Stadt Luxemburg auf ihn wartete.

Die Ausstellung konnte bis zum 7. Juni 2026 im Wiltzer Renaissance-Schloss, einem der schönsten Schlösser in ganz Luxemburg, besucht werden.

Jean Weber, Kurator präsierte die Eröffnungsfeier.

Text und Foto: Jos Scheeck



Hike & Like Promenade photographique

Photos: Nic Malget



Exposition Daniel Ackermann & invités

Photos: Jos Scheeck



Exposition Giuliano Anna Rosaria «il penello alla mano»

Photo: Jos Scheeck



Retrospective

Festival de Wiltz

Miles Davis in Wiltz: Ein Abend für die Jazzgeschichte

Zum 100. Geburtstag von Miles Davis. Erinnerung an eine Jazzlegende und an einen seiner letzten Auftritte beim Festival in Wiltz

Kaum ein anderer Musiker hat die Entwicklung des Jazz nach 1945 so kreativ und nachhaltig geprägt wie Miles Davis. Am 26. Mai 2026 wäre Miles Davis 100 Jahre alt geworden. Geboren 1926 in Alton, Illinois, zählt er zu den herausragenden Persönlichkeiten der Musikgeschichte des 20. Jahrhunderts. Sein Name steht für einen unverwechselbaren Trompetenstil und für die Fähigkeit, den Jazz über Jahrzehnte hinweg immer wieder neu auszurichten.

Auch das Festival in Wiltz wurde 1991 Teil dieser Musikgeschichte. Am Freitag, dem 26. Juli 1991, trat Miles Davis im Rahmen der Reihe „Jazz Prestige“ beim Wiltzer Festival auf. Begleitet wurde er von Deron Johnson an den Keyboards, Ricky Wellman am Schlagzeug, Foley McCreary an der Gitarre, Richard Patterson am Bass und Kenny Garrett am Saxophon. Für Wiltz war dieser Abend ein kulturelles Ereignis von internationalem Rang.

Das Festival hatte über die Jahre bereits große Namen des Jazz präsentiert, darunter Ella Fitzgerald, Duke Ellington, Oscar Peterson, Lionel Hampton, Sonny Rollins, Dizzy Gillespie und Cab Calloway. Mit Miles Davis kam 1991 eine weitere zentrale Figur dieser Reihe hinzu.

Schon im Vorfeld war erkennbar, welchen Stellenwert dieser Auftritt einnehmen würde. Die damalige Presse beschrieb den Abend als wohl einmalige Gelegenheit, die größte noch lebende Legende der faszinierenden Jazzgeschichte live zu erleben. Es handelte sich nicht um einen gewöhnlichen Programmpunkt, sondern um die seltene Begegnung mit einem Musiker, der den Jazz seit den vierziger Jahren entscheidend mitgeprägt hatte.

Wie außergewöhnlich der Abend war, hielt das Tageblatt in seiner Konzertkritik vom 1. August 1991 fest: „Miles Davis ist nicht irgendein Jazzmusiker, Miles Davis ist ‚der‘ Jazzmusiker.“ Genau dies erkläre auch den voll besetzten Festivalplatz: Obwohl die Eintrittspreise für luxemburgische Verhältnisse außergewöhnlich hoch lagen, war das Konzert ausverkauft. Auch musikalisch beschrieb das Tageblatt einen Abend von besonderer Dichte. In Wiltz sei Davis' Trompete fast durchgehend gedämpft geblieben: mal rauer im Ton, mal auf wenige sparsame Akzente reduziert, dann wieder in ausgedehnten Soli. Synthesizer, Bass und Schlagzeug legten darunter ein ruhiges, fein verwobenes Klangbett, über dem Davis und Kenny Garrett ihre Linien entwickelten. Als Höhepunkt galt der Kritik ein langes, funkdurchtränktes Bass-Solo – so überzeugend, dass selbst der frühere Davis-Bassist Marcus Miller nicht vermisst wurde. Legendär blieb auch der Abgang: Einer nach dem anderen verließ die Bühne, bis nur noch der Schlagzeuger zurückblieb und mit seinem einzigen Solo des Abends den Schlusspunkt setzte.

Rückblickend erhält dieser Sommerabend zusätzliches historisches Gewicht. Wiltz war nicht das letzte Konzert von Miles Davis, aber eines seiner letzten in Europa. Am 27. Juli 1991 folgte noch ein Auftritt in Wien, der als sein letztes europäisches Konzert gilt. Nur wenige Wochen später stand Miles Davis ein letztes Mal auf der Bühne – am 25. August 1991 in der Hollywood Bowl von Los Angeles. Am 28. September 1991 starb er im Alter von 65 Jahren in Santa Monica. So erscheint der Auftritt in Wiltz heute nicht nur als großes Festivalereignis, sondern auch als leiser Abschied. Damals konnte niemand wissen, dass man einen Künstler erlebte, dessen Lebensweg sich bereits dem Ende näherte. Zurück blieb dieser unverwechselbare Ton von Miles Davis – ein Ton, der an jenem Abend im Amphitheater von Wiltz verklang und doch bis heute nachhallt. Der 26. Juli 1991 war ein später Moment in einer außergewöhnlichen Karriere – und zugleich ein bedeutendes Kapitel der luxemburgischen Festivalgeschichte.

Ein besonderer Dank

gilt all jenen, die das Festival damals mitgetragen haben – den ehrenamtlich engagierten Helferinnen und Helfern ebenso wie den Verantwortlichen und Organisatoren, die solche außergewöhnlichen Momente in Wiltz möglich machten. Manche von ihnen sind heute leider nicht mehr unter uns; ihr Einsatz und ihre Leidenschaft bleiben jedoch unvergessen.

Maurice Muller Kulturschöffe

Quellenverzeichnis:

- Broschüre der 39. Festspiele Wiltz 1991. Edition: Les Amis du Festival. Redaktion: Fernand Koenig. Verlag: Imprimerie Saint-Paul, 1991.
- Tageblatt (1. August 1991): „Miles Davis in Wiltz. Grandioses Spektakel des Jazz-Stars“.
- Tageblatt (25. Juli 1991): „Festival de Wiltz. Un concert de Miles Davis“.
- D'Lëtzebuurger Land (12. Juli 1991): „Lebende Legende der Jazzgeschichte“.



Photos: Jos Scheeck

Miles Davis à Wiltz: une soirée pour l'histoire du jazz

Pour le centenaire de Miles Davis. Hommage à une légende du jazz et à l'un de ses derniers concerts au Festival de Wiltz

Rares sont les musiciens qui ont marqué l'évolution du jazz d'après 1945 de manière aussi créative et durable que Miles Davis. Le 26 mai 2026, il aurait eu cent ans. Né en 1926 à Alton, dans l'Illinois, il compte parmi les figures majeures de l'histoire de la musique du XX^e siècle. Son nom évoque un style de trompette singulier et la capacité à réorienter sans cesse le jazz, des décennies durant.

Le Festival de Wiltz, lui aussi, entra en 1991 dans cette histoire. Miles Davis s'y produisit le vendredi 26 juillet 1991, dans le cadre de la série «Jazz Prestige». Il était accompagné de Deron Johnson aux claviers, Ricky Wellman à la batterie, Foley McCreary à la guitare, Richard Patterson à la basse et Kenny Garrett au saxophone. Pour Wiltz, cette soirée fut un événement culturel de rang international.

Au fil des années, le festival avait déjà accueilli de grands noms du jazz, parmi lesquels Ella Fitzgerald, Duke Ellington, Oscar Peterson, Lionel Hampton, Sonny Rollins, Dizzy Gillespie et Cab Calloway. En 1991, Miles Davis vint à son tour s'inscrire dans cette lignée prestigieuse.

Avant même le concert, on percevait l'importance qu'allait revêtir l'événement. La presse de l'époque décrivait la soirée comme une occasion sans doute unique de voir sur scène la plus grande légende encore vivante de la fascinante histoire du jazz. Il ne s'agissait pas d'un concert comme les autres, mais d'une rencontre rare avec un musicien qui avait marqué cette musique de façon décisive depuis les années quarante.

À quel point la soirée fut hors du commun, le Tageblatt le consigna dans sa critique parue le 1^{er} août 1991: «Miles Davis n'est pas n'importe quel musicien de jazz, Miles Davis est 'le' musicien de jazz.» C'est précisément ce qui expliquerait aussi l'affluence: bien que les prix d'entrée aient été particulièrement élevés pour le Luxembourg, le concert se joua à guichets fermés.

Sur le plan musical, le Tageblatt décrivit une soirée d'une

densité particulière. À Wiltz, la trompette de Davis serait restée presque constamment en sourdine: tantôt au timbre plus âpre, tantôt réduite à de rares accents, puis de nouveau déployée en longs solos. En dessous, synthétiseur, basse et batterie tissaient un tapis sonore paisible et finement entrelacé, sur lequel Davis et Kenny Garrett développaient leurs lignes. Pour la critique, le point culminant fut un long solo de basse imprégné de funk – si convaincant que l'on ne regretta même pas son ancien bassiste, Marcus Miller. La sortie de scène, elle aussi, resta légendaire: les musiciens s'éclipsèrent l'un après l'autre, jusqu'à ce qu'il ne reste plus que le batteur qui, avec son unique solo de la soirée, vint clore le concert.

Avec le recul, cette soirée d'été acquiert un poids historique supplémentaire. Wiltz ne fut pas le dernier concert de Miles Davis, mais l'un de ses derniers en Europe. Le lendemain, 27 juillet 1991, il se produisit encore à Vienne, en Autriche – son ultime concert européen. À peine quelques semaines plus tard, il monta une dernière fois sur scène, le 25 août 1991, au Hollywood Bowl de Los Angeles. Le 28 septembre 1991, il s'éteignit à Santa Monica, à l'âge de 65 ans.

Ainsi ce concert apparaît-il désormais non seulement comme un grand moment de festival, mais aussi comme un adieu discret. Nul ne pouvait savoir alors que l'on assistait à la prestation d'un artiste dont le parcours touchait déjà à sa fin. Ce qui demeura, ce fut ce timbre inimitable de Miles Davis – un son qui s'évanouit ce soir-là dans l'amphithéâtre de Wiltz et qui pourtant résonne encore aujourd'hui. Le 26 juillet 1991 fut un moment tardif d'une carrière exceptionnelle – et, en même temps, un chapitre important de l'histoire des festivals luxembourgeois.

Nous tenons à remercier tout particulièrement celles et ceux qui ont contribué à la réussite du Festival à l'époque – les bénévoles, les responsables et les organisateurs qui ont rendu possibles ces moments d'exception à Wiltz. Certains ne sont malheureusement plus parmi nous aujourd'hui; leur engagement et leur passion resteront à jamais gravés dans nos mémoires.

Maurice Muller
Échevin à la culture

Den drëtten Alter

Servior Geenzebléi

Text: Jean-Paul Huet

35 Bewunner aus der Geenzebléi an vum Foyer du Jour guffen géiert

Am Abréll 2026 hunnd'Amicale "Les Amis de la Maison Geenzebléi" 35 Bewunner aus der Geenzebléi andem Foyer du Jour gefeiert déi am Januar, Februar a Mäerz 2026 Gebuertsdaghaten.

An der Begréissungsreed hott de President JING HUET am Numm vun den Amis de la Maison Geenzebléi alle Gebuertsdagskanner gratuléiert an hinne fir Zukunft nach enggutt Gesondheet gewénscht. Dese Wénsch huet sech och d'Gemengeconseillère TESSY KÜNTSCH ugeschloss. Fir gutt Stëmmung huet den Orchester JEMP a JEANNOT gesuergt. Et sen ee puer flott gemittlich Stonne verbruecht ginn mat enger gudder Wafel mat Aerdbeer, déi vun de Fraen a Mamme vu Woultz gebak goufen.

Mat engem flotte Kaddo si follgend Bewunner vum der Amicale géiert ginn: d'Madame Marie-Louise KRAUSCH fir 64 Joer, d'Madame Sylvie SCHIRTZ-MAJERUS fir 65 Joer, d'Madame Yvonne VAN DER STEEN-KROP fir 71 Joer, d'Madame Marguerite ROTH fir 73 Joer, den Här Roger SCHMITZ fir 73 Joer, d'Madame Francesca PAOLINI-TABONE fir 74 Joer, den Här Raymond BOURG fir 75 Joer, d'Madame Françoise DELIGNY fir 76 Joer, d'Madame Marie-Josée BREDIMUS-KOHNEN fir 78 Joer, den Här Emile LUTGEN fir 81 Joer, d'Madame Barbe MULLER-THINES fir 82 Joer,

d'Madame Margot BRUST-SCHAUL fir 83 Joer den Här Werner SABUS fir 83 Joer, d'Madame Marie-Madeleine SIEBENALLER-GENGLER fir 83 Joer, den Här Joseph CROCHET fir 83 Joer, d'Madame Maggy CORDIER-HERMES fir 84 Joer, d'Madame Alice DECKENBRUNNEN-SCHMITZ fir 85 Joer, d'Madame Franziska Suzanne THELEN-MICHELS fir 86 Joer, den Här Nicolas WILWERS fir 86 Joer, d'Madame Elisa FREITAG-RADECKER fir 86 Joer, d'Madame Elsy LALLEMAND-DIEDERICH fir 88 Joer, d'Madame Catherine STITZ-JENETTEN fir 89 Joer, den Här Pierre STOLTZ fir 89 Joer, d'Madame Marie EIFFES-SCHILLING fir 90 Joer, d'Madame Dorothee TREIS fir 90 Joer, d'Madame Margot WAGENER-REUTER fir 90 Joer, den Här Roger THOSS fir 90 Joer, d'Madame Josiane Augustine STOU MONT fir 91 Joer, d'Madame Margot VINANDY-SCHUMACHER fir 91 Joer, d'Madame Josette BECKER-MAILLET fir 92 Joer, den Här Aloyse KRAUSCH fir 93 Joer, den Här Gustave WEINANDY fir 94 Joer, d'Madame Anne LASCHETTE-BAUSCH fir 96 Joer, d'Madame Marie-Louise WEINANDY fir 99 Joer an d'Madame Lily SCHANCK-WILMES fir 103 Joer.

D'Gemeng Woultz hott de Gebuertsdagskanner, déi hire 90. Gebuertsdag gefeiert hunn, e flotte Kaddo iwwerreicht.



Gemeng Woultz

Konveniat 1946 - 1947



Gemeinde Wiltz

Dankesessen für pensionierte Mitarbeiter

Kürzlich lud die Gemeinde ihre Mitarbeiter, die im Jahr 2025 in den Ruhestand getreten sind, zu einem Dankesessen im Restaurant „Aux Tanneries de Wiltz“ ein. Dieses Treffen bot auch die Gelegenheit, Amel Cosic zu würdigen, der im Dezember 2025 aus dem Gemeinderat ausgeschieden ist und seinem politischen Engagement ein Ende gesetzt hat.

In einer herzlichen und geselligen Atmosphäre verbrachten die Teilnehmer einen angenehmen Abend im Zeichen der Gemeinschaft und des Austauschs.

Die Mitarbeiter, die 2025 in den Ruhestand getreten sind, sind: Marcel Schroeder, Claude Feidert und Manuel Rodrigues Cerqueira.



Gemeng Woultz

Häerzlech Gléckwénsch der Mme Trauffler zu hirem 90. Gebuertsdag



Aus de Veräiner

Kurz-Infos aus de Veräiner an der Gemeng Wooltz

Fraen a Mammen Wooltz ✓
Wooltz – 15. Abrëll 2026 – 14h13

Geburtsdagsfeier am Servior Geenzebléi

Dasdesnomëttes, de 14. Abrëll 2026 wor Geburtsdagsfeier am Altersheem Geenzebléi fir 35 Bewunner, déi tëscht Januar a Mäerz gebuere sinn. D’Fraen a Mamme vu Wooltz hunn bei där Geleeënheet ronn 180 Wafele fir d’Bewunner an d’Leit vum Foyer de jour gebak.

Jidderee krut eng Wafel mat Äerdbier a Schlagsan offrëiert a konnt dës bei enger gudder Taass Kaffi genëissen.



Éislecker Stëmmungsbleiser ✓
Eeschwëller – 14. Juni 2026 – 15h23

Gala-Concert

Samsdes, den 13. Juni 2026, um éischte Joresdag vum Dout vun hirem langjäährigen Dirigent Arendt Marcel, honn d’Éislecker Stëmmungsbleiser ee flotte Gala-Concert zu Eeschwëller am Centre Culturel gespillt.

Um Programm vum Concert: Time to say goodbye, Can’t take my eyes of you, In the Ghetto, Disney Spectacular, Selections from Mary Poppins, Jesus Christ Superstar, Viva la France, Stevie Wonder in Concert, Penny Lane, Roger Cicero on Stage, Udo Jürgens Medley, Thank you for the Musik, Ein Leben lang, Muppet Show Theme. D’Éislecker Stëmmungsbleiser stungen énnert der Leedung vum Plier Yves.

Fir den ofweesselungsräiche Programm, goufen d’Musikanten a Musikantinnen zum Schluss vum Publikum mat Standing Ovation belount. Merci jidderengem fir dee gelongeneng Owend.



Sub Aqua Club Wooltz ✓
Wooltz – 25. Mee 2026 – 10h15

Kanner- a Jugendtauchen

Mat der Summersaison verlageren d’Kanner- a Jugendgruppen vum Verain hir Aktivitéiten vum Pool ze Kietscht op de Stauséi.

An de kommende Méint kënnen eis jonk Taucher vun 12 bis 16 Joër d’Ënnerwaasserwelt vum Stauséi entdecken an hir Ausbildung ënner reelle Bedéngungen weiderféieren. Dobäi léieren si ënner anerem den Ëmgang mat hirer Ausrüstung, d’Orientéierung ënner Waasser an d’Respektéiere vun der Natur.

Mat senge Kanner- a Jugendgruppen ass de Sub Aqua Club Wiltz deen eenzege Tauchveräin zu Lëtzebuerg, deen eng strukturéiert Ausbildung fir jonk Taucher ubitt. Eis jengsten Taucher am Ufängergrupp vun 10-11 Joer hunn hiren letzten Ofschosstraining mat der Iwwereechung vum eischten Junior Tauchschain gemeet.



Sub Aqua Club Wooltz ✓
Wooltz – 25. Mee 2026 – 10h26

Höhlentauchcamp am Lot (Frankräich)

Am Mee hunn 9 Membere vun der Höhlentauchsektioun vum Sub Aqua Club Wiltz un engem Höhlentauchcamp am Lot a Frankräich deelgeholl. Während enger Woch konnten déi verschidde bekannte Quellen an Höhlesystemer vun der Regioun entdeckt ginn. Verschidde Tauchgäng hunn Déifte vu bis zu 80 Meter an Distanze vu bis zu 2200 Meter an d’Hiel eran erreecht. Eenzel Tauchgäng hu bis zu 5 Stonnen gedauert an waren exepctionnel.

Nieft dem Training an den Exploratiounstauchgäng stoung och de gemeinsamen Austausch an d’Verstärkung vum Teamgeescht am Mëttelpunkt. De Sub Aqua Club Wiltz ass deen eenzege Veräin zu Lëtzebuerg mat enger aktiver Höhlentauchsektioun op höchstem Niveau.



Supporterclub vun der Weeltzer Musik ✓
Wooltz – 20. Mee 2026 – 12h30

An de lëschte Méint war de Supporterclub vun der Weeltzer Musik op en Neits op ville Fronten aktiv. Den Optakt gouf de 10. Mee beim Europadag gemaach, an der Präsenz vum Grand-Duc Guillaume a verschiddene Ministeren. Do hunn déi vill Visiteuren déi beléifte Wafele genoss, déi a grousser Zuel verkaaft goufen. Op Christi Himmelfahrt huet de Supporterclub de Catering fir d’Pilger iwwerholl – mat Gedréinks, Gegrilltem a frësch gebakene Wafelen. No enger Rei Hämmelmärsch an der Gemeng an dem Catering beim Event vun der Museksschoul de 16. Mee, stoung op Päischtsamsteg d’Krëinung vun der Geenzekinnigin um Tour vum Programm, wou Gegrilltes, Fritten a Gedréinks zerwéiert goufen. Op Päischtméindeg sinn d’Visiteure bei schéinstem Wieder um Geenzekorso wéi gewinnt mat Gedréinks an engem gudde Maufel verwinnt ginn.



Weeltzer Chouer ✓
Wooltz – 4. Juni 2026 – 12h28

Loscht op Sangen? Da komm bei eis an de Weeltzer Chouer

Wanns Du gären an enger flotter a frëndlecher Atmosphär séngs, dann zéck net, eis fir méi Informatiounen ze kontaktéieren. Nouteliesen ass hëllefträich, awer net onbedéngt noutwendeg.

No der Summerpaus sinn eis Prouwen erëm all Mëttwochs vun 20:00 bis 22:00 Auer am Schlass zu Woltz.

Fir weider Informatiounen, kontaktéier eis per E-Mail: chorale.wiltz@gmail.com oder per Telefon: 691 140 532.

Envie de chanter? Rejoignez la chorale municipale de Wiltz

Si vous aimez chanter dans une ambiance chaleureuse et amicale, n’hésitez pas à nous contacter pour plus d’infos. Lecture de notes souhaitable et utile, mais non indispensable.

Nos répétitions reprendront à partir de mi-septembre, chaque mercredi de 20 à 22 heures au château de Wiltz.

Contactez-nous par e-mail: chorale.wiltz@gmail.com ou par téléphone: 691 140 532.



Aus de Veräiner

Amis de la Fleur ✓
Wooltz - 4. Juni 2026 - 08h10

Eng Gaardebibliothék fir Wooltz

De Weeltzer Amis de la Fleur huet e groussen Don u Bicher iwver Gaart a Planzen an der Bicherstuf Wooltz vun de Lëtzebuenger Bicherfrënn iwverrecht kritt.

Dat ass den Ufank vun der Weeltzer Gaardebibliothék, wou Dir an Zukunft gratis Bicher kënt kréien. Wann Dir gäer gratis Bicher hätt iwver Gaart, Planzen, Blummen, Natur, Beem, Klengdéieren an alles wat mat Gaart an Heem ze din huet oder esou Bicher wëllt ofgin, da kontaktéiert den Amis de la Fleur vu Wooltz um Telefon 621 131 902. Mir maachen dann e Rendez-vous of wou Dir se kënt bei eis bréngen oder siche kommen oder mir bei lech.



Eeschwëller Theaterkëst ✓
Eeschwëller - 30. Mäerz 2026 - 08h45

D'Eeschwëller Theaterkëst hott am Kader vun hirer Generalversammlung den 28. Mäerz 2026 eng besonnisch Aktioun ënnerstëtzt. Am Laf vum Owend konnt e Scheck am Wäert vun 2500 Euro un déi engagéiert ASBL „Noël de la Rue“ iwverrecht ginn.

De Leon Kraus hott de Memberen dobäi op eng ganz interessant a liewig Aart a Weis d'Aarbicht vun hirer Associatioun virgestallt. Heen hott erkläert, wéi wichtig sou eng Ënnerstëtzung fir hir Projeten ass, well d'ASBL ausschliesslich duerch Done funktionéiert.

D'Freed iwver dës Ënnerstëtzung war grouss an de Bättrag wäert och direkt an d'Aarbicht vun „Noël de la Rue“ afléissen. Mat dëser Initiativ weist d'Eeschwëller Theaterkëst säin Engagement fir sozial Zwecker, well d'Memberen domat neck nëmmen op der Theaterbün de Leit engt Laachen an d'Gesicht zaubere kënnen, mee och deene Mënschen eng Freed man, deenen et an eiser Gesellschaft neck esou gutt geet.



Fräiwëllege Blutspender Wooltz ✓
Wooltz - 10. Juni 2026 - 10h15

Blutspender Wooltz, Clierf an Ëmgéigend ëmmer am Asaz

De Comité vun de Fräiwëllege Blutspender Wooltz, Clierf an Ëmgéigend, koom fir déi lescht Comitëssëtzung, um Cornelyshaff zu Hengescht zesummen. No der Sëtzung war eng Visite vun de néie Raimlechkeeten, déi d'Gemeng Clierf dem Transfusionszenter vun der Croix-Rouge, fir d'Kollekt vum Blut zanter Abrëll 2026 um Cornelyshaff zur Verfügung stellt.

D'Lëtzebuenger Rout-Kräiz siicht nach ëmmer nei Blutspender. An eise Comité wär frou, wa mir lech mat dësem Opruff dozou kéinte beweegen, fir Blutspender ze ginn. Informéiert lech op www.donusang.lu. Do kënt Dir lech och direkt umellen oder kommt den 3. Juli op eisen Informatiounsstand am Kader vun der Braderie zu Wooltz.



Weeltzer Theaterfrënn ✓
Wooltz - 3. Juni 2026 - 19h15

Zenter 2014 si mir um Tour, mat Theater, Laachen a vill Humor. Zesummen op der Bün mat vill Passioun, Ee flotten Owend, an äert Laachen ass eis Missioun. De 14., 15., 20. an 21. November ass et rëm souwäit, Huelte iech ee vun deenen Deeg gären Zäit.

D'Reservatioun ginn ënnert dëser Nummer gemaach (621 786 695), sécher gëtt all Owend gutt gelaacht.

Net nëmmen d'Spill mécht eis zesumme Spaass, Och nieft der Bün ass oft eppes lass. Ausflich, lessen e Patt an der Hand, dat hält eise Veräin zesummen am Band. Mir freeën eis iech bei eis ze begrëssen, loosst eis zesummen d'Zäit genëssen.



Amicale Weeltzer Pompjeeën ✓
Wooltz - 11. Juni 2026 - 17h15

«Vum 04. bis den 07. Juni war eng Delegatioun vun der «Amicale Weeltzer Pompjeeën» zu Hannover op der «INTERSCHUTZ» dobäi.

Mir konnten déi neisten Innovatiounen am Beräich vum Pompjee-a Rettungsweesen entdecken an eis mat aneren Fachleit austauschen.

Eng flott Rees mat villen interessanten Andréck an enger gudder Ambiance.



APEEF ✓
Wooltz - 15. Juni 2026 - 15h23

Multikulti-Fest vun der Musiksschoul

D'APEEF huet zesumme mam Supporterclub vun der Weeltzer Musik beim Multikulti-Fest vun der Musiksschoul aktiv matgeholf, andeems si de Gedrénsstand geréiert hunn. Et war e ganz flott Fest mat enger frëndlecher a gemittlecher Ambiance. D'Schüler vun der Musiksschoul hunn dobäi hir musikalesch Talenter op impressionant Aart a Weis ënner Beweis gestallt an de Visiteuren e schéine Programm gebueden. Mir freeën eis, zu dësem gelongene Fest bäigedroen ze hunn, a soen alle Bedeelegten e grouse Merci.

Gläichzäitig si mir ëmmer op der Sich no neie Memberen, déi eis Aarbecht fir d'Kanner aus de Weeltzer Primärschoulen ënnerstëtze wëllen an sech fir eis Aktivitéiten asetzen. Jiddereen ass häerzlech wëllkomm! Wanns du interesséiert bass, dann mellet dech gär ënnert apeef-wiltz@hotmail.com.



Geschäftswelt | Commerce

DOFIR WOOLTZ

DoFir Wooltz
Wiltz -17 juin 2026

RC Promat

En coulisses chez RC Promat avec Angelo! Une journée bien remplie entre conseils clients, aménagement de salles de bains, gestion des livraisons et du stock, sans oublier la découverte du showroom à l'étage. Carrelages, parquets, portes, accessoires... Angelo accompagne chaque projet avec passion et expertise, du premier conseil jusqu'aux derniers détails.



DoFir Wooltz
Wooltz - 20. Mee 2026

Peintures Oestreicher

Bei Peintures Oestreicher gëtt et eppes Neies ze entdecken: hire Showroom krut ee Make-Over Eng flott Adress fir Iddien, Faarwen a Material-Inspiratioun fir Är nächst Projeten. Dir fannt si an der Industriezone Salzbaach.



DoFir Wooltz
Wooltz - 11. Mee 2026

In tattoos we trust

Zënter dem 25. Abrëll empfängt en neien Tattoo-Studio seng Clienten am Häerz vu Wooltz! Mat In tattoos we trust huet de Lorenzo d'Diere vu sengem alleréischte Studio ganz houfreg op Nummer 39 an der Groussgaass opgemaach — e perséinleche Projet, dee mat vill Passioun a Kreativitéit entstanen ass. Vu klassesche Motiver iwwer Fine Lines bis hin zu grousser personaliséierter Wierker: am Studio ass all Stil an all Iddi wëllkomm. Walk-ins si besonnesch fir méi kleng Projeten och ëmmer gär gesi.



DoFir Wooltz
Wooltz - 19. Juni 2026

Christina's Bicherbuttik

D'WM ass gestart ... a beim Christina's Bicherbuttik ass d'Stëmmung op Weltmeeschterschafts-Niveau! Bicher, LEGO-Trophäen, CR7, Messi & Co. – alles prett fir de Kick-off.

An elo zwou wichteg Froen:
Wien vun dësen dräi ass de gréisste Fussballfan?
A fir wéi eng Equipe dréckt Dir bei der WM d'Daumen?



DoFir Wooltz
Wooltz - 20. Abrell 2026

RC Promat

Modern Technologien... a virun allem eng richtig Passioun fir d'Wuelbefannen. Bei Beauty Lounge by Ana weist d'Ana lech Behandlungen, déi si mat vill Suergfalt ausgewielt hunn — ëmmer op der Sich no de modernsten Techniken, fir lech dat Bescht ze bidden.

LPG - fir d'Haut nei ze festegen an ze glätten
Cryotherapie - fir lokal Fett ze reduzéieren an d'Haut ze straffen
Lymphdrainage - fir ze drainéieren, ze entlaaschten an d'Zirkulatioun unzerreegen. Modern Technologien, mat Passioun agesat... an eng individuell Opmierksamkeit fir all eenzel Persoun.



DoFir Wooltz
Wiltz - 6 mai 2026

Snack Istanbul

Chez Snack Istanbul, chaque kebab est préparé avec passion. Depuis plus de 20 ans, Mustafa accueille ses clients avec le sourire, la bonne humeur... et ce petit quelque chose qui fait qu'on revient toujours. Un vrai visage de notre commerce local à Wiltz.

